

## LUÍS MELGAR

Embajada española en Guinea Ecuatorial  
Spanish Embassy in Equatorial Guinea

*"Es mi obligación dar la cara por gente que a lo mejor lo tiene más difícil que yo"*  
*"It's my duty to stand up for people who maybe have it harder than me"*

## MAYORES LGBT

Un colectivo olvidado  
LGBT Seniors, a forgotten collective

## COPENHAGUE

La Venecia danesa  
Copenhagen, the Danish Venice

## 10 PAREJAS GAYS

que hicieron historia  
10 gay couples that made history

## DATING

Extrema tus precauciones  
Extreme your precautions

## ¿LIGARSE A UN HETERO?

No es tan difícil  
Conquering a straight?  
Not so difficult

## TURISMO LGBT

¿Viajamos diferente?

Do we travel differently?

## HOLLYWOOD

Memorias sexuales de los 40  
Sexual Memories of the forties

## ISRAEL

Los chulazos más famosos  
The most famous hot guys





# OLEOMAGINA S.L.

*Aceite de Oliva Virgen Extra*



## UN ACEITE DE PRIMERA CALIDAD

En ÓLEO MÁGINA S.L. para obtener un aceite de primera calidad, comenzamos mimando nuestros olivares en su laboreo, ayudados por las inmejorables condiciones para el cultivo que se dan en nuestra sierra, declarada parque Natural de "Sierra Magina" y utilizando para su riego los ricos manantiales de agua cristalina que se nutren de las nieves caídas durante el invierno.

En el momento óptimo de maduración son cosechados los frutos y mediante un método tradicional mecánico y en frío les es extraído el zumo que contienen "aceite de oliva virgen extra" que envasamos con las marcas:

"Oro Mágina" aceite monovarietal picual.

"Verde Mágina" el fruto de este aceite proviene de la agricultura ecológica.

"Oro Sublime" aceite coupage, una mezcla de aceitunas para un exquisito sabor.

"Oro d'Ors" aceite monovarietal arbequino.

## PRODUCIMOS EL ACEITE DE OLIVA PARA EL NUEVO PROYECTO DE ALBERT Y FERRAN ADRIÀ



OLEO MÁGINA elabora el Aceite de Oliva Extra para el bar de tapas TICKETS, el nuevo proyecto de Ferran y Albert Adrià ubicado en la Avenida Paralelo, 164 de Barcelona.

## Puedes hacer tus reservas en [www.ticketsbar.es](http://www.ticketsbar.es)

TICKETS Ferran Adria En 1991, Albert y Ferran Adrià empezaron a dialogar con las tapas en El Bulli las convirtieron en uno de los puntales de su manera de entender la cocina. Desde entonces, como no podía ser de otra manera, se ha producido una continua evolución.

El origen del proyecto nace con Albert Adrià que, tras varios años en el bar Inopia, decide evolucionar una propuesta que estaba limitada por las dimensiones físicas del propio local. En esta tesitura involucra a su hermano Ferran, que se entusiasma de inmediato con el proyecto por la dimensión cultural que se le pretende otorgar. Con la misma ilusión implica a los hermanos Iglesias, Juan Carlos, Borja y Pedro, propietarios del Restaurante Rías de Galicia, emblemática marisquería de Barcelona, y descendientes de una familia de restauradores de larga trayectoria.

"Para nosotros La vida tapa es un concepto global que une la gastronomía a una forma de entender la vida. Una forma divertida de comer que convierte a quien participa en intérprete de una obra de teatro, de una revista de coristas, de un vodevil circense, en protagonista de un entremés cantado. Una puesta en escena de la vida misma. En La vida tapa no hay lugar para el aburrimiento, para la tristeza y la soledad; lo hay para las risas, la complicidad y las buenas compañía"



Carretera A-401, km 42 - Belmez de la Moraleda - Jaén 23568, España

Tel . 953 394 050 - Fax. 953 394 012

[oromagina.com](http://oromagina.com)



**Javier Checa**  
Presidente de Ragap / President of Ragap

Queridos lectores:

Ha pasado un año desde que presentamos la firma RAGAP en la pasada edición de Fitur LGBT y tenemos que hacer un balance muy positivo: Estamos en el camino de la internacionalización y hemos demostrado al mundo que el segmento gay no sólo crece sino que consolida sus bases en los negocios y el turismo.

Hoy por hoy estamos satisfechos de que nuestro grupo sea una pieza fundamental en el mercado para lesbianas, gays, transexuales y bisexuales y que podamos ofrecer 148 dominios de esta temática. Un número que aumentará a lo largo de 2014 teniendo en cuenta que los gays son grandes consumidores y usuarios de las redes.

Creemos en la especialización porque es la tendencia que nos marca este target que se declara "gay-friendly" y, por ello, tenemos portales en 30 países de Latinoamérica, Europa y Asia disponibles en ocho idiomas (inglés, español, catalán, francés, italiano, portugués, alemán y chino). Nos adaptamos a las necesidades que nos plantea el colectivo LGBT en cada región del planeta porque entendemos su misma lengua.

Para 2014 nos hemos marcado las metas de consolidar nuestra agencia Ragap Travel y nuestra división de Social Network, perfilar el proyecto de creación de un touroperador propio y seguir creciendo en la línea de investigación de productos y servicios originales y únicos para el universo LGBT.

La revista RAGAP MAGAZINE es nuestra ventana al planeta. El equipo de redacción ha seleccionado los contenidos más atractivos para dar a conocer la imagen que el mundo LGBT proyecta al exterior. Deseamos que disfruten leyéndola ■

Dear readers:

It's been a year since we introduced Ragap company during the last edition of Fitur LGBT and we have to make a very positive balance: We are on our way to internationalization and we have shown the world that the gay segment is not only growing but consolidating its bases in business and tourism.

We are pleased that our group is currently a key player in the market for Lesbian, Gay, Bisexual and Transgender community and we can offer 148 domains to this subject. A number that will increase throughout 2014 due that gays are large consumers and network users.

We believe in specialization because it is the trend that this target declared as "Gay-friendly" marks us

and therefore we have portals in 30 countries: South America, Europe and Asia available in eight languages (English, Spanish, Catalan, French, Italian, Portuguese, German and Chinese). We adapt to the needs posed by LGBT people in every region of the planet because we understand their language.

For 2014 we have set goals to strengthen our agency Ragap Travel and our Social Network division, outlining the proposed creation of own tour operator and continue to grow in the research of original and unique products and services for the LGBT universe.

Ragap MAGAZINE is our window to the world. The editorial team has selected the most attractive content to make known the image that the LGBT projected to the outside world. We hope you'll enjoy reading it ■

# FERNANDO ) SORIA

## GABINETE DE ODONTOLOGÍA IMPLANTES | PERIODONCIA | ESTÉTICA DENTAL



El Gabinete de Odontología & Estética Dental Fernando Soria es un centro de odontología integral, especializado en Implantes, Estética Dental y Periodoncia.

Fernando Soria es uno de los referentes más importantes en odontología restauradora estética e implantología en España. Lleva 15 años dedicado a investigar el canon de la belleza de la sonrisa, y sus pacientes dicen que sus manos son mágicas y que transmite una confianza que muy pocos odontólogos pueden transmitir. ¿Será por eso que es habitual ver a pacientes de Suiza, Francia o Italia en su consulta?

Su Gabinete es experto en la restauración de la sonrisa, **IMMEDIATE SMILE®** (sonrisa inmediata) & **ONE-DAY-TEETH®** (implantes y dientes en el mismo día) y **CARILLAS VENEER ESTHETIC PLUS®** (carillas de porcelana ultra finas con mínimo desgaste de la superficie del diente).

Hace años que desarrolló un exclusivo **Estudio Estético Dento Facial Digital®** gracias al cual evalúa en profundidad todos los detalles que hay que modificar en los dientes (forma, color, tamaño, proporciones), para conseguir las sonrisas más envidiables, siempre mirando por el bienestar del paciente por encima de todo. En tan solo una sesión podrás ver el antes y el después de tu boca (mock up), mediante una presentación detallada con imágenes para que estudies cómo quedaría tu rostro con una sonrisa perfecta.

Si le preguntas qué es lo que más le gusta de su profesión, la respuesta es poder ayudar a las personas a ser más felices. Una sonrisa bonita supone una boca sana y equilibrada. El 40% de tu cara se lo debes a tu boca, y hoy en día no hay excusa que valga para no lucir tu mejor sonrisa.

« La sonrisa hay que cuidarla como a un tesoro. Al fin y al cabo es el lenguaje universal por excelencia, y la mejor tarjeta de presentación que tenemos »

### NUESTRAS CLÍNICAS

C/ Vallehermoso 9 - Local  
28015 MADRID,  
Teléfono: 91 445 16 36  
Móvil. 610 42 79 78  
Fax. 91 447 31 61  
(Parking Gratuito)

C/ Ofelia Nieto 3, 1ºD  
28039 MADRID,  
Teléfono: 91 311 46 38  
Móvil: 648 49 02 74

C/ Príncipe del Vergara nº 14 3º I  
28001 MADRID,  
Teléfono: 915 751 503  
Móvil: 679 494 666

SÍGUENOS EN



# STAFF

**Presidente / President**  
Javier Checa

**Director General**  
Chief Executive  
Sebastien Tavera

**Redacción**  
Editorial Department  
Juan Antonio Rueda  
Beatriz Rodríguez  
David Gallego  
Carmen Romera  
Javier García

**Diseño Gráfico**  
Graphic Design  
M<sup>a</sup> Jesús Martínez  
Macarena Rojas  
Miguel de Haro

**Traducción / Translation**  
Mila Fazlinovic

**Director Comercial**  
Sales Manager  
José Antonio del Pozo

**Coordinación Publicidad**  
Sales Coordination  
Rocío San Cristóbal

**Impresión / Edition**  
Gráficas Europa, S.C.A.  
Málaga

**Contacto Redacción**  
Press Contact  
prensa@ragap.com

**Contacto Publicidad**  
Sales Contact  
comercial@ragap.com

**RAGAP Magazine**  
www.ragap.com  
Tel.: +34 952 05 80 50

**Miembro de / Member of**



# INDICE

<b>¿VIAJAMOS DIFERENTE? DO WE TRAVEL DIFFERENTLY?</b> .....	6
<b>PREMIOS RAGAP EN FITUR RAGAP ADWARDS IN FITUR</b> .....	10
<b>LUÍS MELGAR, Diplomático</b> Entrevista / Interview .....	14
<b>SEMÁFORO TRAFFIC LIGHT</b> .....	22
<b>ALCALDES GAYS DE EUROPA GAY MAYORS IN EUROPE</b> .....	24
<b>COPENHAGUE</b> La Venecia danesa / The Danish Venice .....	30
<b>ZAHARA DE LOS ATUNES</b> Paraíso natural en el Atlántico Natural Destination in the Atlantic .....	36
<b>JACK ANDRAKA</b> Investigador / Researcher .....	42
<b>CULTURA / CULTURE</b>	
Cine / Movies .....	50
Libros / Books .....	52
Música / Music .....	54
<b>10 PAREJAS GAYS DE LA HISTORIA 10 GAY COUPLES IN HISTORY</b> .....	56
<b>LA INQUISICIÓN THE SPANISH INQUISITION</b> .....	64
<b>EL QUINTO BEATLE / THE FIFTH BEATLE</b> .....	68
<b>HOLLYWOOD</b> Memorias sexuales de los Cuarenta Sexual Memories of the Forties .....	72
<b>DATING GAY</b> .....	78
<b>MAYORES LGBT</b> Un colectivo olvidado LGBT Seniors, a forgotten collective .....	82
<b>CLICHÉS SOBRE LA BISEXUALIDAD CLICHES ABOUT BISEXUALITY</b> .....	88
<b>SEXO DE UNA NOCHE ONE NIGHT SEX</b> .....	92
<b>CHULAZOS DE ISRAEL ISRAELI HOT GUYS</b> .....	96
<b>SEXSOMNIA &amp; SOMNOFILIA</b> .....	100
<b>LIGARSE A UN HETERO CONQUERING A STRAIGHT</b> .....	104
<b>CÓMO ESTIMULARLO HOW TO STIMULATE HIM</b> .....	108
<b>SUBCULTURA BAREBACK</b> .....	112
<b>LAS APARIENCIAS ENGAÑAN APPEARANCES ARE DECEPTIVE</b> .....	116
<b>HORÓSCOPO / HOROSCOPE</b> .....	122



# Viajamos diferente

We travel differently

## Según la encuesta RAGAP sobre hábitos de turismo LGBT

Sí, viajamos diferente. Lo dábamos por hecho, pero ahora con la encuesta RAGAP sobre hábitos de turismo LGBT lo demostramos con datos. Tras preguntar a 2000 adultos (el 76% de españoles), hemos llegado a una conclusión clara. Las tendencias a la hora de hacer turismo son distintas si comparamos al colectivo LGBT con los (y las) hetero.

Tras analizar los datos, hemos separado los resultados en función de la orientación sexual. Entre los encuestados, el 63% se declara heterosexual frente al 37% que se incluyen dentro del grupo de lesbianas, gays, bisexuales y transexuales.

Para definir nuestro objeto de estudio, hemos preguntado por el estado civil, los hijos a cargo y los ingresos aproximados. La gran diferencia entre LGBT y hetero es que el 23% de éstos no tiene pareja, frente al 56% de los gays. El 94% de los encuestados LGBT no tiene hijos, mientras que en el otro grupo la proporción baja hasta el 61%. En cuanto a los ingresos, el 28% de gays y lesbianas y el 13% de los heteros no tienen ningún salario. Eso sí, el segmento con ingresos más altos es superior entre gays y lesbianas: el 20% gana más de 1500 euros mensuales, frente al 4% de los heterosexuales. Todas estas factores determinan las diferencias que exponemos a continuación.

## According to the RAGAP survey about LGBT tourism habits

Yes, we travel differently. We took it for granted, but now with the Ragap surveys about LGBT tourism we demonstrate it with data. After asking 2,000 adults (76% from Spain), we have come to a clear conclusion. We can see that trends in tourism are different between LGBT and straight people.

After analyzing the data, we separate the results based on sexual orientation. Among respondents, 63% said they were heterosexual, compared with 37% that included themselves within the group of lesbians, gays, bisexuals and transgender.

To define the aim of our study, we asked about marital status, dependent children and approximate income. The big difference between LGBT and straight is that 23% of these do not have a partner, compared to 56% of straights. 94% of LGBT respondents doesn't have children, while in the other group rate lows to 61%. Regarding income, 28% of gays and lesbians and 13% of heteros have no salary. Nevertheless, the higher income segment is among gays and lesbians: 20% earn more than 1,500 € a month, compared with 4% of heterosexuals. All these factors determine the differences we set below.

## Viajes en el último año | Last year travels

Los turistas LGBT viajaron más. En el último año, sólo un 4% se quedaron sin viajar, y un 19% realizó cuatro o más viajes. De hecho, el 47% estuvo fuera más de 14 días en total. Los heteros, mucho menos. El 14% no hizo ningún viaje, y sólo el 9% disfrutó de cuatro o más, y un 27% permaneció de viaje 14 o más días.

LGBT tourists traveled more than others. In the last year, only 4% were without travel, and 19% made four or more trips. In fact, 47% was off more than 14 days in total. The straight, much less. 14% made no travel, and only 9% enjoyed four or more travel, while 27% remained traveling 14 or more days.

## Estacionalidad | Seasonality

El mito de la estacionalidad empieza a derrumbarse. Al 31% de los turistas LGBT y al 37% de los heteros les resulta indiferente la época del año en la que viajar. Los resultados son similares en ambos grupos. Tanto en uno como en el otro, la mitad prefiere fijar sus vacaciones en primavera y verano.

The myth of seasonality begins to crumble. 31% of LGBT tourists and 37% of heterosexuals are indifferent about the time of year to travel. The results are similar in both groups. Half of each groups prefer to set their vacations in spring and summer.

## Con quién viajar | With whom to travel?

Si bien a la hora de viajar en pareja la tendencia es similar (38% LGBT y 39% hetero), sí que encontramos un dato revelador: el 26% de los turistas LGBT prefiere viajar solo, frente al 9% de los heteros. Para las agencias de viajes, este apunte es muy significativo.

Although the trend of traveling in couple is similar (38% LGBT and 39% straight), we find a revealing data: 26% of LGBT tourists prefers to travel alone, compared with only 9% of heterosexuals. This point is very significant for travel agencies.

## Gastamos más | We spend more

Ponemos el límite en 500 euros por persona. ¿Quiénes superaron este importe en las últimas vacaciones? El 45% de los viajeros LGBT gastaron más de esa cantidad, frente al 37% de los heteros.

We put the limit at 500 € per person. Who exceeded this amount on a recent vacation? 45% of LGBT travelers spent over that amount, compared with 37% of heterosexuals.

**DURANTE  
6 MESES  
20% DTO.  
LENES GRADUADOS Y  
-50% DTO.  
MONTURAS  
Y GAFAS DE SOL**

**\* Consúltenos**



**Tipo de turismo** Type of tourism

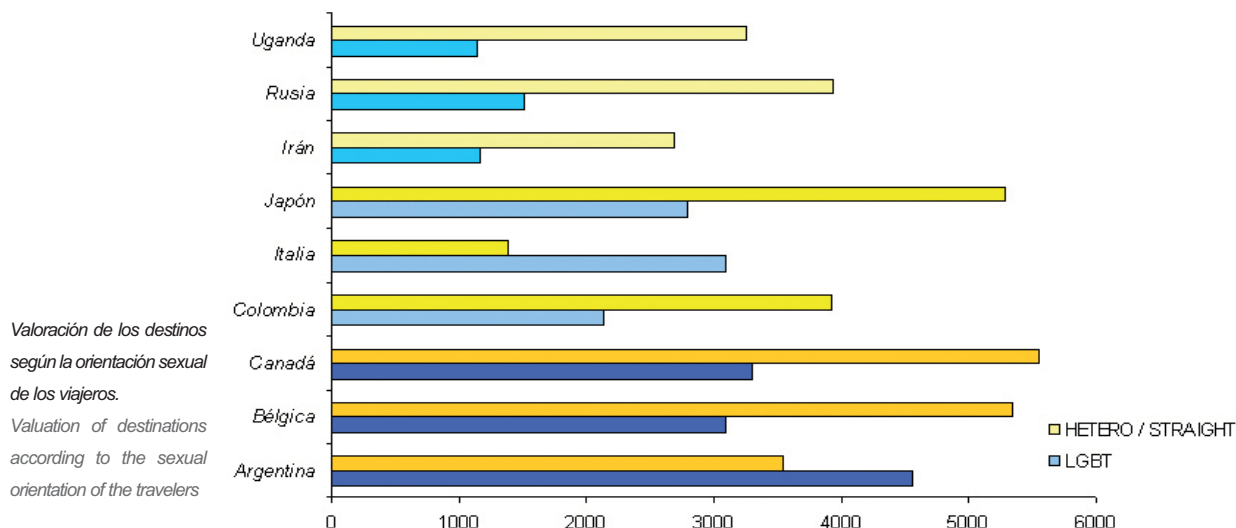
Pedimos a los encuestados que eligieran cuáles eran sus opciones preferidas, de una lista que incluía turismo LGBT, sol y playa, de aventura, científico, de compras, histórico, gastronómico, religioso, cultural, ecoturismo, enológico, de salud y de fiesta. Los mejor valorados por gays y lesbianas fueron “sol y playa” (17%), LGBT (15%) y cultural (13%), mientras que para los heteros fueron “sol y playa” (20%), cultural (16%), e histórico y aventura al mismo nivel (14%). La gran diferencia es que los turistas gays solicitan viajes gays en mayor proporción que otros tipos de turismo. Por tanto, los viajes LGBT son productos muy demandados.

We asked respondents to chose their preferred options from a list that included LGBT tourism, sun and beaches, adventure, science, shopping, historic, gastronomic, cultural, religious, ecotourism, wine trips, health and holidays. Best rated by gays and lesbians were "sun and beach" (17%), LGBT (15%) and culture (13%), while for heterosexuals were "sun and beach" (20%), cultural (16%), and historical and adventure at the same level (14%). The big difference is that gay tourists required gay travel much more than any other types of tourism. Therefore, the LGBT travel products are highly demanded.

**Destinos** Destinations

Internet es sin duda el primer sitio donde todos nos informamos sobre los destinos a visitar. Eso sí, el segundo lugar donde más viajeros LGBT consultan sus vacaciones (un 18%) es precisamente en portales especializados en turismo para el segmento.

Internet is definitely the first place where all of us look for information about the destinations to visit. Instead, the second location where LGBT travelers consult their holiday (18%) is precisely in specialized portals for tourism in this segment.



Preguntados si viajarían al un destino donde la homosexualidad esté prohibida, el 51% de los gays se niegan en rotundo, y un 31% lo harían solo con discreción. En los heteros, el 71% lo haría sin ningún reparo. Lo que nos gusta de los heteros es su apoyo: el 23% no viajaría a estos países. Pero hay algo que no entendemos, y es que el 6% de éstos viajarían a estos lugares “solo con discreción”. ¿Heteroflexibles quizás?

Asked if would travel to a destination where homosexuality is forbidden, 51% of gay flatly refuse, and 31% would do so only with discretion. In the case of straights, 71% would do it with no objection. What we like from heterosexuals is their support: 23% would not travel to these countries. But there is something we do not understand. There is 6% of heterosexuals that would travel to these places "only with discretion"! Heteroflexibles perhaps?

Y lo concretamos con ejemplos. Presentamos una lista de nueve países: tres con el matrimonio igualitario legal (Argentina, Bélgica y Canadá), tres con legislación homófoba (Irán, Rusia y Uganda), y otras tres aleatorias (Colombia, Italia y Japón). Y hemos pedido que los valoren. Para el colectivo LGBT, los mejor posicionados son Argentina y Canadá, y los peor, Uganda e Irán. Para los heteros, los favoritos son Canadá y Bélgica, y los menos puntuados, Italia e Irán.

So we specify it with examples. Here is a list of nine countries, three with legal gay marriage (Argentina, Belgium and Canada), three with homophobic legislation (Iran, Russia and Uganda), and other three at random (Colombia, Italy and Japan). And we asked to value each of them. For the LGBT community, the best positioned are Argentina and Canada, and worse, Uganda and Iran. For heterosexuals, favorites are Canada and Belgium, and least rated, Italy and Iran.



## Qué alojamiento preferimos

## Which accommodation do we prefer?

También somos diferentes a la hora de elegir dónde nos alojamos. El 43% de los turistas LGBT prefieren un hotel gay friendly o exclusivo gay, mientras que para el 76% de los heteros es indiferente. Eso sí, hay un 3% de heteros que prefieren que los establecimientos que cuentan con el distintivo gay friendly.

We are also different when it comes to choosing where we stayed. 43% of LGBT tourists prefer upscale gay or gay friendly hotel, while for 76% of the straight is irrelevant. Yes, there is a 3% of heterosexuals who prefer the establishments with "gay friendly" distinctive.

## Por dónde salir

## Where to go out?

El ocio nocturno también es determinante para el colectivo LGBT. Si bien para el 58% de ellos es indiferente, hay un 37% que prefiere salir de marcha por sitios gays. Para las personas heterosexuales hay un amplio consenso: al 94% le da igual por donde salir, aunque un 2% prefiere salir por el ambiente.

The nightlife is also decisive for the LGBT community. Although for 58% it is irrelevant, there is another 37% with preference for gay clubbing sites. For heterosexuals there is broad consensus: 94% doesn't matter where to go out, but 2% prefers to have night life in gay area.

Está claro, viajamos diferente. Quizás en el futuro estás diferencias se acerquen y gays y heteros sigan las mismas pautas a la hora de hacer turismo. Pero de momento, las empresas que se dedican al turismo tienen que enfocar sus productos a la realidad del mercado, y no venderlos de forma homogénea ■

It's clear, we travel differently. Perhaps in the future those differences come closer and gay and straight will follow the same guidelines in tourism. But for now, companies engaged in tourism must focus their products to market realities, and not sell them homogeneously ■



**A.I.M.E.T.,S.L.**  
**FORMENTERA**

[www.apartamentosenformentera.es](http://www.apartamentosenformentera.es)

Tel. +34.91.279.38.18

[sonia@housesformentera-ibiza.com](mailto:sonia@housesformentera-ibiza.com)

¿Te imaginas pasar un día de playa con tu pareja en una cala privada sólo para ti?



¿Te imaginas estar cada día en una playa distinta y cada vez más bonita?



¿Te imaginas estar en un Beach Club Chill-out viendo la puesta de sol más espectacular de Europa?



**¡BIENVENIDOS AL ÚLTIMO PARAÍSO DEL MEDITERRÁNEO!**

**Y NOSOTROS TE LLEVAMOS A ÉL... FORMENTERA**

En A.I.M.E.T FORMENTERA contamos con 10 años de experiencia prestando servicios en esta isla: Alojamientos (tanto en hoteles como en apartamentos), excursiones, alquiler de motos y coches, reservas en restaurantes... y todo tipo de servicios que nos puedan pedir, así como el aéreo o barco para llegar desde su punto de origen.

Disponemos desde mansiones a todo lujo hasta apartamentos económicos al alcance de todos los bolsillos.



# I Premios Ragap de Turismo LGBT

I Ragap LGBT Tourism Awards

**Tel Aviv, el Certamen de Mr Gay España y el**

**Orgullo de Manchester, galardonados en esta primera edición**

El turismo gay se ha convertido, por pleno derecho, en uno de los principales nichos de mercado del sector turístico a nivel internacional, con un volumen de negocio que alcanza los 181.000 millones de euros a nivel mundial, además de englobar a un 15% de los viajes, según los datos de Diversity Consulting.

Ragap ha querido reconocer la gran labor que realizan los destinos y las empresas que trabajan en este ámbito creando los I Premios Ragap de Turismo LGBT, que reconocerán las mejores iniciativas e ideas de cada año y que se entregarán por primera vez en el marco de Fitur LGBT en 2014. El jurado ha premiado a la ciudad de Tel Aviv, como Destino más Innovador del Año, a los creadores del

Certamen de Mr Gay España como Mejores Empresarios Turísticos LGBT y al Manchester Pride por la Mejor Oferta de Actividades para el Viajero LGBT.

Los premios se entregan en esta edición de Fitur LGBT el 22 de enero, a las 13:00 horas. Fitur LGBT es un evento ya consolidado que confirma el empuje y la importancia de este nuevo concepto de turismo, basado en ofrecer al cliente un trato no solo personalizado, sino adaptado a sus necesidades y sus gustos desde su misma concepción. Este esfuerzo y esta visibilidad del turismo LGBT no serían posibles en ningún caso sin las empresas y destinos que siguen apostando por su desarrollo y por la innovación del producto.

**Ciudad de Tel Aviv**

**Destino LGBT más innovador**

Desde la llegada a la alcaldía de la ciudad de Ron Huldai, en 1998, Tel Aviv ha sabido apostar por el turismo gay, creando un ambiente liberal en un municipio que se ha convertido en el único de Oriente Próximo que cuenta con una animada vida gay de manera abierta y para la que la diversidad juega un papel fundamental. Tanto en sus locales como en sus playas, los viajeros LGBT no encuentran trabas para vivir su sexualidad y ello lo ha convertido en un destino de primer orden. El orgullo de la ciudad, que se celebra a principios del mes de junio, ya fue reconocido por Ragap como el mejor de 2013. Se ha convertido en un referente mundial, con más de 100.000 visitantes. El Ayuntamiento se vuelca con la celebración del Orgullo. Para esta edición, invirtió 122.000 euros en el evento, y más de 45.600 en su promoción turística.



Texto: **David Gallego**

## Certamen Mr Gay Pride España

### Mejor Empresario Turístico LGBT

Se ha consolidado como uno de los mayores eventos gays de nuestro país, donde todos los años congrega a más 30.000 personas y con una creciente proyección internacional, con medios de todo el mundo. Este concurso, con Juan Martín-Boll a la cabeza, ha sabido convertirse en uno de los mayores reclamos de la fiesta del Orgullo Gay en Madrid, uno de los grandes eventos turísticos de la capital de España. La Plaza Callao de la capital se convierte en el foco de atracción de visitantes y vecinos en un multitudinario y cuidado evento. El concurso Mr Gay Pride se configura más allá de un certamen de belleza, buscando en sus candidatos además de un físico espectacular, su elegancia, profesionalidad y personalidad.



## Manchester Pride

### Mejor Oferta de Actividades

### para el Viajero LGBT

Manchester cuenta con uno de los barrios gays más consolidados de Europa. En torno a Canal Street se concentra una animada vida LGBT que durante los días del Orgullo, en el último fin de semana de Agosto, se convierte en el epicentro de las actividades, convirtiendo el Gay Village en un auténtico recinto temático en el que tienen cabida desde el fomento del activismo a la información sexual, los conciertos o la compra de material dedicada al mundo LGBT. El Manchester Pride ha conseguido crear una oferta de actividades muy sólida, cuenta con una experimentada atención para viajeros y turistas y ha conseguido aglutinar en torno a esta celebración a todos los estamentos sociales de la ciudad ■



*Tu mascota, nuestra pasión*

## Educar a Nuestro Cachorro

Pasión Canina surge por el amor y pasión por los animales, tras varios años como voluntarios en protectoras de animales y formación en diversas áreas en el Sector (cuidados, salud, alimentación, adiestramiento...) decidimos en el año 2011 dedicarnos exclusivamente al Sector Mascotas (especialización Canes). Nuestro equipo está formado por personas altamente cualificadas en el Sector con verdadera vocación. Por eso, para nosotros, tu mascota es lo primero. Si decides probar con nosotros lo podrás comprobar con nuestros servicios:

**Venta de mascotas con una atención personalizada:** te traemos el cachorro exactamente con las características que nos pides, aconsejándote en lo que necesites.

**Servicio veterinario:** contamos con un servicio veterinario diario y con el que podrás contar para el futuro.

#### Asesoramiento en:

\* Salud: se hace una revisión veterinaria delante de ti explicándote todo lo que necesites conocer sobre cuidados veterinarios de tu mascota.

\* Nutrición-alimentación: somos expertos en este tema. Te explicamos según la raza de perro que pienso es el mejor para él, su dosis y cuando se la tienes que dar.

**Residencia:** contamos con una residencia en la que puedes dejar a tu mascota en vacaciones.

**Adiestramiento:** educación de tu mascota personalizada a domicilio (obediencia, modificación de conductas etc.).

**Paseadores caninos:** y si además, no tienes tiempo para pasear a tu perro, Pasión Canina lo hace por ti.



Desde Pasión Canina, te ofrecemos calidad y confianza. Si buscas una mascota de una determinada raza o un servicio determinado, no lo dudes, Pasión Canina lo tiene para ti, ofreciéndote asesoramiento antes, durante y después.



Salvador Dali, 12 Pinto 28320 Madrid  
raquel@pasioncanina.es  
www.pasioncanina.es  
Núcleo zoológico: 28320101

657732472  
910123585

## Tel Aviv, The Mr Gay Pride Spain Contest, and Manchester Pride, awarded in this first edition

Gay tourism has become, by its own right, one of the main market niches in the tourism sector globally, with a volume of sales that reaches 181.000 millions of euros all around the world, in addition to encompassing 15% of all travels, according to Diversity Consulting.

Ragap wants to recognise the all the hard work made by bussinesses and destinations working in this field by creating the I Ragap LGBT Tourism Awards, that will recognise the best initiatives and ideas every year and that will be given for the first time during the next edition of Fitur LGBT. The jury has awarded the City of Tel Aviv like the

Most Innovative Destination, Mr Gay Pride Spain Conset for Best LGBT Tourism Entrepreneur and Manchester Pride for the Best Activities Program.

The Award Ceremony will be held during this edition of Fitur LGBT, the 22nd of January at 13:00 h. Fitur LGBT is a consolidated event, that confirms the importance and force of this kind of tourism, based in offering visitors not only a personalized treatment, but also adapted to their needs and tastes form its very concept. This effort and visibility of LGBT tourism would not be possible without the businesses and destinations that work in its development and make it possible.

### City of Tel Aviv

#### Most Innovative LGBT Destination

Since Ron Huldai became mayor of the city, in 1998, Tel Aviv has been position as a prime gay destination, with and open mind environment in a municipality that is the only one in the Near East with a lively open gay scene and in which diversity is an important part of the city. Both in its locals and its beaches, the LGBT community do not find obstacles to live their sexuality and this has made the city a premier destination. The city Pride celebration, held in early June, was recognized as the best in the world in 2013 by Ragap. Tel Aviv has become a world leader , with more than 100,000 visitors. All the city embraces the Pride celebration. For this edition, the authorities invested 122,000 euros in the event, and more than 45,600 in its tourism promotion.



### Mr Gay Pride Spain Contest

#### Best LGBT Tourism Entrepreneur

It has become one of the biggest gay events in our country, which every year attracts over 30,000 people and with a growing international importance, with media form all around the world. This contest, under direction of Juan Martín-Boll, has managed to become one of the biggest assets for the Gay Pride festival in Madrid, one of the largest tourist events in the capital of Spain. Callao Square in the capital becomes the center of attraction for visitors and locals in a massive event. Mr Gay Pride Contest wants to be more than a beauty contest, valuing in their candidates not only a spectacular physique, but also elegance, professionalism and personality.



## Manchester Pride Best Activities

### Program for the LGBT Traveler

Manchester has one of the most established gay neighborhoods in Europe. Around Canal Street can be found a lively LGBT life. During the Pride, in the last weekend of August, this zone becomes the epicenter of activities, turning the Gay Village in an authentic themed room in which everything can accommodate, from the promotion of activism to sexual information, concerts or the purchase of equipment dedicated to the LGBT world. Manchester Pride has managed to create a very solid program of activities, has an experienced team taking care of travelers and tourists and has managed to bring together around this celebration all the social groups of the city ■



La Farinera tiene el placer de presentarles a través de su página web los alojamientos y servicios disponibles en un entorno rural de extraordinaria belleza. Situada frente a las Rocas de Benet en las inmediaciones del Parque Natural "Dels Ports" Tortosa-Beceite ofrece a todos sus huéspedes la posibilidad de disfrutar de un entorno natural en el que se combinan tranquilidad y sosiego, deportes de aventura, tradición, gastronomía y cultura de nuestra Catalunya Rural.



Los apartamentos combinan su situación en el medio rural, con las comodidades de la vida actual. Disponen de una cocina completamente equipada, un cuarto de baño, una sala-comedor con TV y DVD, calefacción central en todos los apartamentos. Los apartamentos de 4 y 6 personas, disponen de una habitación, los de 2 personas son estudios que no disponen de habitación.

Internet mediante ADSL en todos los apartamentos.

La Farinera cuenta con un apartamento "Gandesa" especialmente diseñado y ubicado para facilitar su uso a personas con discapacidad.

Zona de estacionamiento de vehículos reservado a clientes. Bodega propia y venta de productos de la tierra. Barbacoa, piscina, parque infantil, mini golf y zona ajardinada.

info@lafarinera.com  
+34 977 435 730  
www.lafarinera.com



# Luis Melgar

Número 2 de la Embajada española en Guinea Ecuatorial

Number 2 of the Spanish Embassy in Equatorial Guinea

"La homosexualidad es un tema del que no se habla, pero no está especialmente perseguida"

"Homosexuality is something nobody talk about, but is not particularly persecuted"

Es subdirector general de Diplomacia Pública de España, el número dos en la Embajada de Guinea Ecuatorial, y un magnífico escritor. Pero no solo eso. También es el único diplomático español públicamente gay en África. Decimos públicamente, y no abiertamente, porque puede haber otros en el continente hayan reconocido su homosexualidad, pero ninguno lo ha manifestado como él lo está haciendo ahora. Nació en Madrid en 1980 y ahora, 33 años después, reside desde el pasado mes de julio con su esposo en Malabo. Su nombre es Luis Melgar y desde la capital guineana se ha prestado muy amablemente a responder a la entrevista que desde Ragap Magazine le hemos planteado.

He is deputy director of Public Diplomacy of Spain, number two in the Embassy of Equatorial Guinea, and a great writer. And not only that. He is also the only Spanish publicly gay diplomat in Africa. We say publicly, not openly, because it could be others in the continent that have recognized their homosexuality, but nobody has expressed it as he is doing now. Born in Madrid in 1980 and now, 33 years later, he lives since last July with his husband in Malabo. His name is Luis Melgar and from the Guinean capital, he has kindly attended the interview Ragap Magazine proposed him.

## **FACETA PERSONAL**

### **■ ¿Cómo fue su infancia?**

Cuando tenía 3 años mis padres se mudaron a Torrelodones, un pueblo de la sierra de Madrid, y viví allí hasta que me independicé y volví a la capital ya con casi 30 años. Torrelodones es un sitio estupendo para un niño: el jardín, la piscina, el campo, la nieve en invierno... Tengo una familia bastante grande y yo soy el pequeño de todos, así que crecí rodeado de adultos que jugaban conmigo todo el tiempo. Lo cierto es que fui un niño muy feliz.

### **■ ¿Y su salida del armario?**

Diría que fue algo gradual: lo primero fue aceptarlo yo mismo, después contárselo a mi madre, mis hermanos, mis amigos más íntimos... Todo esto en la adolescencia, y reconozco que no tuve ningún problema con ninguna persona de mi entorno. A partir de ahí, mi lema ha sido la naturalidad. En el trabajo o en los círculos más amplios de amistad nunca he hablado explícitamente de mis preferencias, aunque tampoco he escondido nada. Me he limitado a ir con mi pareja a todas partes y dejar que la gente sacara sus propias conclusiones.

### **■ ¿Ha sido alguna vez víctima de la homofobia?**

A gran escala, reconozco que no. Nunca he tenido ningún problema serio con este tema. ¿A pequeña escala? Seguro. Del niño que se mete contigo el recreo (me pregunto si lo olerán, ¿cómo pueden saber estas cosas con ocho años?) al chiste de mal gusto que tienes que aguantar con cara de póquer. Pero en definitiva, creo que España ha cambiado mucho y que afortunadamente muchos de nosotros hemos crecido en un ambiente mucho más libre y menos opresivo que hace años.

### **■ ¿Cómo conoció a su pareja?**

Fue un poco de película romántica. Pablo estaba con sus amigos, yo con los míos. Le miré, me miró. Me acerqué y le pedí el teléfono, al día siguiente le llamé, quedamos a cenar... y ya han pasado casi diez años.

### **■ ¿Cuál fue el momento de su boda que recuerda con más cariño?**

No puedo elegir uno solo. Cuando entramos en el salón para la ceremonia, cada uno del brazo de nuestra madre, y vimos allí reunida a toda la gente que queremos: familia, amigos, compañeros de trabajo, jefes. Cuando Pablo me dijo que sí. Cuando mi padre de ochenta años terminó su lectura y nos bendijo en el nombre de Padre, del Hijo y del Espíritu Santo.

### **■ ¿Ha estado alguna vez en una manifestación como el Orgullo LGBT?**

No. Respeto profundamente el Orgullo y el derecho de todos a manifestarnos libremente, pero mi reivindicación personal es la naturalidad y la normalidad, que no soy diferente por la persona a la que ame, y a mi humilde modo de ver, el Orgullo se convierte muchas veces en una reivindi-

cación precisamente de la diferencia. Lo cual es loable, porque tenemos derecho a ser diferentes. Sólo que yo no me siento diferente.

### **■ ¿Aceptó a la primera cuando le propusieron ser el número 2 de la diplomacia española en Guinea Ecuatorial?**

En realidad lo pedí yo. Había agotado el plazo que tenemos los diplomáticos antes de pedir destino en el extranjero, tenía que elegir un lugar... y elegí Malabo. Como anécdota te diré que, cuando se lo pedí al Ministro (Margallo), él me preguntó: "¿Qué opina Pablo?". Ni que decir tiene que Pablo estaba de acuerdo, porque sino, no hubiéramos venido.

### **■ ¿Cómo ha cambiado su vida desde que vive en África?**

Guinea Ecuatorial es un país a la vez muy familiar y muy diferente de España. Compartimos idioma, religión, historia, costumbres... desde ese punto de vista, la adaptación ha sido fácil. Pero es innegable que la tradición propiamente africana ha dejado su impronta y cada día vivimos situaciones francamente surrealistas relacionadas con temas tan distintos como la poligamia o la creencia en la brujería. Sin embargo, más allá del proceso de adaptarse a la vida en otro país, que a mí me parece apasionante, creo que el principal cambio es estar tan lejos de la gente a la que quieres.

### **■ ¿Ha tenido alguna vez miedo por expresar abiertamente su homosexualidad en un continente como África?**

Al llegar aquí a Pablo y a mí nos sorprendió una cosa, que fue la falta de reacción ante el tipo de familia que somos. Ni positiva ni negativa, nada en absoluto. Nos tratan como a cualquier otra pareja, aunque jamás hay una mención explícita al hecho de que somos un matrimonio formado por dos hombres. En los meses que llevo aquí, he podido entender que la homosexualidad es un tema del que no se habla, punto, pero que no está especialmente condenado o perseguido. En ese sentido es evidente que Guinea Ecuatorial es un país mucho más abierto que en otros de la zona, y lo cierto es que aquí la sexualidad es bastante libre. Quizá sea la herencia latina.

### **■ ¿Cómo se ven desde un país tan próximo a España como Guinea Ecuatorial los avances en materia de derechos para las personas LGBT en nuestro país en los últimos años?**

Como te decía, aquí no se habla apenas de la homosexualidad. Hablé de este tema con una escritora guineana que ha estudiado en España y como tantos jóvenes de su generación, tienen unos valores muy similares a los nuestros... Ella cree que la homosexualidad es tabú en Guinea porque la tradición fang (los fang son la etnia dominante) mide la riqueza en función del número de hijos que tiene el varón, de ahí precisamente que sea posible tener varias esposas. Pero esto está cambiando y al igual que la poligamia está llamada probablemente a desaparecer, el colectivo LGTB irá aumentando su visibilidad paulatinamente.

■ **¿Qué echa de menos de España?**

A mi gente: mi familia y mis amigos. Si me permites una frivolidad, también echo de menos ir de compras... en Malabo hay casi de todo, restaurantes, bares, cine, playa, montaña... pero tiendas, la verdad, hay bastante pocas.

■ **¿Le han dicho alguna vez que es muy valiente?**

No creo que yo sea valiente. Sé que he tenido mucha suerte y por tanto pienso que es mi obligación dar la cara por gente que a lo mejor lo tiene más difícil que yo.

■ **¿Hay algún proyecto en la Embajada por la lucha contra la discriminación en Guinea Ecuatorial?**

Nosotros apoyamos activamente la defensa de los derechos humanos, pero las Embajadas siempre nos encontramos con un límite legal que llamamos "no injerencia en asuntos internos", y básicamente significa que no estamos aquí para decirles a los guineanos lo que tienen que hacer. No obstante, la igualdad de derechos para todos es uno de los ejes vertebradores de la cooperación española.





## PERSONAL SIDE

### ■ How was your childhood?

When I was 3 years old my parents moved to Torrelodones, a village in the Sierra de Madrid, and lived there until I broke free and went back to the capital with nearly 30 years. Torrelodones is a great place for a child: the garden, the pool, golf, snow in winter... I have a rather large family and I am the least of all, so I grew up surrounded by adults who played with me all the time. I was a very happy boy actually.

### ■ And your coming out?

I would say it was something gradual: the first was to accept it myself, then tell my mother, my brothers, my closest friends... All this in adolescence, and I admit that I had no problem with anyone around me. From there, my motto has been naturalness. At work or in the wider circles of friendship I have never spoken explicitly of my preferences, but I have not hidden anything. I simply go with my partner everywhere and let people draw their own conclusions.

### ■ Have you ever been a victim of homophobia?

On a large scale, I recognize that no. I have never had any serious problems with this issue. ¿In small scale? For sure. As a child that are teasing you on break (I wonder if they

smell it, how could know these kind of things when they are eight?), to bad joke you have to put up with a poker face. But ultimately, I think Spain has changed a lot and fortunately many of us have grown up in a much more free and less oppressive environment than years ago.

### ■ How did you meet your partner?

It was such a romantic movie. Paul was with his friends, I with mine. I looked him and he looked at me. I came to him and asked him a telephone, the next day I called him, we stayed for dinner... and it's been almost ten years.

### ■ What was the moment of your wedding you remember most fondly?

I can't choose one. When we entered the room for the ceremony, each one with our mothers, and saw gathered all the people we love: family, friends, coworkers, bosses. When Pablo said yes. When my eighty years old father finished his reading and blessed us in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

### ■ Have you ever been in a rally as the LGBT Pride?

No. I respect deeply a Pride and everyone's right to speak out freely, but my personal claim is the naturalness and normality. I'm not different because of the person I love, and on

sa **Cranca**  
arrocías



# Restaurante Sa Cranca de Palma

En Sa Cranca del Paseo Marítimo disponemos de 3 salones comedores: uno principal y otros dos con carácter más reservado, ideales para eventos, comidas y cenas de grupo, reuniones familiares, comidas de empresa etc.

Contamos con vistas privilegiadas sobre la Bahía de Palma, su club Náutico, la Catedral de fondo,... y al estar situados en primera planta, podrá degustar de su comida con unas vistas incomparables.

Realizamos presupuestos especiales para grupos, llámenos y le confeccionaremos un menú ajustado a sus necesidades y gustos.



Reservas 971 73 74 47  
Horario de 13:00 a 15:45  
y 19:30 a 23:30  
Domingos noches y Lunes  
Cerrado





my humble opinion, Pride becomes many times in a claim precisely of the difference. And it is commendable, because we have the right to be different. It's only that I don't feel different.

■ **Did you accept the firstly when received the propose to be No. 2 of Spanish diplomacy in Equatorial Guinea?**

Actually, I applied for it. I had exhausted the time diplomats have before ordering posted abroad, I had to choose a place... and I chose Malabo. Anecdotaly, when I told it to the Minister (Margallo), he asked me: "What does Pablo think?". Needless to say that Pablo agreed, otherwise we would not have come.

■ **How has your life changed since live in Africa?**

Equatorial Guinea is a country at the same time very familiar and very different from Spain. We share language, religion, history, customs... from that point of view, adaptation has been easy. But it is undeniable that African tradition itself has made its mark and every day we live extremely surreal situations related to issues as diverse as polygamy or the belief in witchcraft. However, beyond the process of adapting to life in another country, which I consider exciting, I think the main change is to be so far from the people you love.

■ **Have you ever been afraid to express openly your homosexuality in a continent like Africa?**

Upon our arrival here, one thing that surprised Pablo and me, was the lack of reaction to the kind of family we are. Positive or negative, nothing at all. We are treated like any other couple, but there is never an explicit mention of the fact that we are a marriage of two men. In the months I've been here, I could understand that homosexuality is a topic not to speak about, but is not particularly condemned or persecuted. In this sense it is clear that Equatorial Guinea

is a much more open than other countries in the area, and the truth is that sexuality here is quite free. Perhaps of Latino heritage.

■ **How is it received in a country so close to Spain as Equatorial Guinea the advances in rights for LGBT people in our country in recent years?**

As I told you, here just nobody speaks about homosexuality. I talked about this with a Guinean writer who has studied in Spain and like many young people of her generation, have values very similar to ours... She believes that homosexuality is taboo in Guinea because fang tradition (the fang are the dominant ethnic group) measures richness by the number of children the man has, and because of that precisely is possible to have multiple wives. But this is changing and like polygamy is probably destined to disappear, the LGBT visibility will increase gradually.

■ **What do you miss from Spain?**

My people, my family and my friends. If you allow me one frivolous, I also miss shopping... Malabo has almost everything, restaurants, bars, cinema, beach, mountains... but shops, really, there are quite a few.

■ **Has anyone ever said you are very brave?**

I don't think I'm brave. I know I've been very lucky and so I think it's my duty to stand up for people who maybe have it harder than me.

■ **Is there any project in the Embassy for the fight against discrimination in Equatorial Guinea?**

We actively support the defense of human rights, but in the Embassies we always find legal limit we call "non-interference in internal affairs", and basically means that we are not here to tell Guineans what to do. However, equal rights for all is one of the backbones of the Spanish cooperation.

# Luis Melgar

## LOS FAVORITOS

### ■ Un libro:

El juego de Ender, de Orson Scott Card.

### ■ Una película:

La historia interminable.

### ■ Una canción:

Defying gravity, del musical de Wicked.

### ■ Un programa de televisión:

¿Vale una serie? El Ala Oeste de la Casa Blanca.

### ■ Una ciudad para perderse:

El Cairo.

### ■ Un viaje inolvidable:

Mi luna de miel: Dubai, Bombay, India, Malasia y Singapur.

### ■ Un destino por descubrir:

El Tíbet.

### ■ Un deseo para el futuro:

Vivir en un mundo donde a todos nos den la oportunidad de ser libres.



## FAVOURITES

### ■ A book:

Ender's Game by Orson Scott Card.

### ■ A movie:

The Neverending Story.

### ■ A Song:

Defying Gravity from the musical Wicked.

### ■ A television program:

Could it be a serie? The West Wing of the White House.

### ■ A city were to get lost in:

Cairo.

### ■ An unforgettable trip:

My honeymoon: Dubai, Mumbai, India, Malaysia and Singapore.

### ■ A destination to discover:

Tibet.

### ■ A wish for the future:

Living in a world where everyone is given the opportunity to be free.



## Escenarios

Escenarios, Tarimas, Pasarelas...SEGURO, VERSÁTIL, RESISTENTE Y DURADERO. Tras varios años de investigación, hemos diseñado un novedoso sistema de montaje: PROKT. El sistema PROKT es el más completo y avanzado del mercado, ya que satisface todas las necesidades, siendo RÁPIDO y de FÁCIL montaje, además permite configurar las más variadas superficies ofreciendo siempre SEGURIDAD Y ESTABILIDAD. El sistema PROKT ha simplificado el montaje utilizando las mínimas piezas con la ayuda de tan solo una herramienta. Es total-

Grupo EJ Eventos, nace para dar un servicio completo e integral a las necesidades de un mercado altamente competitivo, pudiendo ofrecer las máximas ventajas respecto a otras empresas. Garantizamos la mejor relación calidad-precio, cuidando siempre la seguridad y homologación de nuestros productos y un esmerado servicio al cliente.



## Carpas

Disponemos de Carpas y Jaimas para cualquier ocasión. Todas nuestras carpas están disponibles en múltiples medidas y formas y son regulables en altura. Lonas ignífugas y diversos colores. Iluminación especial, techos de tela, jardinería y toda una serie de complementos harán de su evento un éxito seguro

**952 563 305 - 608 520 787**

[www.grupoejeventos.com](http://www.grupoejeventos.com) - [info@grupoejeventos.com](mailto:info@grupoejeventos.com)

c/ Luna, Edif. Sol y Luna, Local nº5 . ARROYO DE LA MIEL 29630 MÁLAGA

**LA PASIÓN DE MELGAR**

La escritura es la pasión de Luis Melgar. Ya ha publicado una veintena de libros. Su última obra en el mercado, "Los enigmas del infierno de Dante" lo ha escrito junto a la periodista Estefanía Nussio, y se adentra en la obra del poeta italiano. Por esta faceta también le hemos preguntado.



■ **¿Cuándo despertó en usted la inquietud por investigar y escribir?**

Desde niño siempre he querido ser escritor. Los Reyes Magos me trajeron mi primera máquina de escribir, una Olivetti roja, cuando tenía tres años. Profesionalmente empecé más o menos con veinte años, cuando estaba en la Universidad.

■ **¿Es Malabo una ciudad inspiradora para escribir?**

¡Desde luego! Tiene algo de realismo mágico que te hace creer que estas viviendo una historia sacada de

Cien años de soledad, momentos tan surrealistas que parecen de teatro del absurdo, dramas humanos que te obligan a poner en perspectiva todas nuestras preocupaciones cotidianas, que se te hacen absurdas comparadas con la verdadera necesidad. Sí, Malabo me inspira mucho para escribir, y de hecho tengo un par de proyectos entre manos y otros tantos en el arsenal. Lo difícil es encontrar el tiempo.

■ **¿De dónde viene su entusiasmo por la obra de Dante?**

Lo que mi compañera Estefanía y yo contamos en el libro es más o menos real. Todo empezó cuando yo estudiaba en París, asistí a una conferencia que me despertó la imaginación y me hizo pensar en la faceta esotérica de Dante. Llamé a Estefanía y juntos nos pusimos a investigar. Ya habíamos escrito antes un libro juntos sobre el Santo Grial, así que creo que estábamos buscando un pretexto para volver a trabajar juntos.

■ **¿Hay algo de Dante en Luis Melgar?**

Ojalá escribiera tan bien como él, y desde luego, no me veo capaz de serle fiel a un amor imposible durante medio siglo, como hizo él con Beatrice. Pero me veo reflejado en la mezcla de pasiones que el tenía por la literatura y por la política, con ese toque de misterio y de búsqueda de lo oculto ■



**Avda. de los Dolores, 84 (Frente Gasolinera Respsol)  
( 23485) Pozo Alcon - Jaen  
Teléfono: 953 718 478 / 660 519 614  
info@apartahotelalalba.com**



**Aparta Hotel Al Alba**

Situado el centro del pueblo de Pozo Alcón (Parque Natural de Cazorla, Jaén), ofrece a todos sus clientes lo que necesitan para pasar unos días de descanso en un Hotel de Pozo alcón, los excelentes servicios de un hotel y las comodidades de un apartamento.

Las instalaciones del Aparta Hotel incluyen 9 estudios/apartamentos, cafetería, recepción y solarium con jacuzzi cubierto. Servicio de limpieza diario, internet gratis. Ver mas sobre los servicios del Aparta Hotel.

Situado en Pozo Alcón en la provincia de Jaén, al Sur del Parque Natural de Cazorla, Segura y las Villas. Ver más sobre la situación del Aparta Hotel.

[www.apartahotelalalba.com](http://www.apartahotelalalba.com)

**Servicios**

El cliente dispondrá de acceso a INTERNET Gratis en los Apartamentos.

Servicio de cafetería en el ático del ApartaHotel. Con acceso directo al solarium-jacuzzi que se encuentra en la misma planta de la cafetería.

Tambien disponemos de comedor. Consultar servicio de comidas.

El edificio dispone de una amplia terraza con solarium y tumbonas, donde tomar el sol, ademas de un relajante jacuzzi, donde podra disfrutar una refrescante bebida de nuestra cafetería.

Recepcion del Aparta Hotel Al Alba, 24h

Cuidada decoración y esmerados detalles para hacer su estancia en Aparta Hotel Al Alba lo más agradable posible. Ver con detalle los apartamentos.

### THE PASSION OF MELGAR

Writing is Luis Melgar passion. He has published twenty books. He has written his last book in the market, "Los enigmas del infierno de Dante", with the journalist Estefanía Nussio, and delves into the work of the Italian poet. We have also asked him for this facet.

#### ■ When this concern for research and write woke up inside of you?

As a child I always wanted to be a writer. The Three Kings brought my first typewriter, a red Olivetti, when I was three. Professionally started when was twenty, when I was at University.

#### ■ Is Malabo an inspiring city to write?

Of course! It has something magical realism that makes you believe you are living a story taken from One Hundred Years of Solitude, so surreal moments of theater of the absurd, human dramas that force you to put into perspective all our daily concerns, which seems absurd compared to the real need. Yes, Malabo inspires me a lot to write, and actually I have a couple of projects in hand and many others in the arsenal. The hard part is finding the time.

#### ■ Where does your enthusiasm for the work of Dante come from?

What my colleague Estefanía and I talk in the book is more

or less real. It all started when I was studying in Paris, I attended a conference that sparked my imagination and made me think of the esoteric aspect of Dante.

I called Estefanía and together we began to investigate. We had already written a book together about the Holy Grail, so I think we were looking for an excuse to work together again.

#### ■ Is there anything of Dante in Luis Melgar?

I wish I wrote as well as he did, and certainly do not see myself able to be faithful to an impossible love for half a century, as he did with Beatrice. But I see myself reflected in the mix of passion that he had for literature and politics, with a touch of mystery and search for the occult ■



# casa patas

*flamenco en vivo*

**COMIDAS (LUNCH):**  
**DE LUNES A VIERNES**  
**(MONDAY TO FRIDAY)**  
01:00 p.m. till 04:30 p.m.

**CENAS (DINNER):**  
**DE LUNES A JUEVES**  
**(MONDAY TO THURSDAY)**  
08:00 p.m till 12:30 a.m.

### **HORARIO ESPECTÁCULOS** **LIVE FLAMENCO SHOW**

Lunes a Jueves a las 22:30  
Monday to Thursday at 10.30 p.m..  
Sábados y Viernes a las 21:00 y 24:00  
Friday and Saturday at 9.00 p.m. and 12.00 a.m.

**Consultar descuento Reservas Gays**  
**Promoción Fitur**

**Reservas: Telf:+34 91 369 04 96**

**casapatas@casapatas.com // www.casapatas.com**

*"Un punto de encuentro original,  
con encanto ... y muy flamenco"*

# Semáforo

Seis nuevos nombres llegan a nuestro semáforo. Tres rostros a favor de la diversidad sexual en el mundo, y otras tres caras de la homofobia. Tenemos que decir que esta vez los candidatos a "luz verde" han sido mucho más numerosos que los candidatos a "luz roja". Eso es muy buena señal.

Six new names come to our trafficlight. Three faces are in favour of sexual diversity in the world, and three others are faces of homophobia. We have to say that this time the candidates for "green light" have been far more numerous than the "red light" ones. That's a very good sign.

## Luz roja / red light



### LARRY KILGORE

Republicano en Estados Unidos que pide la independencia para el estado de Texas, y para cuando lo consiga, instaurar la pena de muerte para gays y lesbianas.

También llegó a prometer que las personas transexuales serían sometidas a flagelación.

United States Republican who demands independence for the state of Texas, and if he comes through, introduce the death penalty for gays and lesbians. He also promised that transgender people would be subjected to flogging.



### BARACK OBAMA

Desde que aprobara en junio de 2013 a nivel federal el reconocimiento del matrimonio entre personas del mismo sexo, su actividad por los derechos LGBT ha sido frenética. Ha celebrado los avances en esta materia en cada estado, ha pedido donaciones para las campañas, e incluso se refirió a ellas en el funeral de Mandela. Es el presidente que más se ha acercado a gays y lesbianas en la Historia de Estados Unidos.

Since he adopts in June 2013 a federal recognition of equality marriage, his LGBT rights activity has been frantic. He welcomed the progress about this in each state, has requested donations to campaigns, and even referred to them in the funeral of Mandela. It is the president who has come closest to gays and lesbians in the history of the USA.

# clips

**CLIPS, a través de su tienda virtual pretende hacer llegar con más comodidad artículos y productos de peluquería a todos los rincones del país.**

**La garantía que da CLIPS por servicio y calidad viene avalada por más de treinta años en el mercado.**

Clips Productos Peluquería  
C/ Valencia 210 - 212 - 08011 Barcelona

**Consultas y dudas pedidos online:**  
De lunes a viernes de 9 a 14h y de 15 a 18h.

**Teléfono:**  
93 372 15 71

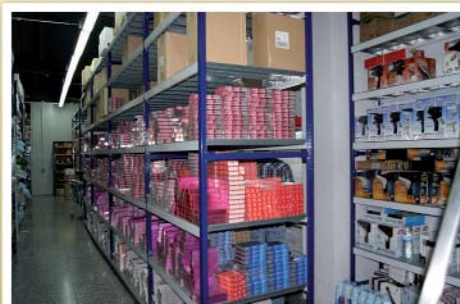
**Email:**  
info@clipsproductospeluqueria.com

**Tienda física c/ Valencia 212:**  
De lunes a jueves de 9 a 14h y de 16 a 20h,  
viernes de 9 a 14h y de 16 a 19h.

**Teléfono:**  
93 451 24 98

**Email:**  
tienda@clipsproductospeluqueria.com

**www.clipsproductospeluqueria.com**





**CASIMIRO LÓPEZ**

Es obispo de Segorbe-Castellón y cree que el matrimonio gay deriva en violencia en hijos "con perturbaciones". Destaca que las uniones entre personas del mismo sexo "destruyen el matrimonio y la familia". Un ejemplo vivo de la Iglesia más rancia. He is a Bishop of Segorbe –Castellón (Spain) and believes that gay marriage leads to violence in children "with disturbances". He also say that unions between same-sex people "undermine marriage and the family". A living example of the most ancient Church.



**SHMULY YANKLOWITZ**

Es el rabino gay friendly. Hace una interpretación de la doctrina que nos encanta. Es considerado uno de los más influyentes de América y se ha posicionado a favor del matrimonio igualitario. "Negar a los gays el derecho a casarse es contrario a la justicia básica y, por tanto, contraria a la ética judía", afirma. He is the gay friendly rabbi. He makes an interpretation of the doctrine that we love. He is considered one of the most influential in America and has been positioned in favor of equal marriage. "Denying gays the right to marry is contrary to basic justice and therefore contrary to Jewish ethics", he says.



**MIKOLA ZATKALNITSKY**

Líder en España del movimiento "Pilla Pilla", una imitación de las persecuciones contra homosexuales que se producen en Rusia. Es ucraniano residente en Cataluña, y está vinculado a grupos neonazis. Cuatro miembros de su pandilla fueron detenidos. Leader in Spain of the movement "Pilla Pilla", an imitation of persecution against homosexuals in Russia. He is Ukrainian resident in Catalonia, and is linked to neo-Nazi groups. Four members of is gang were arrested.



**BECCA GORMAN**

Esta adolescente ha conseguido que la multinacional Apple elimine la acepción de "estúpido" de la palabra "gay" en su diccionario. Estos calificativos ofendieron a la joven, que es hija de madres lesbianas, así que escribió una queja a Apple, y el mismísimo presidente de la compañía la llamó por teléfono una hora después pidiéndole disculpas. This teen has made the Apple multinational delete the definition of "stupid" in the word "gay" in its dictionary. These qualifiers offended the girl, the daughter of lesbian parents, so she wrote a complaint to Apple, and the company president himself phoned an hour later apologizing.



**COMPLEJO LA CIGUEÑA ESCAPADAS ROMÁNTICAS CERCA DE MADRID**  
54 bungalows temáticos



**Actividades**

Rutas a Caballo Pádel Masajes  
Visita Madrid en Limousine Parking privado junto Bungalow



**Restaurantes**

**Terrazas**



**Bodas Gays**

**Ceremonias Civiles**



**250.000m² de jardines, lago natural...**

**OFERTA LECTORES RAGAP DESCUENTO**

**COMPLEJO LA CIGUEÑA**

A menos de 20 minutos de Madrid

**918706287**

[www.complejolaciguena.com](http://www.complejolaciguena.com)

**20%**  
en alojamiento y desayuno  
oferta no acumulable a otras promociones

# Alcaldes gays

## Gay mayors

Primeros ediles que han hecho historia en Europa

Councilors who have made history in Europe

**Electores de ciudades como París, Berlín o Zúrich han demostrado que prefieren políticos válidos independientemente de su orientación sexual**

**Voters in cities like Paris, Berlin and Zurich have shown that they prefer valid politicians regardless of their sexual orientation**

La tendencia sexual de un político cuando se presenta a un cargo público suele ser un tema que se mantiene al margen, salvo si el personaje quiere manifestarlo abiertamente, porque es algo que ya se toma con naturalidad dentro de la formación y de cara a la opinión pública, por lo menos, en el viejo continente. Ya nadie se escandaliza que un cargo asuma su condición. En Europa hay alcaldes y alcaldesas que lo han reconocido y que demuestran con su buen hacer lo ridículo que es plantear en estos tiempos cuestionar su validez en función de su tendencia sexual. En RAGAP MAGAZINE queremos que los conozcáis:

The sexual orientation of a politician when they present themselves for public office is usually an issue that stands apart, unless the person wants to reveal it openly, because it is already naturally taken in the views and in the face of public opinion, at least, in the old continent. No one is shocked that a higher up assume their condition. In Europe there are mayors who have recognized it and demonstrate with its good performance how ridiculous it is at this time to question their validity based on sexual orientation. This has been demonstrated by voters in cities like Paris, Berlin and Zurich, to name a few. In RAGAP MAGAZINE we want you to know them:

### 1. Bertrand Delanoë, alcalde de París

Es uno de los políticos gays más conocidos de toda Europa, desde su salida del armario en el año 1999 en una entrevista televisada. Miembro del Partido Socialista Francés, su postura fue clave en la aprobación del 'Matrimonio para Todos en Francia'. Es alcalde de París desde el año 2001, fue reelegido nuevamente en el 2008, con un apoyo del 57,7% de los votos. Con sus ideas progresistas, Delanoë, ha colocado a París entre las grandes capitales del mundo.



### 1. Bertrand Delanoë, Mayor of Paris

He is one of the best known gay politicians across Europe since he came out in 1999 in a televised interview. Member of the French Socialist Party, his attitude was fundamental in the adoption of 'Marriage for All in France'. Mayor of Paris since 2001, was reelected again in 2008, with support from 57.7% of the voters. Delanoë, with his progressive ideas, has placed Paris among the great capitals of the world.

Texto: **Beatriz Rodríguez**



# Roca Negra

HOTEL & SPA  
LUX

Roca Negra  
Hotel & Spa está  
situado en Gran  
Canaria, en el  
municipio de  
Agaete, desde  
donde podrán  
disfrutar de unas  
espectaculares  
vistas al Océano  
Atlántico

## 2. Klaus Wowereit, alcalde de Berlín

Es uno de los miembros más destacados del Partido Socialdemócrata de Alemania, el SPD y alcalde de Berlín desde el 2001, año en el que también reconoció su homosexualidad. El socialmócrata salió del armario con una frase que le hizo célebre "Ich bin schwul, und das ist auch gut so", lo que traducido al español quiere decir "Soy gay, y está bien que sea así". El Ayuntamiento de Berlín aprobó una proposición en la que pedía que se legalizara en Alemania el matrimonio igualitario que fue enviada para ser debatida al Bundesrat, la cámara de representación territorial de Alemania, en la que está representado el propio Senado berlinés. De momento, no ha prosperado.



## 3. Xavier Bettel, ex alcalde de Luxemburgo

Es el actual primer ministro de Luxemburgo desde el 4 de diciembre de 2013, el primero abiertamente gay que tiene el país. En octubre de 2011 Bettel fue elegido, a los 38 años, primer edil de Luxemburgo, y por tanto fue el tercer alcalde homosexual de una capital europea. Acude a los eventos públicos con su pareja, Destenay Gauthier. Además, cuenta como viceprimer ministro con el también abiertamente homosexual, Étienne Schneider. Si la previsión de Bettel se cumple, Luxemburgo se unirá en 2014 a la ya larga lista de países europeos que garantizan la igualdad de derechos en la que ya están Bélgica, Dinamarca, España, Francia, Holanda, Inglaterra y Gales, Islandia, Noruega, Portugal y Suecia.

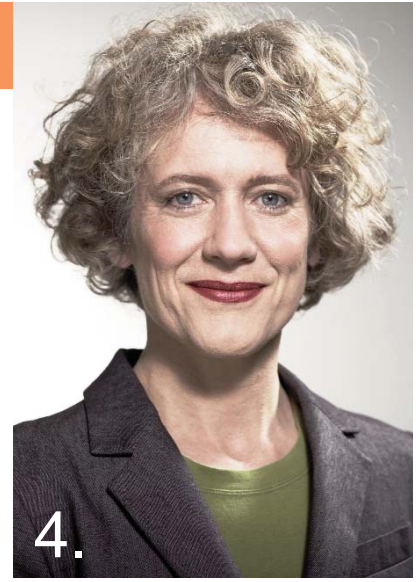


Alfredo Kraus 42  
Urb. El Turman  
35480 Agaete  
Spain

**4. Corine Mauch, alcaldesa de Zurich**

Se convirtió en marzo del 2009 en la primera lesbiana que accedía al cargo de alcaldesa en una gran ciudad europea, Zúrich. Vive con su compañera, la músico Juliana Müller. Suiza es uno de los países europeos pioneros del movimiento de liberación homosexual. No está reconocido el matrimonio gay pero si existe la unión civil entre personas del mismo sexo,

vigente desde el 1 de enero de 2007, que otorga a los contrayentes los mismos derechos que las parejas heterosexuales. En diciembre de 2012, el Consejo Nacional de Suiza aprobó una ley que permite adoptar al hijo de la pareja sin importar el sexo o el estado civil en el que se encuentren. La legislación suiza también contempla el cambio de identidad de género para los transexuales.



**5. Jón Gnarr, alcalde de Reikiavik**

Es un alcalde hetero friendly. Gnarr ha dicho públicamente: 'Los homófobos son simplemente un montón de idiotas' o 'Nuestro señor no puede tener nada en contra de la homosexualidad. Jesús mismo pudo haber sido gay, lo que motivó su crucifixión por parte de los romanos'. Es humorista, actor,

guionista de televisión, músico... pocas artes se le resisten. En 2010 ganó las elecciones municipales de Reikiavik. Gnarr asistió a la inauguración de la Fiesta del Orgullo Gay de la capital vestido de drag queen. En la cabalgata del orgullo gay de 2012 se vistió como un miembro de las Pussy Riots.



# COVIELLA HOTEL RURAL

## Bienvenidos a vuestra casa

Hola, os damos la bienvenida a Coviella. Esperamos que esta "visita" sea de vuestro agrado y que nos vengáis a conocer en persona.

Intentaremos que vuestra estancia en Asturias se lo más agradable posible y que disfrutéis al máximo de la comarca de los Picos de Europa. Nosotros estaremos encantados de daros todo tipo de indicaciones y recomendaciones para que aprovechéis al máximo vuestras vacaciones.

El Hotel se construyó sobre una casona del siglo XVIII que rehabilitamos y adaptamos a las necesidades de un establecimiento de 3 estrellas, combinando la arquitectura tradicional asturiana y los muebles restaurados con la comodidad de nuestros clientes. Dispone de un salón con varios ambientes, televisión, biblioteca y juegos de mesa. Comedor en el que se sirven unos relajantes desayunos con magníficas vistas sobre las montañas de la Reserva Natural, y cenas previo encargo. Bar-cafetería. 10 habitaciones dobles con baño, una de ellas familiar (4 personas) y 6 con terraza y salida directa al jardín.

Tfno.: +34 985 84 37 57 - e-mail: [reservas@hotelcoviella.com](mailto:reservas@hotelcoviella.com)  
Coviella Hotel Rural - Lugar Coviella, 53 - Finca "El Foyu" - 33547 Cangas de Onís

RESERVA EN NUESTRA WEB

[WWW.HOTELCOVIELLA.COM](http://WWW.HOTELCOVIELLA.COM)



## 2. Klaus Wowereit, Mayor of Berlin

He is one of the most prominent members of the Social Democratic Party of Germany, SPD and Mayor of Berlin since 2001, year in which he also acknowledged his homosexuality. The social-democrat came out of the closet with a phrase that made him famous "Ich bin schwul, und das ist auch gut so, which translated into English means "I'm gay, and it's right to be so". Berlin City Council passed a proposition calling for the legalizing of gay marriage in Germany which was sent for discussion to the Bundesrat, the chamber of territorial representation in Germany, where is represented the Berlin Senate itself. So far, it has not succeeded.

## 3. Xavier Bettel, former mayor of Luxembourg

He is the current Prime Minister of Luxembourg since December 4, 2013, the first openly gay in the country. In October 2011 Bettel was elected, at age 38, Mayor of Luxembourg, and therefore he was the third gay mayor of one European capital. He attends public events with his partner, Desteny Gauthier and has as deputy prime minister also openly homosexual, Etienne Schneider. If Bettel's prediction holds, Luxembourg will join in 2014 to the long list of European countries that already guarantee equal rights: Belgium, Denmark, Spain, France, Holland, England and Wales, Iceland, Norway, Portugal and Sweden.

## 4. Corine Mauch, mayor of Zurich

In March 2009 she became the first lesbian to access the post of mayor in a big European city, Zurich. She lives with her partner, musician Juliana Müller. Switzerland is one of the first European countries in the gay liberation movement. Gay marriage is not recognized but there exists civil unions between same sex, effective January 1, 2007, which gives to them the same rights as heterosexual couples. In December 2012, the National Council of Switzerland passed a law allowing adoption of children to couples regardless of their gender or marital status. Swiss law also contemplates changing gender identity for transsexuals.

## 5. Jón Gnarr, mayor of Reykjavik

He is a hetero friendly mayor. Gnarr has said publicly: 'The homophobic are just a bunch of idiots' or 'Our Lord can't have anything against homosexuality. Jesus himself may have been gay, which led to his crucifixion by the Romans'. He's a comedian, actor, television screen player, musician... few arts resist him. In 2010 he won the municipal elections in Reykjavik. Gnarr attended the inauguration of the Gay Pride Festival in the capital dressed as drag queen. In the gay pride parade 2012 he dressed as a member of the Pussy Riots.

www.cajaerotica.es



Cajaerotica.es es una tienda erótica / sex shop de venta online, dirigido a personas adultas que buscan conocer y adquirir diferentes productos eróticos, en un entorno de privacidad y discreción en sus compras a través de internet, ofreciéndole para ello un amplio catálogo de artículos entre lencería, juguetes, juegos, cosméticos, plugs, ameses, columpios, lubricantes y preservativos.

No disponemos de tienda física, por lo que tenemos la posibilidad de ofrecerle los mejores precios y además premiamos tu fidelidad con exclusivos regalos y descuentos para próximas compras.

Todos nuestros envíos se realizan en 24h de forma totalmente discreta. El precio del envío es de solo 3,99€ y si tu pedido supera los 65€, te lo enviamos ¡TOTALMENTE GRATIS!



¡No lo dudes más y regístrate!

Urbanización Parque Miraflores, 46  
28942, Fuenlabrada, Madrid,  
España

contacto@cajaerotica.es

684 00 44 49

**6. Ole Von Beust, ex alcalde de Hamburgo**

Fue el primer alcalde de la ciudad-estado de Hamburgo, entre 2001 al 2010, y uno de los primeros políticos en salir del armario, aunque fuera a empujones por su relación con otro político, Roger Kusch. Su padre lo ratificó en una entrevista. En Alemania no existe el matrimonio igualitario pero, en el pasado mes de junio, Von Beust (de 58 años) se unía civilmente a Lukas Förster, de 22 años, su ex-alumno en prácticas en el ayuntamiento, cuando éste dirigía el consistorio. La prensa le daba el tratamiento de 'boda'. Von Beust es uno de los defensores del matrimonio igualitario dentro las filas conservadoras de su partido, el mismo de la canciller Angela Merkel.



**6. Ole von Beust, ex mayor of Hamburg**

He was the first mayor of the city-state of Hamburg from 2001 to 2010, and one of the first politicians to come out, although it was pushed by his relationship with another politician Roger Kusch. His father confirmed it in an interview. In Germany there is no gay marriage, but in the month of June, Von Beust (58) made a civil union with Förster Lukas, 22, his ex-trainee doing internship in City Hall, when he run the council. The press gave it the treatment of 'marriage'. Von Beust is a proponent of gay marriage within the conservative ranks of his party, the same as Chancellor's Angela Merkel.



**7. Jerónimo Saavedra, ex alcalde de Las Palmas de Gran Canaria**

Hay políticos españoles a quienes no les importa reconocer su orientación sexual, es el caso del ex edil canario, Jerónimo Saavedra. En el año 2000 reveló que era homosexual en el prólogo del libro "Outing en España", donde se nombra a los 200 gays más relevantes de la historia de España. Fue Ministro de Administraciones Públicas entre 1993 y 1995 y Ministro de Educación y Ciencia entre 1995 y 1996 con el Ejecutivo de Felipe González. En Las Palmas de Gran Canaria, donde vivió la amarga muerte de su pareja (cuyo fallecimiento le llevó a sacar a la luz su homosexualidad), tomó la decisión de ser primer edil. Lo consiguió y dirigió la ciudad canaria entre 2007 a 2011.

**7. Jerónimo Saavedra, former mayor of Las Palmas de Gran Canaria**

There are Spanish politicians who do not care to acknowledge their sexual orientation, it is the case of former mayor of Las Palmas, Jerónimo Saavedra. In 2000 he revealed he was gay in the preface of the book "Outing in Spain", which names the 200 most important gays in the history of Spain. He was Minister of Public Administration from 1993 to 1995 and Minister of Education and Science between 1995 and 1996 with the Executive of Felipe González. In Las Palmas de Gran Canaria, where he lived the bitter moments of the death of his partner (whose death led him to expose his homosexuality), he took the decision to become mayor. He got it and headed Las Palmas de Gran Canaria Town Hall between 2007-2011.

**8. Jesús Martín, alcalde de Valdepeñas (Ciudad Real)**

El socialista Jesús Martín desde hace años vive con Pablo, su pareja. Dirige una ciudad con 32.000 habitantes donde todos saben que es homosexual. Hace ocho años, siendo concejal, el pueblo apareció lleno de pintadas: '¡Jesús Martín, maricón!'. Aquello, dice, hasta le ayudó. Despertó un movimiento de solidaridad hacia su persona que desmontaba cualquier tópico a propósito de la forma de ser gay. Un pueblo de Castilla-La Mancha daba lecciones de tolerancia y respeto. Cuando se presentó a la alcaldía, todo el mundo conocía su tendencia sexual. Logró 12 concejales frente a 9 del PP. Logró la transformación de Valdepeñas: crece en habitantes (un 12,5% anual) después de Madrid (14%), el paro apenas llegaba al 3% y relanzó al sector vinícola.

**8. Jesus Martin, mayor of Valdepeñas (Ciudad Real)**



The socialist Jesus Martin has lived for years with his partner Pablo. He runs a city with 32,000 inhabitants where everyone knows he is gay. Eight years ago, being councilor, the town appeared full of graffiti: 'Jesus Martin, faggot. That,

Martin says, even helped him. He woke up a solidarity movement towards him dismantling any topic regarding how to be gay. People of Castilla-La Mancha gave a lesson of tolerance and respect. When he presented himself for the mayor election, everyone knew his sexual orientation. He had 12 councilors against 9 of the PP. He managed the transformation of Valdepeñas: a grow in population (12.5% annually) after Madrid (14%), unemployment was barely 3% and he relaunched the wine sector.

**9. Santi Vila, ex alcalde de Figueras (Girona)**

Miembro de Convergencia i Unió, Santi Vila es, desde el 2006 diputado en el Parlamento catalán y fue alcalde desde el 2007 a enero de 2013 de Figueras, una ciudad cercana a la frontera francesa que cuenta con unos 45.000 habitantes y que es capital del Alto Ampurdán. El político catalán hizo pública su orientación sexual durante el acto de presentación de Convergais, una plataforma gay integrada dentro de CDC. En las elecciones de 2012 repitió como cabeza de lista por Girona, siendo la única demarcación donde no se perdió ningún diputado respecto a 2010. El 27 de diciembre del 2012 fue confirmado como nuevo Consejero de Territorio y Sostenibilidad y Marta Felipe le relevó como alcalde de Figueras.



**9. Santi Vila, former mayor of Figueras (Girona)**

Member of Convergence and Union, Santi Vila is, since 2006 deputy in the Catalan Parliament and was mayor from 2007 to January 2013 in Figueras, a town near the French border, of about 45,000 inhabitants and capital of Alto Ampurdán. The Catalan politician announced his sexual orientation during the presentation of Convergais, gay platform integrated into CDC. The December 27, 2012 he was confirmed as new Director of Planning and Sustainability and Marta Felipe relieved him as the mayor of Figueras.

#### 10. Javier Checa, ex alcalde de Torredonjimeno (Jaén)

Todo lo que ha hecho en su vida es original y diferente. Se presentó en el 2003 a las elecciones locales de Torredonjimeno por el Partido Andalucista, una formación nacionalista regional, y arrasó en un pueblo de 14.000 habitantes desbancando a un gobierno de Izquierda Unida que mantuvo el poder durante 24 años. Se casó el 30 de junio de 2006 con Christophe Le Glanic, su compañero sentimental desde hace más de dos décadas. Fue el primer concejal andaluz que aprovechó la ley de matrimonio homosexual. Tienen dos hijos siameses adoptados. Su etapa como alcalde (ganó con el 57% de los votos) no pasó desapercibida. Una moción de censura, orquestada dentro de sus propias filas, truncó su mandato pero no desistió ya que volvió a presentarse a las elecciones de 2007 en las que ganó, aunque con mayoría simple, y anunció que renunciaba si tenía que pactar. Introdujo ideas originales que jamás se llevaron a cabo en otros lugares con el objetivo de fomentar el empleo y que el nombre de este pueblo se conociera fuera de sus fronteras pero, claro, no pudo ser porque hay personas a las que les molesta la gente con iniciativa ■



#### 10. Javier Checa, former mayor of Torredonjimeno (Jaén)

Everything he has done in his life is original and different. He presented himself to the local elections in 2003 by the Andalusian Party, a regional nationalist formation, swept in a town of 14,000 inhabitants overtaking the left government that held power for 24 years. He married on June 30, 2006 with Christophe Le Glanic, his partner for over two decades. He was the first Andalusian councilor who took advantage of the gay marriage law. He has adopted two siamese children. His time as mayor (won with 57 % of the vote) didn't pass unnoticed. A motion of censure, orchestrated within his own ranks, ended his mandate but he did not give up and came to stand for election in 2007 which he won, but with a simple majority, and announced that he would resign instead of forming a coalition. He introduced original ideas that never took place elsewhere in order to promote employment and that the name of this village be known outside of its borders, but of course, it could not be because there are people who resent people with initiative ■



[www.invacanzanelosalento.com](http://www.invacanzanelosalento.com)

*Soluciones para sus vacaciones*

**Agencia de promoción turística**

Para todos aquellos que tengan la intención de pasar sus vacaciones en **Salento** (ITALIA)



Via Mazzini, 88/A – 73025 Martano (Lecce) PI: 03401370758

Tel (0039)0836/571 704 - Móvil (0039)338/3285423 - [info@invacanzanelosalento.com](mailto:info@invacanzanelosalento.com)



# Copenhagen

## Copenhaguen

La Venecia danesa / The Danish Venice

**Mar, lagos, viejos canales... el agua está muy presente en la capital de Dinamarca**

El agua corre libre por todos los rincones de Copenhague y la vida en la ciudad se vive por y en el agua. De hecho, es un elemento siempre presente y la mayoría de sus habitantes no pueden imaginar la vida sin ella. En verano se refrescan en la playa, nadan en el agua del puerto y recorren los canales en kayak. Incluso siendo invierno se puede ver a intrépidos bañistas dándose un chapuzón a bajo cero.

Una sirena con más de cien años custodia la entrada marítima a la ciudad. Esta dama del mar y emblema de la ciudad, conocida popularmente como La Sirenita, es una figura de piedra que emula estar esperando a su príncipe en forma humana. Su leyenda parte de la década de 1600, cuando se construyó el puerto Nyhavn. Era el atracadero de barcos de todo el mundo, donde los marineros se reunían en los bares para beber y buscar la compañía de apuestas damas, o caballeros, antes de regresar a alta mar.

**Sea, lakes, old channels... water is very present in the capital of Denmark**

Water runs freely in all parts of Copenhagen and life in the city goes by linked with the water. Indeed, it is an ever-present element and most of its inhabitants can not imagine their life without it. During the summer months they freshen on the beach, swim in the water of the harbor and go across the channels in kayaks. Even during the winter you can see intrepid swimmers taking a dip below zero.

One mermaid with over a hundred years custodies a maritime entrance to the city. This lady from the sea and emblem of the city, popularly known as The Little Mermaid, is a stone figure that emulates to be waiting for her prince in human form. This legend dates from the 1600s, when the Nyhavn harbor was built. It was the dock of ships from around the world, where sailors would gather in bars to drink and seek the company of lovely ladies, or guys, before returning to the sea.

En el puerto, áreas residenciales como Havneholmen, Gemini Residence o Sluseholmen se han ganado el nombre de la 'Venecia del norte', ya que se pueden aparcar los barcos en las mismas puertas de las casas.

El idílico tramo de Gammel Strand, en el interior de Copenhague, era la zona de costa que unía el puerto con el mercado del pescado hasta 1958. Ahora, ha sido renovada y convertida en lugar de reunión y encuentro.

El placer de pasear entre sus aguas, poder moverse en bicicleta por toda la ciudad, descansar en sus innumerables zonas verdes o visitar su zoo (donde se pueden ver incluso osos polares), hacen que los habitantes de Copenhague sean unos de los más felices del mundo. Así lo indicó en 2013 The Earth Institute de la Universidad de Columbia, que en su informe Mundial de la Felicidad nombró a Dinamarca 'País más feliz del mundo'.

In the harbor area, residential areas as Havneholmen, Gemini Residence and Sluseholmen have earned the name of 'Venice of the North' because boats can be tied up at the doors of the houses.

The idyllic stretch of Gammel Strand, in interior of Copenhagen, was the area of the coast linking the port with the fish market until 1958. Now, has been renovated and converted into a place of encounters and gatherings.

The pleasure of strolling through its waters, moving by bike around the city, relaxing in its many green areas or visiting the zoo (where you can see even polar bears) make people of Copenhagen some of the happiest in the world. This is indicated by The Earth Institute at Columbia University, in its report World Happiness from 2013 named Denmark 'happiest place in the world'.



# Cala Jóncols

Natural *Ment*



## CALA JÓNCOLS

Entre Roses y Cadaqués, Cabo Creus y Cabo Norfeu, la costa virgen del Empordà. El naufragio deseado. Caballitos de mar, senderos de piedra, olivos y pinos, acantilados, estrellas. El faro, el fuego de la luna, la mar. El mar del fin del mundo, alcanzable, humano. Porque Jóncols también es vida, aquel lugar donde decir "si me pierdo, buscadme aquí". Cala Jóncols es naturaleza. Cala Jóncols es chill out. Música, pesca, aroma, poesía. Cocina de amor, navegación. Noches de playa, cielo y tertulia.

¿Os imaginabais un hotel aquí?

Nosotros tampoco.

972 25 64 02 - 606 35 66 03  
[info@calajoncols.com](mailto:info@calajoncols.com)

## HOTEL

Un hotel, aquí... ¿Por qué no? Un edificio antiguo encajado en el entorno, rodeado de pinos, olivos y con todos los servicios para disfrutar de la naturaleza. Y es que en Jóncols, el lujo es poder vivir en permanente contacto con el aire libre, notar la sal en la piel. A sólo 14 kilómetros del ruido y la vida urbana, un establecimiento con aromas de autenticidad.

Un hotel, sí, para satisfacer la eterna búsqueda, para ganar el tiempo perdido...

El hotel Cala Jóncols es uno de los pocos hoteles de la costa brava rodeado de naturaleza, aislado en una calita preciosa de Roses. Este hotel es el único en la costa brava, sin cobertura de móviles o casi, sin los ruidos de la ciudad.. entre mar y montaña.



## RESTAURANTE

Mmmm... Cada día, decenas de transeúntes se acercan expresamente a Jóncols con la única intención de asegurarse un buen manjar, sin prisa. Cocina casera y de la tierra, sin trampa ni engaño. Cocina estacional, del huerto, del corral, de la mar. Cada producto en la temporada precisa. Cada plato un universo. La dispersión de mesas bajo los árboles confabula naturaleza y apetito.

Mantelería, terraza, jardín o comedor.

El restaurante Cala Jóncols en Roses está abierto del 23 de marzo hasta finales de octubre. Disfruta de sus tres terrazas, con vistas al mar o a la sombra de los olivos.



## Una ciudad abiertamente gay y a la vanguardia en cuestiones de igualdad

Dinamarca fue el primer país del mundo en reconocer las uniones de parejas del mismo sexo en 1989. Esto ha convertido a Copenhague en una ciudad a la vanguardia en cuestiones de igualdad, que también en 2009 permitió la adopción a parejas gays y en 2012 las bodas en la iglesia. La ciudad es el hogar desde 1917 de uno de los bares gays más antiguo de Europa: el Centralhjørnet, que se convirtió en un bar de ambiente en 1950. Está en el centro, que junto con la zona del puerto son los lugares gays de referencia en la ciudad. Oscar Bar Café, Can Cana, Intime, Jailhouse o Masken Bar son algunos de los más populares de la ciudad.

Pero no es necesario buscar un barrio gay en concreto, ya que en cualquier zona se puede encontrar un local de ambiente o simplemente gayfriendly. El colectivo LGTB tiende a mezclarse con más libertad en Copenhague que en muchas otras grandes ciudades del mundo. De ahí viene la fama de su estilo de vida relajado y desenfadado, donde la gran totalidad de vecinos son liberales y de mente abierta. Y no es problema ayudar o aconsejar a los turistas, ya que están encantados de hablar inglés.

Pero cuando realmente brilla Copenhague es en el atardecer. Bares, discotecas y salas de conciertos hacen que los estrechos callejones cobren vida y dan la oportunidad de conocer la noche danesa: fiesta hasta bien entrado el día.

Y para los amantes del cine LGTB, en octubre se celebra el 'MIX Copenhagen', uno de los festivales de cine gay más antiguos del mundo.

## An openly gay city and at the forefront in equality issues

Denmark was the first country to recognize vcivil unions for same-sex couples in 1989. This made Copenhagen a city at the forefront of equality issues, and since 2009 also allowed adoption to gay couples, and in 2012 weddings in the church. In fact, the city homes since 1917 one of Europe's oldest gay bars: the Centralhjørnet, which became a gay bar in the 1950s . It is in the center, which together with the harbor area are the gay landmarks in the city. Oscar Bar Café, Can Cana, Intime, or Masken Jailhouse Bar are among the most popular in the city.

But it is not necessary to find a gay neighborhood in the city, in any neighborhood you can find a local or just gay-friendly environment. The LGBT community tends to mix more freely in Copenhagen than in many other large cities. Hence the fame of its relaxed and carefree life style, where all the great neighbors are liberal and open-minded. And there is no problem to help or advise tourists, because they are happy to speak English.

But when Copenhagen really shines is at dusk. Bars, clubs and concert rooms make the narrow alleys lively and give the opportunity to meet the Danish night: party till dawn.

And for LGBT theater lovers, in October takes place 'MIX Copenhagen', one of the oldest gay cinema festival in the world.



[www.visitcopenhagen.com/copenhagen-tourist](http://www.visitcopenhagen.com/copenhagen-tourist)



# sauna miguel en torremolinos

¡Ven a disfrutar de nuestras maravillosas  
instalaciones en las que experimentar  
ocio, placer y relax!



Avenida Carlota Alessandri, 166  
29620 - Torremolinos - Málaga

Telf: **952 388 740**  
[info@termasaunamiguel.es](mailto:info@termasaunamiguel.es)  
[www.termasaunamiguel.es](http://www.termasaunamiguel.es)





### Copenhague a pedales

Unas 560.000 bicicletas inundan las calles de Copenhague, 40.000 bicis más que habitantes. Con estas cifras no es de extrañar que la Unión Internacional de Ciclistas (UCI) la nombrara primera 'Ciudad Bici' oficial desde 2008 hasta 2011. Con sol, lluvia o nieve, todos los lugareños utilizan a diario sus bicicletas para ir al trabajo, la escuela o incluso para salir de noche por la ciudad.

Se trata de una forma de vida, en la que el 55% de los habitantes de Copenhague pedalean al día 1.200.000 kilómetros, a lo largo de sus 400 kilómetros de carril bici. Incluso el 63% de los miembros del Parlamento danés va en bicicleta.

Quien visite Copenhague por primera vez, pronto se dará cuenta de que aman este medio de transporte, más barato y ecológico, además de ser la mejor manera de disfrutar de los encantadores paisajes de la ciudad ■



## Aplicaciones de Barnices y pinturas

958 429 162  
608 059 704  
abapindecora@gmail.com  
www.pinturasabapin.com

Debido a la extensa gama de trabajos y productos que realizamos y aplicamos y a la experiencia de más de 30 años, en la actualidad contamos con una amplia cartera de clientes desde distintas Administraciones Públicas a particulares incluyendo Empresas de todos los sectores de la producción o de ámbitos locales, nacionales e internacionales.

Así como una amplísima gama de trabajos realizados de muy diversa funcionalidad y forma de ejecución, desde lo puramente decorativo e higiénico como: colegios, guarderías, viviendas, oficinas, palacetes etc.

Trabajos específicos como: tratamientos antipolvo, ignífugos, intumescientes, transpirables, antihumedad, impermeabilizantes etc.



### Servicios

- Tratamientos de alta resistencia: en suelos, tuberías, maquinaria etc.
- Pinturas de la gama de uso alimentario para aljibes, cámaras, cocinas, salas de elaboración de comidas etc.
- Pintura de uso sanitario: hospitales, clínicas, laboratorios etc.
- Pinturas señalización de seguridad: almacenes, fábricas, factorías, hipermercados.
- Pinturas de señalización vial: garajes y parking, urbanizaciones.
- Pinturas de línea deportiva: pabellones, pistas, colegios etc.
- Rotulación y murales: empresas o particulares.
- Barnizado y tratamiento de maderas.
- Aislamiento térmico-acústico, impermeabilización y tratamiento antibacterias al precio de de pintura plástica.

15% de Descuento

## Copenhagen on pedals

Some 560,000 bikes flood the streets of Copenhagen. All in all, the city has 40,000 more bikes than inhabitants. With these figures it is not surprising that the International Cyclists Union ( UCI ) name it the first official 'City Bike ' from 2008 to 2011 . With sun, rain or snow, all the locals use their bikes daily to go to work, school or even for a night out on the town.

It is a way of life , where 55% of the inhabitants of Copenhagen pedal up to more than 745.600 miles a day, along its 248 miles of bike lanes. Even 63% of the members of the Danish Parliament, located in Christiansborg Castle, go there cycling.

Anyone who visits Copenhagen for the first time, soon will realize that he loves this transport, the cheaper and environmentally friendly, as well as being the best way to enjoy the beautiful city's landscapes ■



Copenhague albergará el Festival de Eurovisión 2014 en un escenario construido en los antiguos astilleros de B&W de la isla de Refshaleøen, frente a la figura de La Sirenita. Las tres galas de Eurovisión 2014, organizadas por la televisión pública DR, se celebrarán los días 6, 8 y 10 de mayo de 2014 bajo el lema 'Join us' (únete a nosotros).

Copenhagen will host the Eurovision Song Contest 2014 on the big stage built in the old B&W shipyard in Refshaleøen Island , in front of the The Little Mermaid figure. The three galas of Eurovision 2014, organized by the Danish public broadcaster DR , would be held on 6, 8 and 10 May 2014 under the slogan 'Join us' .



*El Lacayo*  
de Sestiello

## EL LACAYO DE SESTIELLO

Sestiello 1, Grado - Principado de Asturias  
Tel. +34 985 753 566  
info@ellacayodesestiello.com  
www.ellacayodesestiello.com

*Un lugar privilegiado*

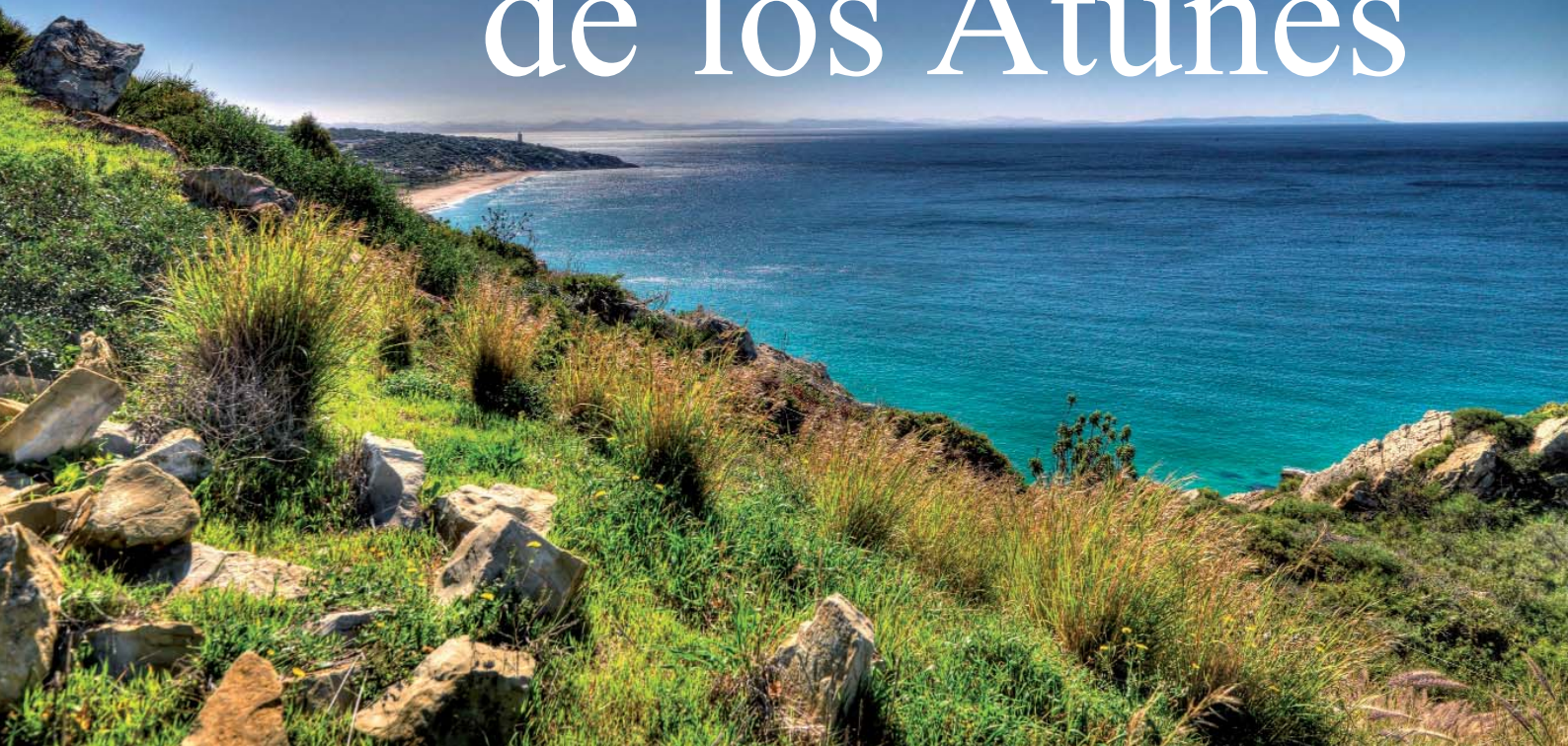


*donde descansar,*



*y disfrutar de la gastronomía*

# Zahara de los Atunes



Un paraíso natural  
en el Atlántico  
Atlantic natural paradise

Es un paraíso para el visitante por sus rincones sorprendentes. Se sitúa a las puertas del Estrecho de Gibraltar, al pie de la Sierra del Retín y a orillas del río Cachón y del océano Atlántico. Los premios Travellers' Choice Playas 2013 reconocen a Zahara en el ranking de las 276 playas mejores del mundo. Un rincón andaluz que, en invierno, a penas supera los mil habitantes y, en verano, su población se multiplica por 30.

Su existencia está ligada al arte de la almadraba y la pesca del atún rojo, cuenta con casi cien restaurantes, una rica gastronomía, una intensa vida nocturna y de ocio sin perder un ápice de sus raíces de pueblito costero muy mariner. Todo es único en Zahara, hasta su Ayuntamiento. Desde 2011 es una Entidad Local Autónoma, gobernada por su propio partido independiente, el GDZ ("Gente de Zahara"), y con un alcalde a la cabeza, **José Matías Guerrero Guerrero**, quien nos desvela, en exclusiva, cómo se logra situar una aldea en la categoría de destino turístico conocido a nivel mundial y qué puede ofrecer como destino gay friendly.

Con kilométricas playas de arena fina  
y paisajes agrestes de gran belleza,  
la pequeña localidad gaditana de  
Zahara de los Atunes tiene mucho  
de lo que presumir



Texto: **Beatriz Rodríguez** Fotos: **Carlos Yebra** (Ayto. Zahara de los Atunes)



José Matías Guerrero

**En menos de 30 años, Zahara de los Atunes ha pasado de aldea de pescadores a epicentro turístico de la costa Atlántica andaluza, ¿cómo se consigue este progreso?**

Zahara ha ido creciendo en servicios pero no en edificios mastodónticos. Sus casitas siguen siendo de una o dos plantas. La zona de servidumbre de la playa ha sido respetada a pies juntillas y la playa sigue siendo virgen.

**Turismo y equilibrio medioambiental es una buena política, ¿quién tuvo la visión?**

Es producto de una combinación. Por un lado, la astucia previsora de los vecinos, quienes no dudaron en convertirse en empresarios en cuanto vieron la oportunidad. Así, hoy en día, Zahara disfruta de un gran número de restaurantes donde degustar nuestros platos más típicos. Y, por otro, es la popularidad que, quizás sin saberlo, los famosos nos han ido regalando desde que se empezó a hacer público sus constantes visitas a nuestro pueblo.

**A pesar del boom turístico, es uno de los pocos paraísos casi vírgenes que aún quedan en la costa española, ¿cuáles son sus principales encantos?**

Zahara logra que sus visitantes se encuentre a gusto y felices. El encanto fundamental, evidentemente, son sus kilométricas playas de arena fina y blanca. Zahara dispone de más de 9 kilómetros de longitud ininterrumpida. La Unión Europea nos han otorgado la 'bandera azul' de los mares más limpios de Europa. También tenemos el veredicto popular de varios portales turísticos de Internet considerando nuestra costa como una de las mejores playas de España y de Europa en 2013. Poder pasear por nuestras calles con tranquilidad es algo que destacan muchos de los que nos visitan. Tengo que nombrar también la gastronomía local. Zahara dispone de casi 100 restaurantes para degustar de mil maneras distintas nuestra cocina típica.

**Son famosos por su vida nocturna, ¿qué es lo que hace tan especial a Zahara?**

En cualquier bar de copas puedes disfrutar de una actuación en directo, especialmente en los meses estivales, con el complemento de que en mucho de estos locales tendrás la oportunidad de escuchar a un artista de élite sin coste alguno para el cliente. Bajo una maravillosa noche estrellada a la luz de la luna en la misma playa, la noche zahareña es mágica.

**¿Qué no nos debemos perder de Zahara dependiendo de la fecha que escojamos para visitarla?**

En cada estación los colores del mar, la puesta de sol y la luz es distinta. En primavera, Zahara empieza a recobrar vida y para disfrutar unas buenas vacaciones hay que visitarla en verano. El otoño devuelve la paz y la tranquilidad y en invierno se disfruta de largos paseos por la playa y de una paz absoluta que no tiene precio.

**¿Qué actividades náuticas y de ocio se pueden practicar en sus alrededores?**

Submarinismo, surf, windsurf, padel surf, etc... También estamos rodeados de un campo bastante atractivo, por lo tanto existen rutas de senderismo conectadas con la pedanía tarifeña de Bolonia. Hay empresas que ofrecen rutas a caballos. Además, durante la temporada estival, desde hace un par de años, una iniciativa privada ha puesto en marcha rutas a Bolonia en burro.



[www.mariquitaqueen.es](http://www.mariquitaqueen.es)  
962900127



**En verano se multiplica casi por 30 la población, ¿la oferta de alojamientos es capaz de absorber el aumento de visitantes?**

Somos uno de los pueblos turísticos de España con más plazas hoteleras. El viajero dispone también de hostales, pensiones, de una infinidad de apartamentos turísticos gestionados por las inmobiliarias de la zona y de un camping, el "Bahía de la Plata".

**¿Qué puede ofrecer Zahara de los Atunes al turista gay?**

Relax, desconexión, diversión, comodidad, playas maravillosamente largas donde poder disfrutar de una intimidad absoluta y unos vecinos/as maravillosos...

**La amplia oferta gastronómica que gira en torno al producto estrella, el atún, es famosa, ¿qué platos y tapas debemos probar?**

Por supuesto el atún rojo de almadraba a la plancha, 'encebollao', en un tataki, o en un tartar. El atún se puede comer frito, en una ensalada o crudo porque es, de cualquiera forma, un manjar para los sentidos. Sin olvidar nuestro pescado fresco de la Bahía de Cádiz bien a la plancha o frito. Son platos ilustres por excelencia. Pero, si

de verdad lo que te gusta es la carne, el solomillo de la raza retinta está para quitarse el sombrero.

**¿Cuáles son las fiestas más significativas de Zahara de los Atunes que debemos conocer?**

Los carnavales, los cuales, suelen ser siempre una semana más tarde que en el resto de España, con la famosa "mejilloná popular" que se degusta el sábado de carnaval. La Semana Santa zahareña reanima la actividad turística del pueblo. Ya en mayo, la Asociación de Comerciantes promociona nuestro pueblo con el pez que nos da nombre, el Atún Rojo en la "Ruta del Atún" y el concurso de tapas. Un invento que en 2012 arrojó la friolera de 80.000 tapas vendidas en tan sólo 5 días.

**¿Qué famosos veranean en Zahara y sus alrededores?**

El secreto de nuestro turismo "famoso" no lo puedo desvelar, hay que venir a Zahara a conocerlo... Tenemos residentes ilustres como Eva H, Alex de la Iglesia, Pablo Carbonell... y otros que son "fijos-discontinuos" como Imanol Arias, Paz Padilla (su familia es zahareña), El Gran Wyoming, Arrebato, y muchos más. No podemos olvidar que el malogrado torero Francisco Rivera, "Paquirri", fue uno de nuestros paisanos más ilustres ■



**With endless beaches of fine sand and rugged landscapes of great beauty, the small town of Cadiz, Zahara has much to brag about**

It is a paradise for visitors due to its surprising corners. It is situated at the gates of the Strait of Gibraltar, at the foot of Sierra del Retin and along the river Cachon and the Atlantic Ocean. The Travelers' Choice Beaches awards includes Zahara in 2013 among the top of 276 world's best beaches.

Its existence is tied to the art of the trap of tuna, has nearly a hundred restaurants, a rich gastronomy, vibrant nightlife

and entertainment without losing its roots of very seaworthy coastal little village. Everything is unique in Zahara, even its City Council. Since 2011 it is a Local Autonomous Entity, governed by its own independent party, GDZ ("People of Zahara"), and a mayor at its head, José Matías Guerrero Guerrero, who reveals exclusively for us, how is possible to place such a small village in the category of known worldwide tourist destination and what it can offer as a gay friendly destination.

## Yacht Club Cala d'Or Mallorca

The perfect venue for your perfect day ...  
Yacht Club Cala d'Or - la culminación del esplendor del Mediterráneo mezclado con una moderna elegancia, buena cocina y un entorno inigualable.  
Somos el lugar nº1 de celebraciones en Mallorca donde podras disfrutar de una boda de ensueño.  
No esperes mas! Preguntanos sin compromiso...y te quedaras sorprendido con nuestras ofertas especiales ...



**(+34) 971 648 203**

[www.yccalador.com](http://www.yccalador.com) - [events@yccalador.com](mailto:events@yccalador.com)

# Aquasat

Piscinas-construcción y rehabilitación  
Impermeabilización piscinas, terrazas y cubiertas.  
Energía solar.

*Un lujo a su alcance*

## *Oasis de diversión*

El placer de compartir un regalo elegante y alcanzar una sensación celestial en una piscina iluminada y cálida. Todo para el disfrute en el mínimo espacio, una fuente de juventud, un mundo de sensaciones con juegos de agua: spa, cascada, ducha de hidromasaje, natación contracorriente...



Especialistas en rehabilitación e impermeabilización de cualquier tipo de piscina y SPA con lámina armada. ¡Consúltanos sin compromiso!

*Un Regalo para Siempre*

**695 86 22 80**

[info@piscinas-aquasat.com](mailto:info@piscinas-aquasat.com)  
[www.grupoaquasat.com](http://www.grupoaquasat.com)

*¡Mójate!*



**In less than 30 years, Zahara was converted from fishing village to tourist epicenter of the Andalusian Atlantic coast. How is this progress achieved?**

Zahara has grown in services but not in mammoth buildings. Its houses are still one or two floors, the bonded area of the beach has been scrupulously respected and the beach remains unspoiled.

**Tourism and environmental balance is good policy. Who had the vision?**

It is a product of blending. From one side, the cunning foresight of neighbors, who did not hesitate to become entrepreneurs when they saw the opportunity. So, today, Zahara is enjoying a number of restaurants where you can taste our typical dishes. And the second is the popularity which, perhaps unknowingly, celebrities have been giving us since they began to make public their constant visits to our village.

**Despite the tourist boom, is one of the few unspoiled havens remaining on the Spanish coast. What are its main attractions?**

Zahara achieves that the visitor feels comfortable and happy. The key, of course, are its long beaches of fine white sand. Zahara has more than 9 miles of uninterrupted length where the absence of buildings and promenades leaves them untouched. And the official awards such as 'blue flag' of the cleanest seas in Europe or the popular verdict given to us in

2013 by several tourist portals considering our coast as one of the best beaches in Spain and Europe. Also, being able to walk the streets in peace is something that many tourists stand out. The third charm is its cuisine. Zahara has nearly 100 restaurants to taste in a thousand different ways our specialities.

**The night life is also famous. What makes it so special?**

In any cocktail bar you can enjoy a live performance, especially in the summer months, and as the added snap in much of these places you may have the opportunity to listen to an elite artist at no cost to the customer. If this condition is received under a wonderful starry night under the moonlight on the beach, the night in Zahara is not special, it's magical.

**What is a must in Zahara in every time of the year?**

In each season the colors of the sea, the sun and the light are different. In spring, Zahara starts to get back into life and to enjoy a good holiday it must be visited in summer. Autumn restores peace and tranquility and in winter enjoying long walks on the beach and absolute peace is priceless.

**What nautical and leisure activities can be practiced in the surrounding area?**

Scuba diving, surfing, windsurfing, paddle surfing, etc... but we are surrounded by a very attractive countryside, so there are hiking trails connected to Bolonia, Tarifa's borough.



En el corazón y centro geográfico de Andalucía y en un entorno habitado desde tiempos inmemoriales, se sitúa la finca El Cortijuelo. Un enclave que sintetiza las connotaciones propias de todo lo andaluz: cal, luz, frescura, olivos, aceite y flores, conformando el lugar ideal para la celebración de bodas, banquetes y todo tipo de actos sociales.

Siempre hay momentos que se hacen importantes en la vida, o eventos que merecen algo diferente. Elegir Jardines del Cortijuelo es asegurar la mejor opción. Los distintos caterings con los que colaboramos, o los que el cliente pueda aportar, posibilitan que nos adaptemos a las necesidades de cada ocasión.

Bodas en Antequera, realización de eventos como congresos, fiestas, presentaciones, reuniones de empresa, cursos, mesas de trabajo... 5.000 m2 de jardines y albero para actos al aire libre o donde ubicar carpas. 4.000 m2 de aparcamiento, patios y servicios complementarios para la comodidad de sus invitados.

647 560 166 · 605 850 140  
info@jardinesdelcortijuelo.com





There are companies that offer horseback riding tours and during the summer, a couple of years ago, a private initiative launched routes to Bolonia on donkey.

**In Summer population is multiplied almost 30 times. Is the range of accommodation able to absorb the increase in visitors?**

We are one of the resort towns of Spain with more hotel capacities. We also offer hostels, an infinity of apartments managed by real estate in the area and a campsite, the "Bahía de la Plata".

**What Zahara can offers to gay tourists?**

Relax, disconnection, fun, comfortable, wonderfully long beaches where you can enjoy absolute tranquility as such wonderful neighbors...

**The wide range of cuisine that revolves around the star product, tuna, is famous. What dishes and tapas must we taste?**

Of course bluefin grilled tuna, 'encebollao' (with onion), a tataki, or tartar. Tuna can be eaten fried or raw in a salad because it is, in any way, a delicatessen for the senses. Not forgetting our fresh fish from the Bay of Cadiz either grilled or

fried. They are distinguished by excellence dishes. But if what you really like is meat, sirloin stake is unbeatable.

**What are the most significant festivity of Zahara de los Atunes that we should meet?**

By our geographical location: Carnivals, which tend to be always a week later than in the rest of Spain, with the famous "popular mejilloná" (mussels) that is tasted on Saturday of carnival. The Easter in Zahara revives tourism in the village. In May, the Merchants Association promotes the village with the fish that gives us a name, Bluefin Tuna, in the "Tuna Route" contest and tapas. An event which in 2012 yielded a mere of 80,000 tapas sold in just 5 days.

**What celebrities vacationing in Zahara and surroundings?**

The secret to our "celebrities" tourism I can not disclose, you have come to meet Zahara, everything can't be told... Our illustrious residents are Eva H, Alex de la Iglesia, Pablo Carbonell... and others that are "part-time" as Imanol Arias, Paz Padilla (her family is from Zahara), El Gran Wyoming, Arrebato, and many more. We can't forget that the unfortunate bullfighter Francisco Rivera, "Paquirri" was one of our most illustrious countrymen ■

## Cooperativa Andaluza Marismas del Rocío

### Itinerario en Profundidad

La visita consta de un recorrido de unos 80 km, siendo este el más extenso y completo de todo el parque.

Itinerario en profundidad por todos los ecosistemas de Doñana. Durante aprox. 4 horas disfrutará de sus altos contrastes, su diversidad ecológica, su flora, su fauna y de las amenas explicaciones de nuestros expertos guías.

Con reserva previa: 959 430 432 / 648 762 914  
[info@donanavisitas.es](mailto:info@donanavisitas.es) - [www.donanavisitas.es](http://www.donanavisitas.es)



La Sociedad Cooperativa Andaluza Marismas del Rocío es concesionaria, desde el año 1982 de las visitas guiadas al interior del Parque Nacional de Doñana.

Con la experiencia que nos avalan los más de 30 años y con 14 expertos guías nativos, grandes conocedores de Doñana, somos la única empresa concesionaria que visita en exclusiva todos y cada uno de los ecosistemas que forman el Parque Nacional de Doñana en un único recorrido de más de 80 Km y 4 horas de duración.



Tarifa: 29.50 euros/plaza (21% IVA incluido) Tarifas reducidas para Centros Educativos, entre Noviembre y Marzo, en días lectivos: 21,00 euros/persona.



# Jack Andrakka

El científico gay adolescente que vencerá al cáncer

The gay scientific teenager who will overcome cancer

**Es una de las mentes más prodigiosas de su generación.**

**A sus 16 años ha desarrollado un marcador que detecta en cinco minutos el letal cáncer de páncreas**

Oncólogo improvisado y nanotecnólogo brillante, ha logrado metas increíbles y está muy orgulloso de que El Vaticano reconozca, por primera vez, el trabajo de un científico homosexual otorgándole el Premio Internacional Giuseppe Sciacca.

Su genialidad agazapada comenzó a desarrollarla a los 13 años de edad, cuando sufrió la terrible experiencia de perder a su tío a consecuencia de un cáncer de páncreas. Investigó sobre la enfermedad a través de sencillas herramientas que obtuvo de Google y Wikipedia. Jack estudió las 8 mil proteínas que se encuentran en la sangre, hasta entender que una de ellas, la mesotelina, su presencia en el torrente sanguíneo se dispara cuando aparece el carcinoma pancreático.

Estudió y sacrificó gran parte de su vida durante varios años y cuando creyó que iba por el buen camino, escribió

a más de 200 institutos especializados, oncológicos y centros de investigación (que le cerraron sus puertas) hasta que el doctor Anirban Maitra, de la Universidad Johns Hopkins, intuyó su potencial y decidió ayudarlo a desarrollar sus ideas.

Su invento es un test de papel que cuesta 3 centavos de dólar, similar a las tiras que permiten a los diabéticos conocer cómo tienen la concentración de glucosa en sangre. Es capaz de detectar, en cinco minutos, tres tipos de cáncer: el de páncreas, el de ovario y el de pulmón. Este método es 400 veces más sensible que los actuales, 26 mil veces más barato y 168 veces más rápido que los que se usan ahora, además de no invasivo. Con algunas modificaciones, su marcador también podría detectar el Alzheimer, otras formas de cáncer o el VIH. Aunque habrá que esperar entre cinco y diez años para que supere los exhaustivos ensayos clínicos, es un gran paso para la Humanidad.

Texto: **Beatriz Rodríguez**

PRESENCIAL | ONLINE



ESCAPARATISMO  
ASESORÍA DE IMAGEN  
VISUAL MERCHANDISING  
PERSONAL SHOPPER

...

artidi.com

c/llacuna 50 bcn

934 850 815





### El misterio de los nanotubos

Sus profesores de instituto recuerdan ahora con nostalgia cómo fue amonestado en más de una ocasión por dedicar las horas lectivas a leer todo tipo de estudios sobre los nanotubos, el eje principal de esta cruzada contra el cáncer de páncreas.

La genialidad de Andraka reside en su ingenio. "La mecánica fue utilizar anticuerpos y entretejerlos en una red de nanotubos de carbono, de modo que se obtiene un marcador que únicamente reacciona ante la proteína de la mesotelina" explicó Jack en su presentación en el Festival de las Mentes Brillantes.

Ofrece conferencias, imparte charlas allá donde se le llama e incluso tiene su propia página web. Quisimos conocerlo mejor, nos pusimos en contacto con él y nos respondió a todas las preguntas que le formulamos en una exclusiva entrevista en primera persona

### ¿Qué le diría a quienes no le dan importancia a su condición de científico gay?

No soy un fan de las etiquetas. Me gusta ver a las personas por quienes son y por su contribución. Me alegro de que puedo ser un modelo a seguir para que los niños crean en sí mismos y puedan resolver grandes problemas en el mundo. Me gusta inspirar a la gente para que se emocione con las matemáticas y la ciencia. ¡Y me alegro de ser un modelo a seguir para la gente gay y demostrar que también podemos hacer ciencia!

### ¿Se considera un superdotado?

Como en ocasiones le digo a la gente, creo que todas las personas tienen un talento o un regalo para dar al mundo. Tengo amigos en la escuela que tienen hermanos discapacitados, y estos niños dan el maravilloso regalo de amor y aceptación a todas las personas que conocen. Creo que soy superdotado en el aspecto de la curiosidad y la persistencia, y soy muy feliz cuando puedo usar esas dotes.

### ¿Por qué ha elegido a Alan Turing como el modelo de científico en el que inspirarse?

Alan Turing no sólo fue un científico informático y matemático increíble, sino que también era una persona gay del que abusó su propio Gobierno. No tuvo una vida fácil en la escuela, donde algunos de sus profesores creían que no debía proseguir sus estudios científicos. Estaba decepcionado con el sistema educativo y con el país que debería haber estado orgulloso de él. Respeto su mente brillante y la lucha que tuvo que soportar.

### Entre los muchos reconocimientos que está teniendo por su trabajo destaca el del Vaticano, ¿ha podido hablar personalmente con el Papa Francisco?

Sí, conocí al Papa y fue muy emocionante. También conocí a muchos dignatarios de la Iglesia católica, que eran todos muy comprensivos y amables. El comité que otorga el premio Giuseppe Sciazza es una organización de voluntarios y sé que trabajaron muy duro para organizar la ceremonia. Estoy muy orgulloso de aceptar su premio.

El acto se celebró en el Aula Magna de la Pontificia Universidad Urbaniana, en Roma. El premio que ha recibido este joven prodigio ha sido en la categoría "jóvenes investigadores" para menores de 35 años que se han distinguido por una idea innovadora con un resultado brillante. Así, El Vaticano reconoce a los jóvenes que son modelos positivos y sobresalientes en diversos campos.

### Una familia de genios

Andraka reside y estudia en Crownsville, en el estado norteamericano de Maryland. Su padre, Steve, es ingeniero civil, y su madre, Jane, anestésista. Luke, su hermano mayor, ganó en la Feria Internacional de Ciencia e Ingeniería de Intel en 2010, con un proyecto medioambiental y, en 2011, logró un MIT THINK Award, que reconoce a estudiantes cuyos proyectos de ciencia benefician a su comunidad. De casta le viene al galgo.



 OASIS SENS  
THE PLEASURE RESORT



  /oasishotels

[reservations@oasishotels.com](mailto:reservations@oasishotels.com)

[www.oasishotels.com](http://www.oasishotels.com)





**Tendiendo puentes**

A Jack Andraka le gusta definirse como “un constructor de puentes” que muestra a la gente que todo el mundo puede contribuir y ayudar a mejorar nuestra condición humana.

**¿Sintió miedo cuando salió del armario?**

Yo estaba nervioso porque nunca sabes realmente lo que tu familia o tus amigos pensarán o dirán. Fui muy afortunado de que mi familia me quisiera, me apoyara y me dijeran que me amaban por quién soy. Mis amigos también lo aceptaron muy bien. Todos ellos se han dado cuenta de que primero soy Jack, y también un científico, un amante de los kayaks y del cine y, también... gay.

**¿Qué dicen sus compañeros de clase y sus amigos sobre su invento?**

Mis amigos están muy emocionados por mí. Me preguntan cómo va el proyecto y también disfrutan de saber a dónde estoy viajando y todas las personas increíbles que cambian el mundo que he tenido el honor de conocer.

**¿Qué dijeron tus padres, compañeros y amigos cuando salió del armario?**

Mis padres me dijeron que para ellos primero soy su hijo Jack y que me quieren sin importar las decisiones que tomo. Están orgullosos de mí por no esconderme y vivir mi vida en libertad. Trato de mostrar a mis amigos y colegas que soy una persona primero y también un científico y matemático que resulta ser gay.

**Como científico, ¿se propone algún día investigar en la lucha contra el sida?**

Mi sensor se podría adaptar para detectar el VIH, estoy muy interesado en el diagnóstico médico y sé que tengo que aprender mucho más.

**Le ha dado un varapalo a las grandes farmacéuticas con su revolucionario invento, ¿cree que las multinacionales no lo investigaron antes por intereses económicos?**

No, yo no creo mucho en las conspiraciones. Los adolescentes tenemos una gran oportunidad para ayudar a resolver los grandes problemas del mundo. Somos optimistas y enérgicos y no nos importa equivocarnos. Podemos intentar, fallar y soñar a lo grande ■

**It is one of the most prodigious minds of his generation.**

**At 16 years he has developed a marker that detects in five minutes the deadly pancreatic cancer**

Improvised oncologist and brilliant nanotechnologist he has achieved incredible goals and is very proud that the Vatican has recognized for the first time the work of a homosexual scientist giving him a Giuseppe Sciacca International Prize.

His genius began to develop at 13 years old, when he suffered the ordeal of losing his uncle as a result of a pancreatic cancer. He researched the disease through simple tools you got from Google and Wikipedia. Jack studied the 8000 proteins found in blood, to understand that one of these, the mesothelin, shoots up its presence in the bloodstream when pancreatic carcinoma appears.

He studied and sacrificed much of his life for several years and when he thought he was on the bench, he wrote to more than 200 specialized cancer institutes and research centres (that closed him the doors ) until Dr. Anirban Maitra, from the Johns Hopkins University, sensed his potential and decided to help him develop his ideas.

His invention is a test paper that cost 3 cents, similar to the strips that allow diabetics to know their blood glucose concentration. It is able to detect, in five minutes, three types of cancer: pancreatic, ovarian and lung cancer. This method is 400 times more sensitive than the current, 26



thousand times cheaper and 168 times faster than those used now, and in addition it's non-invasive. With some modifications, the marker could also detect Alzheimer's, other forms of cancer or HIV. Although we have to wait five to ten years to exceed extensive clinical trials, is a big step for mankind.

## The mystery of nanotubes

His school teachers now nostalgically recall how it was admonished on more than one occasion for devoting class time to reading all kinds of studies on nanotubes, the main focus of this crusade against pancreatic cancer.

Andraka's genius lies in his talent. "The mechanics was to use antibodies and weave them into a network of carbon nanotubes, to get only a marker that reacts only to the protein mesothelin", Jack said in his presentation at the Festival of Brilliant Minds.

He gives lectures and conferences wherever he is called and even has its own website. We wanted to know him better, so we got in touch with him and he answered all the questions posed by us in an exclusive interview:

**What would you say to those people who don't give importance to you being gay and a succesful scientist?**

I am not a fan of labels. I like to see people for who they are

and what they are contributing. I am glad I can be a role model for kids to believe in themselves and that they can solve big problems in the world. I like to inspire people to get excited about math and science. And I'm glad to be a role model for gay people to show that we can also do science!

## Do you consider yourself a gifted teen?

Like I often tell people I think everyone has a talent or gift to give the world and people are gifted in so many ways. I have friends at school who have siblings who are developmentally delayed and these kids give the wonderful gift of love and acceptance to everyone they meet. I think I'm gifted with curiosity and persistence and I'm happiest when I can use those gifts!



## Tenemos todo lo que necesita para su celebración.

Tenemos una cantidad de servicios extra para hacerle más fácil. El menú degustación tendrá lugar de lunes a viernes en horario de comida. El número de invitados se confirmará, junto con el protocolo y demás singularidades del evento, 15 días antes de la celebración.

Si la celebración tiene lugar al mediodía (comida), el horario será desde el comienzo del cóctel hasta las 19:30 h. Incluyendo barra libre y discoteca. Existiendo posibilidad de prórroga, siempre que las necesidades de ocupación del local así lo permitan.

Si la celebración tiene lugar por la noche (cena), el horario será siempre orientativo, desde las 20:30 h en adelante, pudiéndose adelantar el comienzo si las necesidades de ocupación del local así lo permiten.



Puede contactar con nosotros en el Teléfono  
91 642 03 92

[www.senoriodeajuria.es](http://www.senoriodeajuria.es)



## A la hora de abordar los preparativos de una boda.

Una de las decisiones importantes que hay que tomar es el lugar perfecto para celebrar el banquete. Las principales ofertas del Señorío de Ajuria son la excelencia de su cocina y las materias primas que se utilizan para la elaboración de sus platos, el ambiente acogedor e íntimo del que se puede disfrutar y el trato incomparable de todos los profesionales puestos a disposición de los novios y de sus invitados.

## El Señorío de Ajuria, cuenta con 2 salones

Para celebrar dos bodas totalmente independientes, además cada salón dispone de un espacio al aire libre donde podréis disfrutar de un cóctel, de una barra libre, discoteca...etc. Cuenta con zonas ajardinadas, donde podréis disfrutar el cóctel de bienvenida o incluso celebrar la ceremonia civil. Con un ambiente especial, íntimo y acogedor para los novios más románticos. El Señorío de Ajuria, sus instalaciones, su cualificado personal junto con vosotros y vuestros invitados, harán que ese día sea inolvidable.



**Why did you feel inspired by Alan Turing as a scientific model?**

Alan Turing is not only an amazing computer scientist and mathematician, but he was also a gay person who was abused by his own government. He didn't have an easy time at school ,where some of his teachers believed he should be educated and not pursue his scientific studies. I feel he was let down by the educational system and country who should have been proud of and supported him and I respect his brilliant mind and the struggles he endured.

**Among the awards you have received for your work stands up the one given by the Vatican. Has Pope Francis personally called to congratulate you?**

I did meet the Pope , which was a big thrill. I also met many Church dignitaries who were all very supportive and kind. The committee who awards the Giuseppe Sciazza prize is a volunteer organization and I know they worked very hard to put the ceremony together and I'm so glad to accept their award.

**A genius family**

Andraka lives and studies in Crownsville, in the U.S. state of Maryland. His father, Steve, is a civil engineer, and his mother, Jane, anethetist. Luke, his older brother won the International Science and Engineering Fair of Intel in 2010, with an environmental project and, in 2011, achieved an MIT THINK Award, which recognizes students whose science projects benefit their community. It runs in the family.



**En la ruta Nazari y en la ciudad romana de Tucci**

El Cortijo "El Madroño" en la ruta Nazari y en la ciudad romana de Tucci, es anterior al año 1890, se trata de uno de los cortijos que ensartaron la campiña maritima. Acondonado por un cinturón de tapial enjalbegado; es un complejo de patios, casa noble y dependencias agropecuarias con un jardín, mezcla de patio árabe y carmen granadino, con fuente octogonal que procede de la casa granadina de la Imperatriz Eugenia de Montijo. En este cortijo vivió junto con su familia y compuso la mayor parte de sus escritos el poeta insiriano Don Francisco de Paula Ureña Navas (1871-1936), perteneciente a la Real Academia Española de la Lengua, tenía una biblioteca muy extensa y en este lugar fundó el grupo literario "El madroño" donde se celebraron las reuniones literarias con escritores nacionales y extranjeros, así mismo fundó un periódico en la provincia de Jaén con una tirada de 3.000 ejemplares semanales. En el siglo XXI se inicia la restauración de todo el conjunto.





**What did your classmates and friends say about your invention?**

My friends are very excited for me. They ask me how the project is going and also enjoy hearing about where I'm traveling and all the amazing world changing people I am honored to meet.

**What did your parents and friends say when you came out of the closet?**

My parents told me that to them I am Jack their son first and that they love me no matter what choices I make and they were proud of me that I didn't hide but wanted to live my life in the sunshine. I try to show my friends and colleagues that I am a person first and also a scientist and mathematician who happens to be gay.

**A 'bridge builder'**

Jack Andraga likes to describe himself as a "bridge builder" to show people that everyone can contribute and help improve the human condition.

**As a scientist, have you considered researching in the fight against AIDS?**

My sensor could be adapted to detect HIV, I'm very interested in medical diagnostics and I know I need to learn a lot more.

**Did you feel 'fear' when you came out of the closet?**

I was nervous because you never really know what your family or friends will think or say. I was very fortunate in that my family is very loving and supportive and told me they love me for myself. My friends are very accepting also. They all realize I'm Jack first and also a scientist and a kayaker and movie lover and also... gay.

**You have given a blow to the big pharmaceutical businesses bringing us a revolutionary, cheap, effective and non-invasive invention. Do you think that multinationals have not investigated before for economic interests?**

No, I am not much of a conspiracy thinker! I think teens have a great opportunity to help solve big problems in the world. We are optimistic and energetic and we don't mind failing- after all it's not like we have a mortgage. We can try and fail and dream big.

**When do you think your invention will reach the market?**

I'm in talks with biotech companies to have the sensor made more quickly and uniformly so it can undergo more testing. When I first created the strip it was a bit 'bumpy' and I was hand dipping it which took a long time. So although it's not ready for market I'm excited that the project is moving forward.

More information about this scientist, in the web:

<http://jackandraka.net> ■

Morcillas Ramiro

“Exquisitas al paladar”

[www.morcillasramiro.com](http://www.morcillasramiro.com)

Medalla de Oro  
Mejores Morcillas  
de España 2011

The advertisement features a central black banner with the 'Morcillas Ramiro' logo, which includes a pig silhouette. Below the logo is the slogan 'Exquisitas al paladar' and the website 'www.morcillasramiro.com'. To the right is a gold award ribbon for 'Mejores Morcillas de España 2011'. The banner is surrounded by images of various morcilla dishes: a plate with three round morcillas (one yellow, one dark), a chocolate cake with cherry toppings, a stack of morcilla with rice and tomato, a croquette topped with morcilla and vegetables, and a long roll of morcilla with cheese.

# Cine / Movies

Volvemos a traerte nuestras recomendaciones cinéfilas. Hemos vuelto a seleccionar tres cintas de temática LGBT de diferentes partes del mundo, y con temáticas muy deferentes. Para elegir las, hemos tenido en cuenta un factor fundamental: las relaciones humanas en distintas etapas de la vida: infancia, juventud, edad adulta y vejez. Anímate a verlas y descubre el mensaje que esconde cada una de ellas.

We are bringing you again our cinéphiles recommendations. We selected three movies with LGBT issues from different parts of the world, and with very deferential subjects. To choose them, we have considered a fundamental factor: human relationships in different stages of life: childhood, youth, adulthood and old age. Watch them and discover the message behind each one.

## Pelo malo Mariana Rondón

**País / Country:** Venezuela, Perú, Argentina y Alemania / Venezuela, Peru, Argentina and Germany  
**Idioma / Language:** Español / Spanish  
**Fecha de estreno / Release Date:** 2 Abril 2014  
**Localizaciones / Filming Locations:** Caracas  
[www.pelomalofilm.com](http://www.pelomalofilm.com)

Trailer:



## Gerontophilia Bruce LaBruce

**País / Country:** Canadá / Canada  
**Idioma / Language:** Inglés y francés / English and French  
**Localizaciones / Filming Locations:** Montreal, Quebec  
**Trailer:**



Una película sobre la intolerancia y sobre el prejuicio por miedo al sufrimiento. 'Pelo malo' es la historia de Junior, que quiere hacerse una foto para la escuela emulando al ídolo musical al que admira. Para ello quiere alisarse el pelo. En cambio su madre Marta ve este signo como un indicio de una incipiente inclinación homosexual. Y la madre incapaz de asimilar eso empieza un enfrentamiento físico-emocional con su hijo.

A film about intolerance and prejudice for fear of suffering. 'Bad Hair' is the story of Junior, who wants to take a photo for school emulating a musical idol he admires. For doing this, he wants to straighten his hair. From the other side, his mother Martha saw this sign as an indication of an incipient homosexual inclination. And the mother unable to assimilate this, begins a physical and emotional confrontation with her son.



Un muchacho de dieciocho años de edad consigue un trabajo de verano en una residencia de ancianos, donde desarrolla un profundo vínculo emocional con un hombre anciano. El descubrimiento de que a éste, junto a otros pacientes, se les está medicando demasiado para "manejarlos" más fácilmente, hace que el muchacho evite la sobremedicación del anciano y le ayude a escapar.

An eighteen year old young man gets a summer job at a nursing home, where he developed a deep emotional bond with an elderly man. The discovery that him, along with other patients, are overmedicated for easier "handle", makes the boy avoid the overmedication of the man and helps him to escape.

## La vida de Adele Abdellatif Kechiche

**País / Country:** Francia, Bélgica y España /  
France, Belgium and Spain

**Idioma / Language:** Francés e inglés / French  
and English

**Fecha de estreno / Release Date:** 25 Oct 2013

**Localizaciones / Filming Locations:** Lille

Trailer:



La obra de una sensibilidad intensa y nada edulcorada nos presenta a Adèle, una chica de quince años de cuyo despertar sexual e identitario somos testigos. En ese camino de despertares y descubrimientos observaremos los primeros pasos de Adèle en el camino de la madurez emocional. Desde los inicios con sus experimentos heterosexuales con un chico de su clase, hasta ir conformando su persona a través de las relaciones con los demás. En este mundo tiene un papel muy especial Emma, una estudiante de bella artes con el pelo azul.

The drama of intense sensitivity and without sweeten presents us Adèle, a fifteen years old girl whose sexual awakening and identity we are witnesses. In this path of awakening and discoveries we observe Adèle's first steps on the road to emotional maturity. Since the beginning with her heterosexual experiments with a boy in her class, way to forming her person through relationships with others. In this world has a very special role Emma, a fine arts student with blue hair.



**JARDINERÍA  
DE ALHAURÍN  
EL GRANDE**  
SERVICIOS INTEGRALES  
DE MANTENIMIENTO

[www.jaeg.es](http://www.jaeg.es)

**Mantenimiento integral, en comunidades de propietarios,  
campos de golf, hoteles y viviendas particulares.**

Comprehensive maintenance in a condominium,  
golf courses, hotels and private homes.

**MANTENIMIENTO DE PISCINAS Y ANALÍTICAS DE AGUA**  
POOL MAINTENANCE AND WATER ANALYSIS



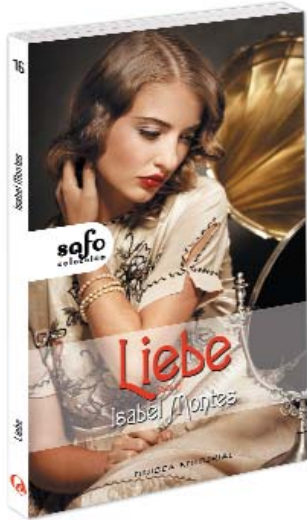
C/ Jorge Guillén 24- Mijas Costa- Málaga

Tel. y Fax: 952 19 77 94 | Móvil: 616 64 72 17 | [contacto@jaeg.es](mailto:contacto@jaeg.es)

# Libros / Books

Queremos recomendarte dos novelas de reciente publicación y de temáticas diferentes. La primera, en español, es de temática lésbica; y la segunda, en inglés, cuenta la historia de una niña que es criada por dos padres. Aquí te resumimos un anticipo del argumento.

We want to recommend you two recently published novels of different themes. The first one, in Spanish, is a lesbian theme; and the second one, in English, tells the story of a girl who is raised by two fathers. Here we summarize for you an advance of the story line.



## Liebe

*Isabel Montes*

Una historia de amor en un ambiente hostil. ¿Podrías enamorarte de tu enemigo? Gabrielle es capturada por el bando nazi y hecha prisionera en un remoto castillo de una Alemania que empieza a desmoronarse. Gabrielle y Gretten, su vigilante, son las dos únicas habitantes de esta prisión que las encierra en sí mismas para descubrirlas como almas gemelas. [Idioma: Español. Editorial Odisea]

A love story in a hostile environment. Could you fall in love with your enemy? Gabrielle is captured by the Nazi camp and made a prisoner in a remote castle of a Germany that begins to crumble. Gabrielle and Gretten, her jailer, are the only two people in this prison that encloses themselves to discover them as soul mates. [Language : Spanish . Editorial Odisea]

# dormitum

*Consigue que el sueño sea el mejor momento del día*  
*Make that going to bed be the best moment of the day*

*Consejos adecuados*



*Suitable advises*

*Bienestar*



*Wellfare*

*Servicio eficiente*

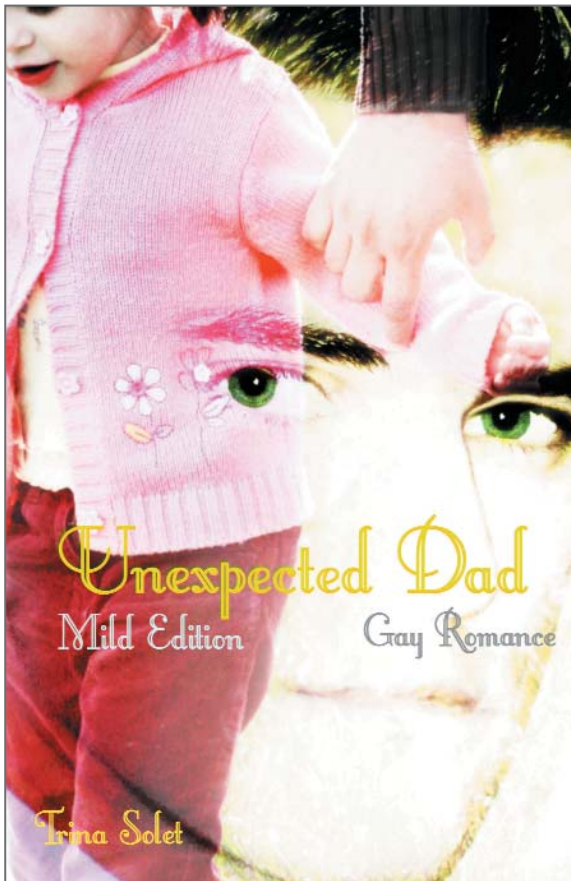


*Efficiente service*



**SCHRAMM**  
HANDMADE IN GERMANY

*Auriga*



## Unexpected Dad

### Padre por sorpresa

*Trina Solet*

Un día Tyler encuentra la sorpresa en sus puertas. Está o no preparado para ella, la pequeña Julie necesita un padre. O quizás necesite dos. Tyler y Jake han sido amigos desde el colegio. Ahora mientras Jake le ayuda ser el nuevo padre para la pequeña, Tyler quizás está viendo dos grandes cambios en su vida. [Idioma: Inglés]

One day Tyler finds a surprise on his doorstep. Whether he is ready for her or not, little Julie needs a dad. Or maybe she needs two. Tyler and Jake have been best friends since college. Now as Jake helps him cope with being a new dad to a little girl, Tyler might be looking at two big changes in his life. [Language: English]



## Chill-Out Cafe & Restaurante

### EL HOTEL

Playaflor Chill-Out Resort se encuentra situado en pleno corazón de Playa de las Americas, uno de los principales enclaves turísticos del sur de Tenerife, en el municipio de Arona. Con tan solo cruzar la avenida, encontramos una magnífica playa rodeada de todo tipo de servicios: restaurantes, bares, pubs, discotecas, centros, comerciales, casino, paradas de taxi y autobús y todo aquello que podríamos esperar de tan privilegiada ubicación.

La mentalidad de Playaflor está dirigida al público gay, pero por encima de todo, es un espacio libre y tolerante, donde la diversidad y el respeto para cualquier persona, sin prejuicio de su tendencia sexual, será valorada y respetada. Un espacio abierto a todo el mundo.

### OFERTA GAY

Siente el nuevo Tenerife sur. Despega una nueva era basada en la innovación, vanguardia y la más exquisita filosofía de relación con el cliente....Tenerife sur, tiene mucho que ofrecer....descúbrelo!!!

### EVENTOS Y EXCURSIONES

Consulta nuestro paquete de oferta de excursiones exclusivamente para hombres.



### BAR CHILL-OUT

Abierto completamente a la calle a través de su terraza exterior, hotel Playaflor, se convierte en un local de referencia para las noches del ambiente gay en Tenerife.

La amplia terraza de Playaflor chill-out bar, es el espacio pensado para disfrutar tanto de día como de noche. Durante el día, su piscina nudista y sus tumbonas son ideales para tomar el sol y refrescarse en los días más calurosos. Por la noche, Playaflor chill-out, se convierte en el lugar ideal para disfrutar del ambiente veraniego de Tenerife y de los cocktails más sugerentes, en nuestro espacio lounge & chill out bar donde te encontrarás con la gente más cool y divertida de Tenerife.

### DESCUENTOS

Reserva con nosotros y benefíciate de los mejores descuentos para tus vacaciones en Playaflor.

Avda. Rafael Puig, 3  
38660 - Playa de Las Américas  
Tenerife - Islas Canarias.

**922 789 624**  
playaflor@playaflor.com

# Música / Music

## Beyoncé



El 12 de diciembre del año pasado, Beyoncé que en anteriores álbumes fue blanco de filtraciones, decidió publicar en sorpresa su quinto álbum. Ha sido un trabajo al que la cantante le ha puesto su propio nombre, compuesto por 14 canciones y 17 vídeos musicales. "Drunk in love" es su primer single.

On December 12th 2013 Beyoncé ,whose previous albums was victim of leak, decided to release her fifth album by surprise. It was a job that the singer has put her own name, composed of 14 songs and 17 music videos. "Drunk in love" is his first single.

## Miley Cyrus - BANGERZ

Provocar es su afición favorita. La ex Hanna Montana vive sus días de gloria tras su transformación radical, con este, su cuarto trabajo.

Musicalmente, es un álbum que mezcla los géneros musicales dance pop y pop con otros como el country, hip-hop y dubstep. "Adore you" es el tema que suena ahora con más fuerza, después de arrasarse con "Wrecking Ball".

Provoking is her favourite hobby. Ex Hanna Montana lives their glory days, after a radical transformation, with her fourth job. Musically, it's an album that mixes dance and pop with other genres as country, hip-hop and dubstep. "Adore you" is the one now sounds louder after she razed with "Wrecking Ball".



## Moda Online de Primeras Marcas

Outlet de ropa y complementos de primeras firmas. Gran variedad de prendas para hombre y mujer, algunas de temporada y rebajado durante todo el año con ofertas especiales. Nos encontramos en la calle San Roque nº 4. 09006 Burgos.

Outlet Moda Online

**- 70%  
descuentos**



[www.outletmodaonline.com](http://www.outletmodaonline.com)

[www.outletmodaonline.com](http://www.outletmodaonline.com)



## One Direction - MIDNIGHT MEMORIES

Los chicos de la boy band inglesa-irlandesa One Direction nunca pensaron que podrían llegar a triunfar de esta manera. Pero lo están haciendo. Su tercer álbum de estudio fue lanzado a finales de 2013, y con él consiguieron acercarse a un nuevo público, el adulto, después de haber ya arrasado entre los adolescentes. Esto es "Story of my life".



The guys from the British-Irish boy band One Direction never thought they could get to succeed this way. But they're doing it. Their third studio album was released in late 2013, and which got them closer to a new audience, the adult, having already razed among adolescents. This is "Story of my life."



## Gary Barlow - SINCE I SAW YOU LAST

"Since I saw you last" es el tercer disco en solitario de Gary Barlow, el primero en 14 años al margen de Take That. El disco cuenta con un dúo con Elton John. "Let me go" es el sencillo con el que está triunfando. Por cierto, que este cantante y compositor fue quien produjo el "No voy a llorar" de Mónica Naranjo.

"Since I saw you last" is the third solo album by Gary Barlow, the first in 14 years apart from Take That. The album features a duet with Elton John. "Let me go" is the single that is succeeding. By the way, this was singer and songwriter who produced "No voy a llorar" of Monica Naranjo.

# Mallafre



## OLI EXTRA VERGE D'OLIVA ARBEQUINA

El legendari arbre de l'olivera i l'oli que s'obté dels seus fruits han acompanyat la història de la humanitat. Els primers coneixements dedicats a l'oli es van fer a Palestina, Creta i Egipte en el segle XIV a. de C., i han tingut continuïtat fins als nostres dies.

El nostre oli extra verge està elaborat amb olives arbequines 100% de la zona de Siurana.

La recol·lecció es fa de manera tradicional per no perjudicar ni el fruit ni la qualitat de l'oli, des del mes de novembre fins al mes de gener.

Destaca per l'aroma de fruita madura, com ara el plàtan, i d'herba fresca. En boca és dolç i té una nota d'amella fresca.



H. Mallafre, s.l.  
Av. Montbrió 21. 43330 Riudoms.  
Tarragona.

Tel. +34 977 850 084 - Fax +34 977 850 367

mallafre@mallafre.com  
www.mallafre.com

# Diez parejas gays que hicieron historia

Ten gay couples who made history

La historia de la homosexualidad es la de las actitudes que las distintas sociedades han tenido de ella. Tomada en la antigüedad clásica como algo natural y condenada después por la moral cristiana, cada época dejó unas actitudes distintas hacia las relaciones afectivas y sexuales entre personas del mismo sexo y marcó de este modo la vida no solo de multitud de personas anónimas, sino de grandes artistas o figuras políticas de muy distinta índole. Muchos de ellos tuvieron relaciones que dejaron huella en su obra y en la historia universal. En Ragap os presentamos un nuevo ránking con las diez más sonadas.

The history of homosexuality is that of the attitudes that different societies had about it. Considered in classical antiquity as something totally natural and then condemned by Christian morality, each age displayed different attitudes towards same sex affective and sexual relationships and thus marked not only the lives of many anonymous people, but those of great artists and political figures of all sorts. Many of them had relationships that left mark in their work and world history. In Ragap we present a new ranking of the ten most prominent.

## Harmodio y Aristogeiton

### Harmodius and Aristogeiton

Hoy día estos dos personajes no son muy conocidos, pero en la Atenas de la Antigüedad Clásica estos dos amantes eran considerados grandes héroes. Se les debía nada menos que el derrocamiento de los últimos tiranos, Hiparco e Hípias, y la instauración de la democracia. La estatua que tenían en el centro de Atenas era un símbolo de las libertades ciudadanas. Al parecer el hecho de que Hiparco hubiera intentado una relación con Harmodio y hubiera deshonrado a la hermana de este precipitó su asesinato. Su amor fue ensalzado por Platón.

Today these two characters are not well known, but in the Athens of Classical Antiquity these two lovers were considered great heroes. They are owed nothing less than the overthrow of the last tyrants, Hippias and Hipparchus, and the establishment of democracy. The statue they had in the center of Athens was a symbol of civil liberties. Apparently the fact that Hipparchus had tried a relationship with Harmodius and had dishonored his sister precipitated his murder. Their love was extolled by Plato.

Texto: **David Gallego**



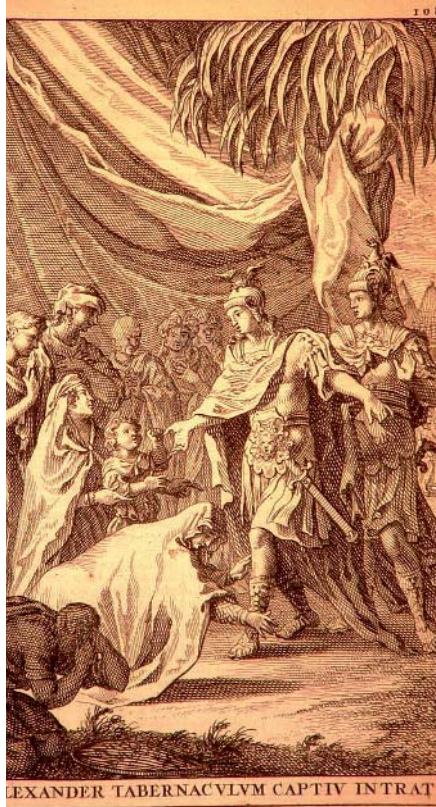


## Alejandro Magno y Hefestión

### Alexander the Great and Hephæstion

Desde su más tierna infancia, Alejandro Magno sintió una gran admiración por Hefestión, un muchacho noble de su misma edad que siempre acompañó al rey en todas sus campañas militares y era el segundo al mando en las filas. Cuando Hefestión falleció a causa de una enfermedad, Alejandro lo lloró durante días y lo elevó a la categoría de un dios.

From an early age, Alexander the Great felt great admiration for Hephæstion, a noble young man of his own age who always accompanied the king on all his military campaigns and was the second in command in the ranks. When Hephæstion died of an illness, Alexander cried for days and rose him up to the rank of a god.



## Especialistas en alquiler de apartamentos

Stay Barcelona Apartments es una empresa que nace con el fin de ofrecer un servicio de alquiler de apartamentos turísticos y de apartamentos para largas estancias en la ciudad de Barcelona. Con el paso del tiempo hemos ido ampliando nuestra oferta y ya estamos presentes en Mallorca e Ibiza. Próximamente nos encontraréis también en Menorca y Sicilia.

[www.staybarcelonaapartments.com](http://www.staybarcelonaapartments.com)



## Adriano y Antinoo

### Hadrian and Antinous

El emperador romano Adriano conoció a Antinoo en uno de sus viajes por la zona del Asia Menor y quedó inmediatamente prendado de la belleza del

joven, que ya siempre le acompañaría en sus viajes. Adriano aspiraba a gobernar con los mismos principios de la cultura griega, donde la homosexualidad era una institución. El joven Antinoo murió ahogado en un baño en el Nilo siendo todavía muy joven. Igual que había hecho Alejandro, el emperador le deificó.

The Roman emperor Hadrian met Antinous in his travels through the area of Asia Minor and was immediately captivated by the beauty of the young man, who will always accompany him on his travels. Adriano aspired to govern with the same principles of Greek culture, where homosexuality was an institution. The young Antinous drowned in a bath in the Nile while he was still very young. As Alexander did, the emperor deified him too.



(+34) 935 141 659 - 93 159 99 83

[info@staybarcelonaapartments.com](mailto:info@staybarcelonaapartments.com)



**Ricardo Corazón de León  
y Felipe Augusto de Francia**

Es uno de los periodos más oscuros de la vida del legendario rey de Inglaterra, pero hoy son muchos los autores que señalan que detrás de la alianza que firmó con Felipe II de Francia durante los enfrentamientos con su padre se escondía en realidad una relación homosexual. Los dos compartían cama y habitación y estuvieron muy unidos.

**Richard the Lionheart and  
Philip Augustus of France**

It is one of the darkest periods in the life of the legendary king of England, but today many authors point out that behind the alliance signed with Philip II of France during clashes with his father hid in fact a homosexual relationship. They shared bed and room, and were very close.



**Leonardo Da Vinci y Francesco Melzi**



La homosexualidad del gran artista del Renacimiento le llevó a estar relacionado con muchos jóvenes nobles a los que instruía como maestro. El principal de todos ellos fue Francesco Melzi, que le acompañó hasta el final de sus días y a quien el artista legó la mayor parte de sus pertenencias.

**Leonardo Da Vinci and Francesco Melzi**

The homosexuality of the great Renaissance artist led him to be in contact with many young nobles whom he instructed as a teacher. The most important among them was Francesco Melzi, who accompanied him to the end of his days and whom the artist bequeathed most of his belongings.

**Federico II de Prusia y  
Hans Hermann von Katte**

Federico II de Prusia tuvo una infancia y adolescencia desdichadas, sufriendo los rigores de un padre autoritario. Por ello, cuando tenía 18 años intentó huir del país junto a su amante, el noble y compañero en el ejército Hans Hermann von Katte, con el que compartía el gusto por las artes. Pero su padre le descubrió y el castigo fue muy severo. Federico fue obligado a presenciar la decapitación de su amante. Su relación siempre fue un rumor en la corte prusiana. Posteriormente Voltaire tras una estancia con el rey narró los gustos homosexuales del monarca, el más poderoso de la historia prusiana.

**Frederick II of Prussia and  
Hans Hermann von Katte**

Frederick II of Prussia had an unhappy childhood and adolescence, suffering the rigors of an authoritarian father. So when he was 18 he tried to flee the country with his lover, the noble and companion in army Hans Hermann von Katte, who shared his taste for the arts. But his father found out and the punishment was very severe. Frederick was forced to witness the beheading of his lover. Their relationship was always a rumor at the Prussian court. Later on, Voltaire after a stay with the king told about the homosexuals tastes of the monarch, the most powerful of Prussian history.



**Para sentirse bien y verse bien**





## ENTRE NUESTROS CLIENTES ESTÁN

FNAC - ZARA - OYSHO - KYDIS CLASS - BIRCOLOR S.L. - AGABO Y BONO - UTERQUE  
HOTEL VILLAMAGNA - PULL & BEAR - ZARA HOME - BISMAR S.L. - LEFTIES - PAVES S.A.



Somos un equipo de profesionales con más de 20 años de experiencia en el sector.

Desde entonces hemos prestado nuestros servicios tanto a las empresas como a particulares indistintamente.

Proyecto y seguimiento diarios especializado hasta fin de obra.

Dedicamos a la decoración y la aplicación de diferentes técnicas de pintura, consejos y aplicaciones de interiorismo.

Diseños de tiendas, locales comerciales y escaparates.

Tenemos un equipo humano altamente cualificado y con infraestructura necesaria para atender de forma personalizada con menor coste económico para nuestros clientes.

Aquí podrá informarse sobre nuestra empresa, organización y resultados de calidad en el trabajo, y solicitar la información que desee.

A su vez puede visitar nuestra exposición multimedia con nuestros últimos trabajos realizados.



**Oscar Wilde y  
Sir Alfred Douglas**

Oscar Wilde conoció a Douglas cuando tenía 37 años y Douglas 21. Su relación siempre fue difícil, pero aunque tenían altibajos siempre volvían a estar juntos. Ambos protagonizaron uno de los mayores escándalos de la época victoriana cuando el padre del noble, el marqués de Queensberry, denunció al escritor por sodomía. Pese a la ingeniosa defensa de Wilde fue condenado. Posteriormente se reencontraron en Italia.

**Oscar Wilde and  
Sir Alfred Douglas**

Oscar Wilde met Douglas when he was 37 and Douglas 21. Their relationship was always difficult, but in spite of many ups and downs they always came back together. Both staged one of the biggest scandals of the Victorian era when the father of the nobleman, Marquess of Queensberry, denounced the writer for sodomy. Despite the ingenious defense of Wilde he was convicted. Afterwards they will meet again in Italy.

**André Gide y Marc Allegret**

En 1916 el poeta y futuro premio Nobel André Gide tenía 47 años y Marc Allegret, hijo de uno de sus mejores amigos, solo 15, pero Gide dejó a su mujer por él y ambos huyeron a Inglaterra. Después Allegret se relacionaría con mujeres y acabó dejando al poeta y siendo cineasta.

**André Gide and Marc Allegret**

In 1916 the poet and future Nobel prize André Gide was 47 years old and Marc Allegret, son of one of his friends, only 15, but Gide left his wife for him, and they fled to England. Later, Allegret was related with women and ended up leaving the poet and becoming a filmmaker.



*Pombo 18*  
MADRID

[www.pombo18.com](http://www.pombo18.com)

<http://www.facebook.com/restaurantepombo18>

*Diseñado por el estudio de arquitectura A-cero. Un restaurante con un diseño espectacular y cuidado hasta el último detalle. Un auténtico placer para los cinco sentidos.*

*Alta Cocina tradicional, basada en una materia prima de primera calidad con elaborados toques de diseño.*

*Planta alta con reservado privado, para reuniones íntimas y reuniones familiares o de negocios que requieran una mayor privacidad, con acceso desde el exterior.*

*Zona de fácil acceso. Situado entre el barrio de San Chinarro y la exclusiva área de La Moraleja madrileña, contamos con servicio de aparcacoches privado.*



C/ Manuel Pombo Angulo, 18 28050 Madrid  
Tel.: 91 750 48 22

## Federico García Lorca y Salvador Dalí

Lorca conoció a Dalí durante su paso por la Residencia de Estudiantes, donde se hicieron muy amigos. Entre 1925 y 1927 Lorca visitó en varias ocasiones a su amigo en Cadaqués, donde ambos tuvieron una apasionada relación, aunque nunca fue confirmada y, más bien el propio Dalí la desmintió, aunque reconoció que el poeta estaba interesado en él. Lorca le dedicaría un libro, la Oda a Dalí. La obra de ambos titanes de la vanguardia artística del siglo XX se vio muy influenciada por esta relación.

## Federico García Lorca and Salvador Dalí

Lorca met Dalí during their time at the Students Residence in Madrid, where they became close friends. Between 1925 and 1927 Lorca repeatedly visited his friend in Cadaqués, where they both had a passionate relationship, although it was never confirmed and rather Dalí himself denied it, but acknowledged that the poet was interested in him. Lorca dedicated him a book, Ode to Dalí. The work of both titans of twentieth century avant-garde art was greatly influenced by this relationship.



## Allen Ginsberg y Peter Orlovsky

Allen Ginsberg se hizo famoso por representar en un poema, 'Howl', las relaciones homosexuales. Corrían los años 50 del pasado siglo y la homosexualidad no estaba permitida. Ginsberg tuvo relación con muchos intelectuales, pero siempre destacó su relación con Peter Orlovsky, otro poeta que se convirtió en su compañero hasta la muerte de Ginsberg en 1997 ■

## Allen Ginsberg and Peter Orlovsky

Allen Ginsberg became famous for representing a homosexual relation in a poem, 'Howl'. It was in the 50s of last century and homosexuality was not allowed. Ginsberg was related to many intellectuals, but his most outstanding relationship was with Peter Orlovsky, another poet who became his companion until Ginsberg's death in 1997 ■




## Bienvenidos al Hotel Alhambra Palace

Desde 1.910, Hotel de lujo y palacio inspirado en el monumento nazarí, pionero del turismo en Andalucía y en España. 126 junior suites y habitaciones dobles, con un especial encanto y vistas a la romántica ciudad de Granada o a los rincones de la Alhambra. Le brindamos Gastronomía y relax en sus terrazas y miradores, celebración de eventos e incentivos en sus espectaculares salones panorámicos catalogados por la UNESCO. 100 años después, alojarse en el Hotel Alhambra Palace, es una experiencia única e irrepetible.



**HABITACIÓN**  
**DISPONIBLE DESDE**  
**129.00 EUR**  
**MEJOR PRECIO**  
**GARANTIZADO**



**Holigay** es *tu agencia online de viajes* especializada en turismo **LGBT** con la mejor selección del mercado en viajes y cruceros, pensados y diseñados para gays y lesbianas.

- Te ofrecemos los mejores destinos LGTB.
- Salidas en grupo o viajes organizados solo para tí.
- Los mejores cruceros friendly & exclusive del mercado.
- Escapadas en los mejores hoteles “friendly” del mundo.
- Estancias y alojamientos en resorts gay o les exclusive.
- Paquetes Vacacionales y Circuitos para que disfrutes de una experiencia inolvidable.



**Holigay**.es  
Agencia de viajes LGBT

Visita: **www.holigay.es**



# La Inquisición

Una de las mayores máquinas de represión contra los gays

The Spanish Inquisition

One of the biggest instruments of repression against gays



El pecado de sodomía, o pecado nefando, estaba considerado uno de los más pervertidos por la Iglesia y era condenado tanto por los tribunales civiles como por los eclesiásticos

The sin of sodomy, or nefarious sin, was considered one of the most perverted by the Church and was condemned by both civil and religious courts

La Inquisición ha quedado ligada en el imaginario público a la lucha contra herejes o adoradores del demonio, a falsos conversos, a librepensadores y, en general, a todo el que se atreviera a poner en cuestión o reinterpretar los dogmas del catolicismo. Pero se suele quedar en el tintero un colectivo que fue uno de los más perseguidos y perjudicados: los gays y lesbianas también sufrieron en buena medida la represión de los Tribunales del Santo Oficio, que condenaron a morir en la hoguera a decenas de homosexuales, tanto en España como en los virreinos de América Latina. El pecado de sodomía, o pecado nefando, estaba considerado uno de los más pervertidos por la Iglesia y era condenado tanto por los tribunales civiles como por los eclesiásticos.

The Spanish Inquisition has been linked in the public mind to the fight against heretics or devil worshippers, false converts, freethinkers and, in general, anyone who dared to question and reinterpret the tenets of Catholicism. But it is often left on the shelf a group that was one of the most persecuted and harmed: gays and lesbians also suffered repression of the Courts of the Inquisition, which condemned to death by fire dozens of homosexuals in Spain and in the viceroys of Latin America. The sin of sodomy, or nefarious sin, was considered one of the most perverted by the Church and was condemned by both civil and religious courts.

Texto: David Gallego

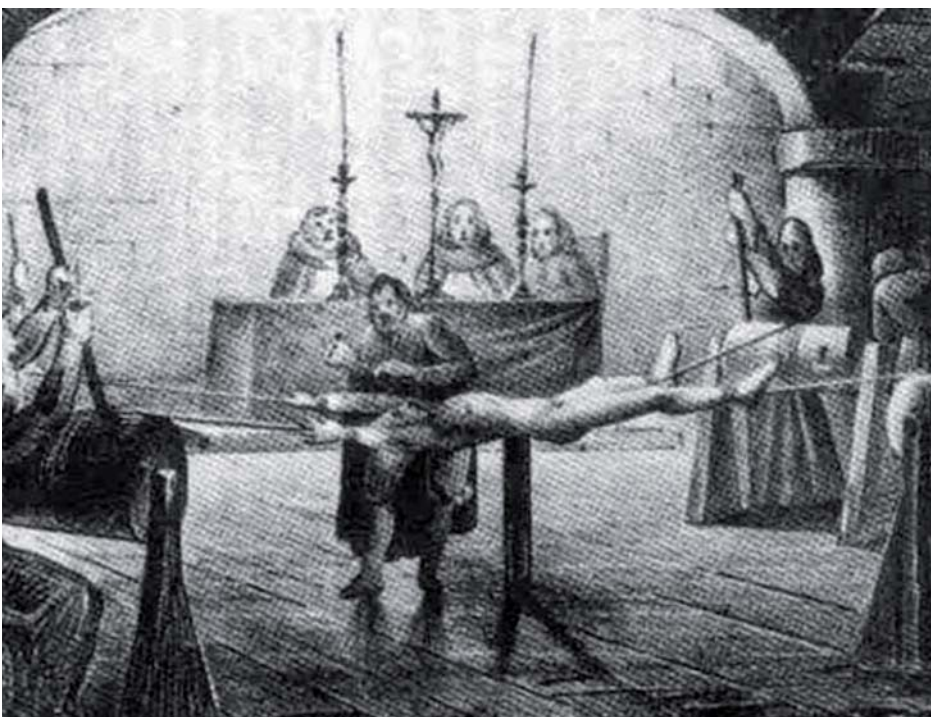


En el caso de España en los territorios de Castilla eran los tribunales civiles los que seguían los juicios por sodomía, mientras que en los de la Corona de Aragón sí eran los eclesiásticos los encargados de juzgar. En todo caso, los tribunales civiles seguían aquí los principios religiosos para condenar la homosexualidad y paradójicamente eran más duras las condenas en los tribunales civiles que en los eclesiásticos. En el primer caso la condena para los casos más fuertes era siempre la muerte en la hoguera hasta finales del siglo XVII mientras que el arrepentimiento ante un tribunal de la Iglesia podía acabar permutando la pena, según indica un estudio de la Universidad de Sevilla.

Se han perdido muchos de los registros de los archivos, por lo que es difícil contar con datos fidedignos de condenas civiles. Sin embargo, los documentos que se conservan de la Iglesia permiten pintar un cuadro desolador. Según un estudio del profesor Rafael Carrasco, que se centró en el Tribunal de Valencia, entre los años 1450 y 1700 la Inquisición realizó 380 juicios por sodomía solo en esta ciudad. Se instruyeron otros 791 en Zaragoza y 453 en Barcelona. De los acusados en Valencia 37 acabaron quemados en la hoguera. Las alternativas no eran mucho mejores: destierro, azotes o condenas a galeras. Apenas un 17% de los procesados fue absuelto.

In the case of Spain, in the territories of Castile were civil courts that followed the sodomy trials, while in the territories of the Crown of Aragon it was the responsibility of the ecclesiastical judges. In any case, civil courts were following religious principles to condemn homosexuality and, paradoxically the convictions were harder in civilian courts than in their ecclesiastical counterparts. In the first case the sentence for the strongest cases was always death at the stake until the late seventeenth century, but repentance before a Court of the Church could end up swapping it, according to a study by the University of Sevilla.

Many of the records of the files have been lost, so it is difficult to have reliable data on civil judgments. However, the surviving documents of the Church allow to paint a grim picture. According to a study by Professor Rafael Carrasco, focused on the Court of Valencia, between 1450 and 1700 the Inquisition conducted 380 sodomy trials only in this city. He instructed other 791 in Zaragoza and 453 in Barcelona. A total of 37 defendants in Valencia ended up burned at the stake. The alternatives were not much better: banishment, flogging or galleys sentences. Only 17 % of the defendants were acquitted.



**We rent all  
kind of bikes  
and  
motorcycles  
in  
Playa del  
Inglés,  
Maspalomas,  
Gran Canaria  
(Spain)**



## **RENT A MOTORCYCLES**

Yamaha Neos de 50 cc  
Piaggio bulevar 125cc  
Piaggio Liberty 125 cc  
Sym HD 125 cc  
Suzuki Burgman 125 cc  
Hiosung Aquila 125 cc  
Derbi Terra 125 cc  
Yamaha Virago 250 cc  
Honda CBF 250 cc  
Beta Alp 4.0 350 cc  
Kawasaki KLE 500 cc  
BMW 650 GS 650 cc  
Honda Transalp 650 cc  
Yamaha XT 660 cc  
BMW 800, 800cc  
Harley Davidson

**928 763 829**

**619 185 066**

[www.sunfun-motorrad.com](http://www.sunfun-motorrad.com)

De los tribunales civiles no se han conservado tantos registros. En el caso de la ciudad de Sevilla la principal fuente de estudio es precisamente un religioso, el jesuita Pedro de León, que fue confesor en la cárcel de Sevilla entre 1578 y 1616. En esos 38 años el religioso conoció 114 casos de sodomía. Se sabe que “los tribunales de Granada y Sevilla, junto con el Tribunal de la Casa de la Contratación, instruyeron 175 casos de sodomía entre 1560 y 1699, en los que sentenciaron a unos cincuenta sodomitas a la hoguera”, según el mismo estudio de la Universidad de Sevilla. Las estimaciones para la ciudad de Madrid hablan de más de un centenar de homosexuales condenados a la hoguera en la capital entre 1580 y 1650.

Civil courts have not conserved many records. In the case of the city of Seville a main source of study is precisely the Jesuit Pedro Leon, who was a confessor in the prison of Seville between 1578 and 1616 . In those 38 years, the Jesuit met 114 cases of sodomy. It is known that “the courts of Granada and Seville , together with the Court of the House of Trade, instructed 175 cases of sodomy between 1560 and 1699 , where fifty sodomites were sentenced to the stake”, according to the same study of University of Seville. Estimates for the city of Madrid speak of more than a hundred homosexuals condemned to the stake in the capital between 1580 and 1650.



En el caso de Valencia la mayoría de las condenas a la hoguera se realizaron entre 1616 y 1630, en los años de la Contrarreforma y sin embargo se dejó de condenar a muerte después de esa fecha. Los castigos se suavizaron, pero seguían estando muy presentes. La crueldad de la Inquisición llegaba al punto de que los menores de edad eran condenados a presenciar como sus amantes morían en la hoguera, como fue el caso de Francisco Aynar, un pasamanero de 15 años condenado a azotes y destierro en 1625 en Valencia por haber sido pasivo con un hombre de 20 años, que sí fue condenado a morir en la hoguera.

In Valencia most sentences to the stake took place between 1616 and 1630, the years of the Counter Reform, but nevertheless it didn't brought any condemn to death after that date. Punishments softened but remained very present. The cruelty of the Inquisition reached the point where minors were sentenced to witness their lovers die at the stake, as was the case of Francisco Aynar a 15 years old banister sentenced to flogging and banishment in 1625 in Valencia for having been passive with a man of 20 years who was condemned to die at the stake.

### Casos en América Latina

En América Latina también se conservan informaciones de muchos procesos y condenas, según estudios de profesores como Fernando Iwasaki, José Toribio Medina, Salvador Novo y Ricardo Palma. La historia más destacada es la que afectó a Cotita de la Encarnación, un indiano que no disimulaba sus maneras afeminadas y que al parecer regentaba un exquisito burdel masculino en la ciudad de México en el siglo XVII. Entre su clientela estaban, al parecer, grandes personajes de la época y su juicio causó un gran revuelo. Cotita fue acusado después de que una lavandera y un grupo de muchachos sorprendieran a unos hombres “jugando como perros” en el río en las afueras de la localidad de San Lázaro.

### Cases in Latin America

In Latin America many processes information and convictions are also preserved , according to studies by professors as Fernando Iwasaki, José Toribio Medina , Salvador Novo and Ricardo Palma. The most prominent story is affecting Cotita de la Encarnación, an Indian who did not hide his effeminate ways and that apparently ran a exquisite male brothel in the city of Mexico in the seventeenth century. Among his clientele were apparently great personages of the time and his trial caused a stir. Cotita was charged after one laundress and a group of youngsters surprised some men “playing like dogs” in the river on the outskirts of the town of San Lazaro.

Era el año 1657 y tras muchos interrogatorios y torturas Cotita y otros catorce de los diecinueve detenidos fueron condenados a morir quemados en la hoguera apenas un año después de su detención. Otro de los acusados, un mestizo de solo 15 años de edad, fue condenado a 200 azotes y a ser vendido como esclavo durante seis años. Los acusados, por supuesto, fueron obligados a desfilar por las calles de México para someterlos a las burlas de la población.

### Algunos consiguieron librarse

Pero no todos los que acabaron presos corrieron la misma suerte, y algunos consiguieron librarse del tormento 'misteriosamente'. Es el caso de Andrés Cupi, un esclavo mestizo que estaba a las órdenes de un cura de Lima. Su amo lo acusó en 1590 de pecado nefando con otro de sus criados, pero tras un memorable paso por prisión (en el que tuvo tiempo de cometer actos 'vergonzosos' con unos cuantos encarcelados) y de narrar en el juicio con todo detalle cuántos personajes principales de la ciudad se habían beneficiado de sus servicios, el bueno de Cupi fue absuelto y devuelto al servicio de su más que probable amante, el cura de la parroquia del barrio limeño de Malambo, que estaba incluido en los relatos del acusado.

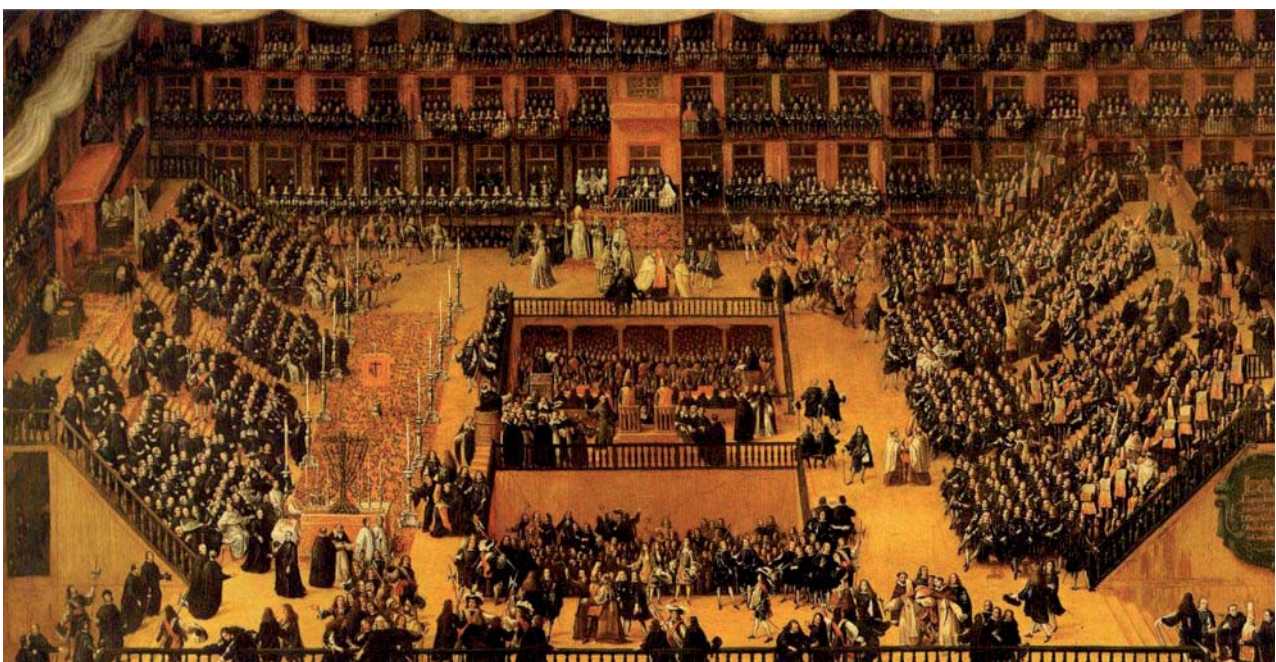
También tuvo suerte Juan Bautista Ortegón, que fue detenido en la ciudad de Panamá en 1631 acusado de todo tipo de "amancebamientos y sodomías". Ortegón se caracterizó en el juicio por un relato tan pormenorizado que el propio secretario encargado de transcribir las declaraciones, el secretario del tribunal de Cartagena de Indias, acabó haciendo constar su enfado: "se le ha permitido contar por menores del discurso de su vida, que resulta a veces llena de torpezas tan asquerosas que la pluma se resiste a entrar en ese terreno". Sin embargo, tras cinco años en prisión y, al parecer, la visita a su celda de algunos inquisidores, el acusado fue dejado en libertad. Ortegón, lejos de mostrarse avergonzado, había ensalzado el sexo homosexual y se había declarado capaz de satisfacer a cualquier hombre, porque sabía lo que a ellos les gustaba ■

The year was 1657 and after many interrogations and tortures Cotita and other fourteen of the nineteen detainees were sentenced to death burned at the stake just a year after their arrest. Another defendant, an only 15 years old mestizo, was sentenced to 200 lashes and to be sold as a slave for six years. The defendants, of course, were forced to march through the streets of Mexico for submission to the taunts of the population.

### Some of them managed to get free

But not all prisoners had the same fate, and some managed to escape the torment 'mysteriously'. This was the case of Andrés Cupi, a mestizo slave who was under the command of a priest of Lima. His master accused him in 1590 of nefarious sin with another of his servants, but after a memorable passage in prison (where he had time to commit 'shameful' actions with some of his prison inmates) and narrating in the trial in detail how many major city personalities had benefited from his services, good old Cupi was acquitted and returned to service to his more than likely lover, the parish priest of the Lima neighborhood of Malambo, who was included in the accounts of the accused.

Also had luck Juan Bautista Ortegón, who was arrested in Panama City in 1631 accused of all kinds of "concupiscence and sodomy". Ortegón was characterized at the trial by a so detailed account that the Secretary in charge of transcribing the statements, the clerk of Cartagena de Indias, overstated his anger: "he has been allowed to count full details of his life, which is sometimes so full of blunders and nasty that the pen refuses to enter in that field". However, after five years in prison and, apparently, after a visit to his cell of some inquisitors, the accused was released. Ortegón, far from being embarrassed, had extolled homosexual sex and had declared himself able to satisfy any man, because he knew what they liked ■





# The Beatles

El quinto era gay / The fifth one was gay

**El 'alma mater' del fenómeno musical más grande del siglo XX, Los Beatles, llevó su homosexualidad en secreto**

A principios de 1960, el representante de Los Beatles, Brian Epstein, hizo dos declaraciones audaces y visionarias sobre el futuro. Se hizo famoso por la primera: "¡Los Beatles van a ser más grande que Elvis!", justo en un momento en el que la banda de Liverpool era rechazada por todas las compañías discográficas. La segunda afirmación de Epstein se ha pasado por alto pero, en realidad, era más audaz, más inspiradora y más peligrosa en aquella época. Durante una rueda de prensa reveló que 'Los Beatles se casarían algún día' y Brian agregó: "¡Y algún día, yo podría estar casado también!". Lo que el público no sabía era que Brian Epstein era homosexual y, en la Inglaterra de los años 60, estaban vigentes las popularmente conocidas como "leyes de Oscar Wilde" por las que la homosexualidad era ilegal. Brian murió muy joven, a la edad de 32 años. Nunca se supo si tenía novio.

Corrió un rumor de que John Lennon y Brian Epstein tuvieron un romance pero luego el cantante lo desmintió. Dicen que Epstein se enamoró de John desde que lo vio por primera vez en 'The Cavern Club' y, por eso, fue que les propuso ser su manager. Una ficción sobre su relación se detallada en el film "The Hours and Times" ('Las horas y los tiempos').



**Un quinto Beatle muy discutido**

Se ha dicho de varias personas que son el 'Quinto Elemento' de Los Beatles: Neil Aspinall, road manager del grupo; Derek Taylor, relaciones con la prensa; Pete Best, batería original antes de la incorporación de Ringo Starr; Stuart Sutcliffe, bajista; George Martin, productor musical y arreglista... pero Paul McCartney disipó toda duda en 1999: "Si alguien fue el Quinto Beatle ese fue Brian".

## Un libro y una película para la historia de

### Brian Epstein

La vida secreta del manager la cuenta el escritor Vivek J. Tiwary en el libro 'The Fifth Beatle: The Brian Epstein history' ('El quinto Beatle: la historia de Brian Epstein'), a la que le dedicó 20 años de investigación. En opinión de Tiwary, Epstein debe ser recordado por su mensaje: 'La ley decía que Brian tenía que esconder su amor en su faceta más privada y trabajó incansablemente para difundir el gran mensaje de los Beatles de amor al mundo'. Cuarenta y seis años después de la prematura muerte de Brian, el Parlamento británico legalizó el matrimonio de parejas del mismo sexo en Inglaterra y Gales.

La vida de Epstein es la inspiración para la película que está en preparación y que se llamará 'The Fifth Beatle' de Vivek J. Tiwary, que contará los últimos 6 años de su vida, combinando historia con fantasía y alegoría.

### ¿Se merece Epstein un puesto en el Salón de la Fama del Rock?

Brian Epstein, fue representante de la banda desde 1961 hasta su muerte en agosto de 1967. Su trabajo fue decisivo para que Los

Beatles alcanzaran la fama mundial, anticipó su potencial y nunca vaciló en su fe y compromiso con ellos. Les dio una absoluta libertad creativa. Luchó contra la percepción de músicos "provincianos norteños" e incluso ayudó a fundar la compañía que posteriormente se convertiría en Apple Corps.

Su desaparición fue oficialmente dictaminada como 'accidental', causada por una intoxicación gradual con barbitúricos mezclados con alcohol. Algunos rumores afirmaban que se suicidó pero, los más cercanos a él, siempre enfatizaron que Epstein no era del tipo de persona capaz de cometer un acto así (más cuando su madre acababa de enviudar). La muerte de Epstein, en esencia, marcó el comienzo de la disolución de Los Beatles, como lo admitió John Lennon posteriormente.

Mientras que Los Beatles se encuentran entre los primeros grupos en entrar en el Salón de la Fama del Rock, el hombre que se tiene como uno de los mayores responsables de su éxito inicial no tiene tan asegurado el puesto en la historia popular; ni siquiera fue propuesto para la medalla de la Orden del Imperio Británico, que Los Beatles recibieron en 1965. El cómico Martin Lewis es el principal defensor de la memoria de Epstein, incluso creó la web oficial ([www.brianepstein.com](http://www.brianepstein.com)), en la que se incluye una petición electrónica para conseguirle un merecido puesto en el 'Hall of Fame' ■



**Dr. Esteban Sarmentero**  
Cirugía Plástica y Estética

Dr. Esteban Sarmentero  
C/ Felipe IV, nº8 | 28014 MADRID  
Tel.: 91 434 83 98  
Email: [clinica@doctorsarmentero.com](mailto:clinica@doctorsarmentero.com)  
Web: [www.doctorsarmentero.com](http://www.doctorsarmentero.com)

*"La belleza no mira, sólo es mirada"*

*Albert Einstein*

**The 'alma mater' of the twentieth century's greatest musical phenomenon,**

**The Beatles, kept his homosexuality in secret**

In early 1960, the representative of The Beatles, Brian Epstein, made two daring and visionary statements about the future. He became famous by the first: "The Beatles are going to be bigger than Elvis", just at a time when the Liverpool band was rejected by every record company. Epstein's second claim was overlooked but actually it was bolder, more inspiring and more dangerous at the time. During a press conference he revealed that 'The Beatles will get married someday' and Brian added: "And someday, I could be married too!". What the public did not know was that Brian Epstein was gay and in England in the 60s, were valid the popularly known as "laws of Oscar Wild", by which homosexuality was illegal. Brian died young, at age 32. We never knew if he had a boyfriend.

Once run a rumor that John Lennon and Brian Epstein had an affair but then the singer denied it. It has been said that Epstein fell in love with John since the first time he saw him in 'The Cavern Club' and, therefore, proposed to be their manager. A fiction about their relationship is detailed in the film "The Hours and Times".

**A much discussed fifth Beatle**

It has been said for several people that they were the 'Fifth Element' of Beatles: Neil Aspinall, road manager of the group, Derek Taylor, press assistant, Pete Best, original battery before Ringo Starr, Stuart Sutcliffe, bassist, George Martin, record producer and arranger... but Paul McCartney in 1999 removed any doubt: "If anyone was the Fifth Beatle that was Brian".

**A book and a movie for the story of**

**Brian Epstein**

The secret life of the manager tells a writer Vivek J. Tiwary in the book "The Fifth Beatle": The Brian Epstein history' to which he devoted 20 years of research. According to Tiwary, Epstein should be remembered by his message: 'The law said that Brian had to hide his love in his privacy and worked tirelessly to spread to the world the Beatles's great message of love'. Forty-six years after the untimely death of Brian, the British Parliament legalized marriage for same-sex couples in England and Wales.

Epstein's life is the inspiration for the movie which is in preparation and will be called 'The Fifth Beatle' by Vivek J. Tiwary, which will narrate the last 6 years of his life, combining history with fantasy and allegory.



**Does Epstein deserve a place in the Hall of Rock Fame?**

Brian Epstein, was manager of the band from 1961 until his death in August 1967. His work was crucial for The Beatles to reach world fame, predicted their potential and never wavered in his faith and commitment to them. He gave them an absolute creative freedom. He fought against the perception of "northern provinces" musicians and even helped found the company that later became Apple Corps.

His disappearance was officially dictated as 'accidental', caused by a gradual barbiturate poisoning mixed with alcohol. Some rumors claimed that he committed suicide but those closest to him, always emphasized that Epstein was not the type of person who would commit such an act (specially when his mother recently widowed.) Epstein's death essentially marked the beginning of the dissolution of The Beatles, as John Lennon admitted later.

While The Beatles were among the first groups to enter to the Hall of Fame Rock, the man who was the most responsible for its early success is not assured his place in popular history. He was not even proposed for the Medal of the Order of the British Empire, the Beatles received in 1965. Comedian Martin Lewis is the principal defender of Epstein memory. He even created the official website ([www.brianepstein.com](http://www.brianepstein.com)), where he includes an online petition to reach a well-deserved place in the 'Hall of Fame' ■





**SITGES**, la localidad turística gay del mediterráneo, a 25 min de Barcelona y a 15 min del aeropuerto, con playas gay y naturistas, amplia oferta de ocio gay, bares, restaurantes, discotecas... hay que vivir sus fiestas: carnaval, gay pride, fiesta Mayor, semana bears...



C/ Parellades, 8-10  
08870 SITGES

Tel: + 34.93.811.01.04

Fax: + 34.93.811.06.08

E Mail: [info@fincalacau.com](mailto:info@fincalacau.com)

¡Se feliz y encuentra tu hogar con nosotros.  
Te entendemos!

[www.fincaslaclau.com](http://www.fincaslaclau.com)



**FINCAS LA CLAU**, Tu inmobiliaria especializada en Sitges, con más de 30 años de experiencia en el sector. Te ofrecemos nuestro mejor asesoramiento en inmobiliaria, financiero, arquitectura, decoración, obras...

Nosotros sí que te entendemos.

Contamos con tres oficinas especializadas: Fincas La Clau, La Clau Elite y RentSeason.

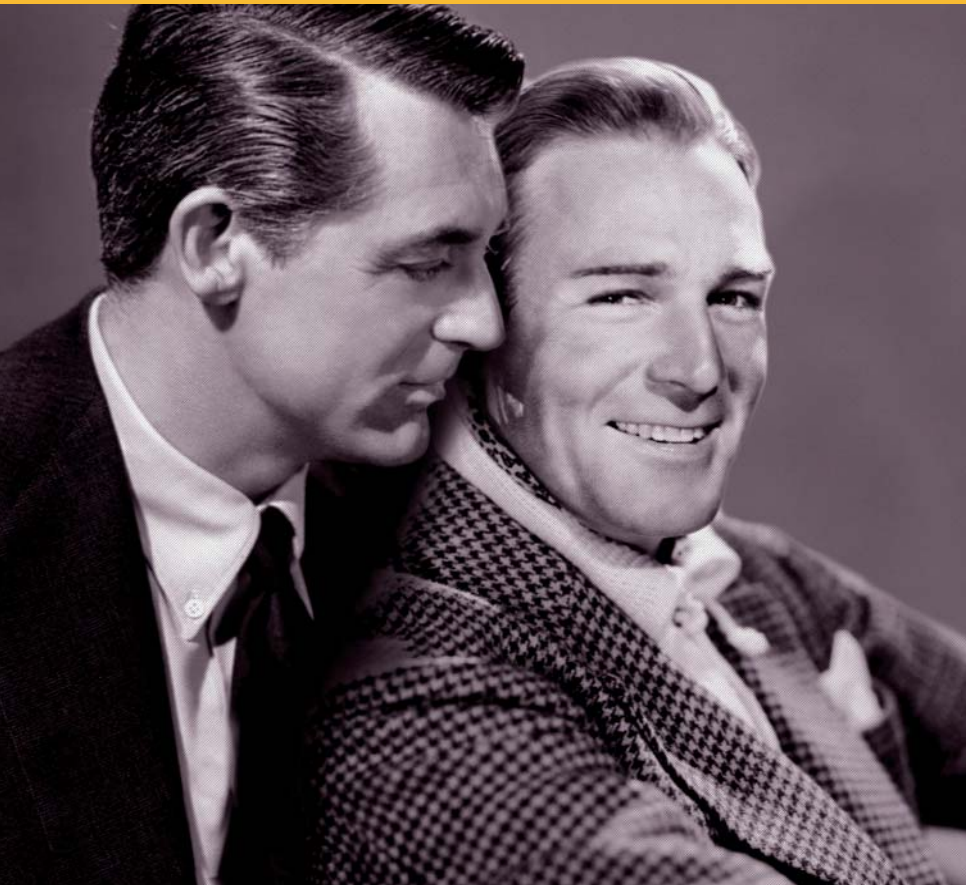


**LA CLAU ELITE** forma parte de Fincas La Clau con más de 30 años de experiencia en el sector de la compraventa de inmuebles en Sitges y agrupa a los mejores especialistas del sector inmobiliario de lujo. Ofrecemos un servicio personalizado y de confianza, bajo el sello de la discreción y la calidad. Les acompañaremos a lo largo del proceso de la venta de su propiedad así como de la selección, adquisición e integración si compra.

**RENTSEASON**: Si Vd. desea alquilar una vivienda en Sitges para pasar sus vacaciones o para vivir todo el año, dispondrá de viviendas seleccionadas cuidadosamente y totalmente equipadas para que su estancia en esta preciosa villa sea un placer.

Rentseason pone a su servicio nuestra oficina en Sitges en la calle Santiago Rusiñol, 17 desde donde nuestro personal cualificado le resolverá cualquier duda o satisfará las necesidades que puedan surgir durante su estancia en Sitges.





# Memorias sexuales

del Hollywood de los 40

# Sexual Memories

from Hollywood in the 40s

## Cary Grant también era gay

En el mundo del celuloide y el estrellato, hoy día no se avergüenzan a la hora de hablar de preferencias y tendencias sexuales. Pero en el Hollywood clásico, en el de los años dorados, eran juzgados por sus 'desvíos amorosos', por lo que guardaban bajo el más absoluto secreto si eran gays, lesbianas o bi y aparentaban lo que la gente quería ver.

Y eran muchos los que aparentaban y llevaban una doble vida llena de excesos y perversiones sexuales, que hoy cogeremos gracias a Scotty Bowers. Este ex marine, bisexual, tuvo relaciones con más de medio Hollywood en los años 40 y se convirtió además en una especie de madame que proporcionaba chicos y chicas a las estrellas, todo a cambio de succulentas propinas.

Ahora, con 89 años, lo cuenta todo en el libro '*Servicio completo. La secreta vida sexual de las estrellas de Hollywood*'. En él, además de contar sus experiencias con todo lujo de detalles, desvela las tendencias sexuales de los famosos, el negocio carnal que mantenía con ellos y cómo le puso fin cuando el SIDA comenzó a propagarse.

Mantuvo relaciones sexuales con los actores Cary Grant, Spencer Tracy, Rock Hudson y Walter Pidgeon que eran si no gays, bisexuales, al igual que Katharine Hepburn, a quien le consiguió la compañía de 150 mujeres. Habla incluso de John Edgar Hoover, ex director del FBI, de quien dice que era travesti, y del duque y la duquesa de Windsor, de quienes asegura que eran homosexuales y que su matrimonio era una farsa.

## Cary Grant was also gay

Nowadays in the world of celluloid and stardom nobody is ashamed talking about sexual preferences and trends. But in the classic Hollywood, in its golden years, the stars were judged by their 'loving deviations', so they should keep under the utmost secrecy if they were gay, lesbian or bisexual and pretend to be what people wanted to see.

And indeed, there were many of them who pretended and led a double life full of excesses and sexual perversions, that we will discover now thanks to Scotty Bowers. This former Marine, bisexual, had sex with more than half of Hollywood in the 40s (men and women) and also became a kind of procurer providing dates, male and female, to the stars, all in exchange of succulent tips.

Now, with 89, he tells it all in the book '*Full Service. The secret sex lives of Hollywood stars*'. In it, beside describing his experiences in great detail, he reveals the sexual orientation of celebrities, the intim encounters he had with them and how it ended up when the AIDS began to spread.

He had intercourse with actors as Cary Grant, Spencer Tracy, Rock Hudson and Walter Pidgeon, who were bisexuals if not gays, the same as Katharine Hepburn, to whom he managed the company of 150 women. He even talks about John Edgar Hoover, former FBI director, saying that he was a transvestite, and the Duke and Duchess of Windsor, who he says were gay and ensures that their marriage was a sham.

Texto: Carmen Romera



Eso sí, asegura que pese a haber intercambio de dinero, era sexo consentido por ambas partes. "He mantenido silencio durante todos estos años porque no quería hacer daño a ninguna de las personas de las que hablo, pero ahora que muchos están muertos, la verdad no puede herirles", explica.

El libro cuenta como Bowers, con 23 años y tras haber combatido en la Guerra del Pacífico durante la Segunda Guerra Mundial, empezó a trabajar en una gasolinera al lado de los estudios Paramount. Según cuenta en sus memorias, un día se paró ante el establecimiento un cochazo. Dentro estaba el actor Walter Pidgeon, que le ofreció 20 dólares a cambio de sus "servicios". Fue el principio de un negocio a la sombra, donde actuó durante casi 40 años y que se terminó con la propagación del SIDA en los años 80. "Mis días organizando encuentros para otros habían terminado. El juego ya no era seguro", recuerda

Of course, despite the exchange of money, sex was consented by both parties. "I have kept quiet all these years because I did not want to hurt any of the people I talk about, but now many are dead and the truth can not hurt them", he explains.

The book narrates how Bowers, age 23 and having fought in the Pacific War during World War II, began to work at a gas station next to Paramount Studios. According to his memoirs, one day an impressive car stopped at the establishment. Inside was the actor Walter Pidgeon, who offered him \$20 in exchange for his "services". It was the beginning of a business in the shade, where he acted for almost 40 years and which finished with the spread of AIDS in the '80s. "My days organizing encounters were over. The game wasn't safe any longer", he recalls.

## Secretos de sus amantes

### Secrets of his lovers

**Katherine Hepburn y Spencer Tracy** era la pareja idílica del cine. Su cacareado romance era, según Bowers, un montaje de los estudios de cine para ocultar que "Hepburn era lesbiana". "No me imaginaba a aquella mujer incuestionablemente hombruna teniendo un idilio con un hombre, ningún hombre", asegura. De hecho, a ella le gustaban las muchachas "morenitas, guapas y no demasiado maquilladas", y cuenta que le proporcionó más de 150 de estas. En cuanto a Tracy, casado con Louise Treadwell desde 1923 y de la que, según los publicistas, jamás se divorciaría debido a su educación católica, "era un buen jodido amante. El gran Spencer Tracy era otro bisexual".



**Katherine Hepburn and Spencer Tracy** were the idyllic movie's couple. Their vaunted romance was, according to Bowers, a set up of the movie studios to hide that "Hepburn was a lesbian". "I could not imagine that unquestionably mannish woman having an affair with a man, any man", he says. In fact, she liked girls "brunette, beautiful and not with too much make-up" and he provided her more than 150 of these. As for Tracy, married to Louise Treadwell since 1923 and, according to his publicist, he never got divorced because of his Catholic upbringing, "he was a fucking good lover". Great Spencer Tracy was another bisexual.



Jardines,  
terrazas,  
álcos

Diseño y  
ejecución

Soluciones  
paisajísticas



"creamos tu espacio"

[www.ingepaisajes.com](http://www.ingepaisajes.com)

958 205 727  
653 630 426



**Cary Grant** es otro mito mujeriego que ha acabado por los suelos. Y es que al parecer, el gran Cary era "íntimo amigo" de otro actor, Randolph Scott. "Tuve la prueba el mismo fin de semana que pasé con ellos. Los tres hicimos muchas travesuras juntos. Me gustaban muchísimo los dos y era evidente que también ellos se querían mucho", relata Bowers.

**Cary Grant** is another womanizer myth that has finished in tatters. Apparently, the great Cary was "close friend" of another actor, Randolph Scott. "I confirmed it the same weekend I spent with them. The three of us did much mischief together. I liked very much the two of them and it was obvious that they loved each other, too", says Bowers.

El director de cine estadounidense **George Cukor** "era otro adicto consumado a las relaciones". "Aprendí que George Cukor se adhería estrictamente a ese modus operandi en materia de sexo. Nunca había preámbulos ni besuqueos. El sexo anal estaba excluido", explica. Cuenta también de él que no le gustaban las orgías ni las camas redondas, no soportaba a Judy Garland y era íntimo amigo de Katherine Hepburn.

The film director **George Cukor** "was another accomplished addict to relationships". "I learned that George Cukor strictly adhered to his modus operandi in matters of sex. Never had preamble or canoodling. Anal sex was excluded", he explains. He did not like orgies or round beds, did not stand Judy Garland and was a close friend of Katherine Hepburn.



*Fundada a principios del siglo XX por Benito Pérez, abuelo y bisabuelo de los actuales propietarios (Samuel y Arkaitz), que han sabido mantener intacta la ilusión del primer día, cuidando con mimo los viñedos que se encuentran entre la Sierra de Cantabria y el río Ebro, sobre suelos arcillosos, a temperaturas moderadas, lluvias estacionales, inviernos templados, veranos cortos y la orientación sur del viñedo protegido de los fríos vientos del norte por la Sierra de Cantabria.*

*El tempranillo alcanza en esta tierra su plenitud y con él y con la ayuda del enólogo Arkaitz Pérez López-Gil, elaboramos excelentes vinos tanto jóvenes como criados, controlando todos los detalles y haciendo nuestra selección de las mejores uvas para que el consumidor disfrute de nuestros mejores caldos, que para nosotros son la expresión de amor por la tierra, por las uvas y por el trabajo bien hecho.*



Somillo Kalea, 32,  
01309 Elvillar, Álava

945 60 40 38

# Ciudad de Frías

Frías es un municipio situado en el norte de la provincia de Burgos, comunidad autónoma de Castilla y León en España. Se enmarca dentro de la comarca de Las Merindades, partido judicial de Villarcayo, y a su vez cabecera del municipio del mismo nombre. Oficialmente se denomina Ilustrísima Ciudad de Frías.

Enriscada en una elevación, el cerro de La Muela, y cercana al ancho y caudaloso río Ebro, se constituyó en enclave estratégico de paso de dicho río desde la época romana y sobre todo en época medieval que unía la costa cantábrica y la meseta, dando lugar a la notable prosperidad de Frías y de su conjunto monumental.

Mantiene una estructura urbana medieval que corona el castillo de los Velasco y la iglesia de San Vicente. Los edificios mantiene un sistema constructivo en el que los edificios van adosándose entre si. La solana del piso superior emplea toba y entramado de madera.<sup>2</sup>

Frías consta como el municipio con título de ciudad con menor población de España.

## Historia

Frías se ubica en un estratégico emplazamiento para cruzar el río Ebro que se ha venido utilizando al menos desde la época romana. La primera referencia histórica se remonta al año 867 en plena repoblación de estas tierras después de su conquista a los musulmanes. En el siglo XI el conde Sancho García, conocido por el sobrenombre de "el de los buenos fueros", adquiere la ciudad. A su muerte Frías se integra en el reino de Pamplona Nájera (predecesor del reino de Navarra) bajo el reinado de Sancho Garcés III el Mayor.

En 1202, el rey Alfonso VIII le otorga el Fuero de Logroño para darle mayor bienestar e independencia, favoreciendo el desarrollo económico de la población, que llegó a contar con una judería. Pasa a depender de Castilla y extiende su influencia por todo el Valle de Tobalina. En el siglo XIV se construye sobre el puente una torre con el objetivo de cobrar más eficientemente el pontazgo.

En 1435, el rey Juan II de Castilla otorgó a la villa el título de ciudad, la ciudad con menor población de España, con el objetivo de intercambiársela a Pedro Fernández de Velasco, Conde de Haro, por Peñafiel. La población de Frías se negó a aceptar al Conde de Haro como su Señor lo que llevó al enfrentamiento y asedio de la plaza que tuvo que rendirse tras un largo asedio, y acatar las normas del nuevo Señor.

En 1492 los Reyes Católicos crean el Ducado de Frías que otorgan a los Velasco.<sup>2</sup>

### Censo de Floridablanca

Ciudad cabecera del partido de Castilla la Vieja en Burgos, 3 jurisdicción de señorío, ejercida por el Duque de Frías, quien nombraba su Alcalde Mayor de Señorío.

A la caída del Antiguo Régimen queda constituida como ayuntamiento constitucional del mismo nombre en el partido Briviesca, región de Castilla la Vieja; contaba entonces con 790 habitantes. Mantiene una estructura urbana medieval que corona el castillo de los Velasco y la iglesia de San Vicente. Los edificios mantiene un sistema constructivo en el que los edificios van adosándose entre si. La solana del piso superior emplea toba y entramado de madera.<sup>2</sup>

Frías consta como el municipio con título de ciudad con menor población de España.

[www.ciudaddefrias.es](http://www.ciudaddefrias.es)





Precisamente, un muy buen amigo de Cukor ("quizá incluso amante") también aparece en las memorias de Scotty. "Le preparaba un té, me metía en la cama a su lado, le daba un masaje, le desfruncía el ceño y le guiaba hacia una larga y pausada sesión de sexo hasta que se dormía como un bebé", cuenta Scotty del célebre fotógrafo **Cecil Beaton**.

Precisely, a very good friend of Cukor ("perhaps even lover") also appears in the memories of Scotty. "I was preparing him a tea, I got into bed beside him, gave him a massage, unfrown his brow and held him to a long and leisurely sex session until he fell asleep like a baby," says Scotty about celebrated photographer **Cecil Beaton**.

Los **Duques de Windsor** también aparentaban. Fue Cecil Beaton precisamente quien le presentó a Bowers el matrimonio Windsor. "A Eddy (Eduardo VIII) también le gustaban, de cuando en cuando, los tríos con una chica, y otras veces quería una mujer sola, y había ocasiones en que se enrollaba en un trío con Wally (La duquesa de Windsor) y otra mujer. Pero su preferencia clara eran los chicos", explica.

The **Dukes of Windsor** also feigned. Cecil Beaton was actually who introduced Bowers to the Windsor marriage. "Eddy (Edward VIII) also liked, occasionally, threesomes with a girl, and sometimes he wanted one woman alone, and there were times when he rolled up in a threesome with Wally (The Duchess of Windsor) and other woman. But his clear preference were men", he explains.



**Around the World**  
Viajes y Turismo

*Un mundo por descubrir ...*

**ARGENTINA TE ESPERA...**

**NATURALEZA, CULTURA, BUENOS MOMENTOS  
Y MUCHO MAS!**

**atw**

**www.atwturismo.com**



Un matrimonio parecido era el de **Vivien Leigh y Laurence Olivier**. La protagonista de 'Lo que el viento se llevó' era muy distinta a Scarlett O'Hara. "Era una mujer caliente. Muy sexual y muy excitable. Puesta en faena exigía una satisfacción plena y completa. Aquella noche follamos como si de ello dependiera la supervivencia del planeta". Su marido, Laurence Olivier, era bisexual: "Cada vez que le enviaba una pareja a su habitación de hotel, me pedía una chica distinta, pero muy a menudo solicitaba el mismo chico", recuerda.

A similar marriage had **Vivien Leigh and Laurence Olivier**. The star of 'Gone with the Wind' was very different from Scarlett O'Hara. "She was a really hot woman. Very sexual and very excitable. Once in a matter she required a full and complete satisfaction. That night we fucked as if the survival of the planet depended on it". Her husband, Laurence Olivier, was bisexual: "Every time I sent a couple to their hotel room, he asked for a different girl, but very often asked for the same guy", he recalls.

El famoso compositor musical Cole Porter "era declaradamente gay e innegablemente promiscuo", asegura Bowers, que le proporcionaba marines (su debilidad) a quienes le gustaba practicar sexo oral. "Hay muchas personas, hombres y mujeres, a los que les gusta de verdad el sabor del semen. Porter era una de ellas", indica el libro ■

The famous musical composer Cole Porter "was openly gay and undeniably promiscuous", says Bowers, to Porter he provided marines (he had a weakness for them) and he liked oral sex. "There are many people, men and women, who really like the taste of semen. Porter was one of them", points the book ■



Construcción y Reforma de:

VIVIENDAS ■ CHALETS ■ LOCALES ■ PISTAS DE PADEL ■ PISCINAS CUBIERTAS ■ ETC

Instalaciones Deportivas

Construcciones Sociales

Construcciones Religiosas

Construcción de Viviendas

Edificios Municipales



PÍDENOS PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

Oficina: C/ Anastasio Nieto, 11 (Oficina 23) 28400 - Collado Villalba (P5) Madrid.  
Tel. 92 511 16 37 - Fax: 91 849 69 18 - [www.crismarsa.com](http://www.crismarsa.com) - [www.reformas-villalba.es](http://www.reformas-villalba.es)



## Alerta: Los peligros del ‘Dating Gay’

Usar el 'dating gay' para robar es una práctica que, por desgracia, se está poniendo de moda en muchos países

La víctima entra en una web gay y contacta por el chat con una persona que le resulta afín. Entablan una conversación y quedan para verse. A veces, el resultado es catastrófico porque hay mucho ciber-homófono que usa el encuentro para asaltar a la ‘incauta’ víctima. ¡Cuidado porque algunos han terminado en un hospital tras recibir una paliza!. Los gays es un colectivo muy sensible a este tipo de engaños. No queremos que te lleves ningún susto y, por ello, hemos elaborado un listado de consejos para que los tengas en cuenta:

■ **Ser precavidos no está de más.** Es peligroso asumir que los sitios de chat son una manera segura para un “aquí te pillo, aquí te mato”. Dedicar más tiempo a conocer a la persona con la que hablas.

■ **Queda en un sitio concurrido para tu primera cita.** Es muy importante que en tu primer encuentro quedes en un lugar público o lleves a un amigo contigo.

■ **No te fíes de la foto de perfil.** Jamás quedes con alguien porque es guapo o te gustó su cara o su cuerpo. En Internet se miente y mucho.

■ **Usa servicios confiables.** Es muy importante juzgar a los ‘dating gay’ por su asentamiento legal y no por su apariencia. Lee las opiniones de otros usuarios en foros y sitios de recomendaciones. Elige webs preferiblemente radicadas en tu nación y mira las condiciones de uso.

■ **Peligros de la geolocalización móvil.** Estas tecnologías permiten la monitorización constante del móvil y, por tanto, de rutas y movimientos. En la Unión Europea, está prohibida la activación por defecto en teléfonos móviles y tabletas.

■ **Cuidado con las ETS y el VIH.** Nunca hay que bajar la guardia porque contraer enfermedades por prácticas de riesgo con desconocidos está a la orden del día ■

Dating Gay, la excusa perfecta para los ciberdelincuentes

Este pasado verano, en Palma de Mallorca (Baleares), la Policía Nacional española desarrolló la ‘Operación Chat’ en la que se detuvo a un hombre, de 28 años y nacionalidad chilena, que dejó gravemente herido y robó efectos de valor a otro varón con el que había contactado a través de una página web gay.

No es un caso aislado. En Sydney, Australia, se han cometido tantos delitos de esta índole que la policía de Surry Hills ha advertido a la población gay que usa las webs de citas que tengan cuidado porque pueden ser víctimas de asaltos y robos por parte de ciberdelincuentes que las utilizan para desvalijarlos. En la web

**CrimeStoppers.com.au**  
(<https://nsw.crimestoppers.com.au/>)

las víctimas de este tipo de delitos reciben consejos y son atendidos para superar esta traumática experiencia.



## LA ALQUERÍA DE MORAYMA

Centro de Turismo Rural en la Alpujarra de Granada

LA CORTIJADA formada por casas, transformadas en apartamentos rurales y habitaciones de hotel diseminadas. El Centro de Turismo Rural está ubicado en la cara Sur de SIERRA NEVADA, en La Alpujarra, ofreciendo múltiples actividades rurales, bodega, agricultura biológica, cursos,...

Está situada sobre las orillas del río Guadalfeo, desde la que se disfruta de las hermosas vistas del Parque Nacional de Sierra Nevada.

Desde las casas rurales se ofrecen distintas rutas señaladas. Se proponen especialmente tres itinerarios desde la Alquería: PR-25 "Cádiar-Mecina" y el PR-32 "Contraviesa", además de los marcados GR-7 y GR-142, con topoguías editadas.



**ALQUERÍA DE MORAYMA - Hotel Rural**  
CÁDIAR - GRANADA - ALPUJARRA  
ANDALUCÍA - ESPAÑA  
Ctra A-348 (Km 50)  
Tlf. 958 34 32 21 - 958 34 33 03  
Fax 958 990 120  
info@alqueriamorayma.com  
[www.alqueriamorayma.com](http://www.alqueriamorayma.com)





## Warning: The perils of 'Gay Dating'

Gay Dating, the perfect excuse for cybercriminals

This summer, at Palma de Mallorca (Balears), the Spanish National Police developed 'Operation Chat' and arrested a man, aged 28 and Chilean nationality, who left seriously injured and stole valuables to another man who had contacted through a gay website.

It is not an isolated case. In Sydney, Australia, there have been so many crimes of this nature that Surry Hills police has warned the gay population using dating websites to be careful because they may be victims of assaults and robberies by cyber criminals who use them to burglarize. In the web CrimeStoppers.com.au (<https://nsw.crimestoppers.com.au/>) victims of such crimes receive advice and are attended to overcome this traumatic experience.

Using 'gay dating' to steal is a practice that, unfortunately, is becoming fashionable in many countries

The victim enters a gay website and contacts by chatting with a like mind person. They strike up a conversation and get to meet. Sometimes the result is catastrophic because there is much cyber-homophobic persons using this encounter to assault the 'unsuspecting' victim. Beware that some have ended up in hospital after being beaten! . The gay collective is very sensitive to this type of delusions. We do not want you to take any shock and, therefore, we have developed a list of tips for you to consider:

- **Being cautious is worth.** It is dangerous to assume that chat sites are a safe way for a "wham bam thank you ma'am" Spend more time getting to know the person you're talking to.
- **Do not trust the profile picture.** Never stay with someone because he's pretty or you like his face or body. In Internet there are a lot of lies.
- **Use reliable services.** It is very important to judge the 'gay dating' for their legal settlement and not by their appearance. Read what other users wrote in forums and sites recommendations. Choose preferably websites in your country and see conditions of use.
- **Dangers of mobile geo-location.** These technologies allow constant monitoring of mobile and therefore paths and movements. In the European Union, the default activation on mobile phones and tablets is prohibited.
- **Meet in a busy place for your first date.** It is very important to meet on your first date in a public place and take a friend with you.
- **Beware of STDs and HIV.** Never low your guard because disease contracted by risk practices with strangers is the agenda ■

Personaliza tus regalos favoritos con los recuerdos de tus vacaciones al mejor precio



 Regalos Personalizados.es



Visita nuestra web

[www.regalospersonalizados.es](http://www.regalospersonalizados.es)



# Flavogen de Drasanvi

Innovación en Fitoestrógenos

SIN ISOFLAVONAS DE SOJA

Flavogen es una línea de complementos alimenticios que fundamentan su acción en el efecto de fitoestrógenos, sustancias que ayudan a contrarrestar los efectos de la menopausia, desde su origen. Sin isoflavonas de soja.

Flavogen Bifase, es un complemento alimenticio destinado a disminuir los síntomas de la menopausia. Se trata de un producto Bifase, acción día y noche.

A diferencia de otros productos no contiene soja; esta formulado con ingredientes patentados y su eficacia es avalada por estudios clínicos.

Se presenta en un envase de 60 capsulas (30 día y 30 noche).

## Ingredientes Activos:

- Día: Maca, Onagra microencapsulada, Calcio, Vitamina D, Vitamina A, Vitamina B6 y extracto de lúpulo patentado.
- Noche: Espino blanco, Pasiflora y extracto de lúpulo patentado.

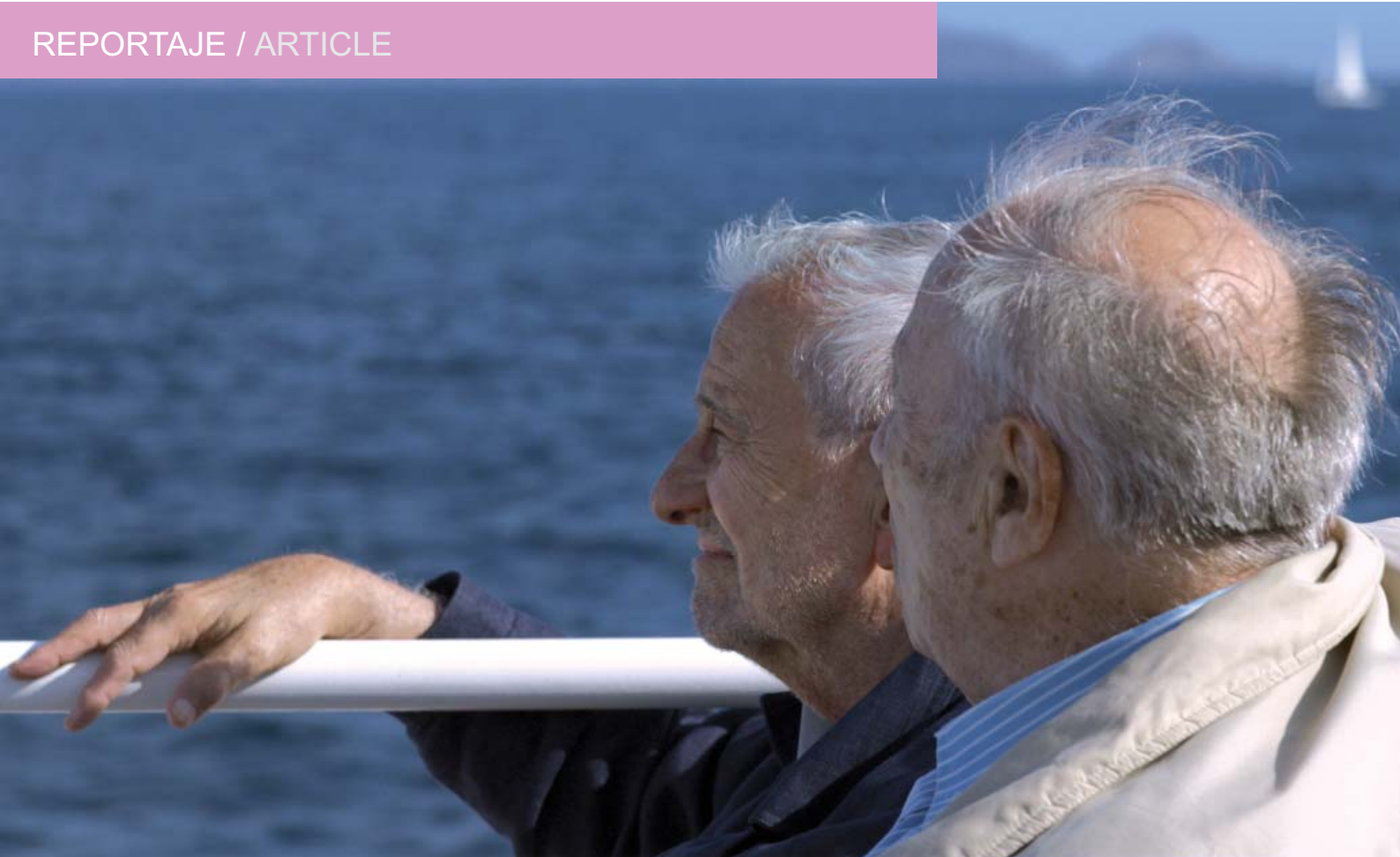
Flavogen silueta, es un jarabe que favorece la eliminación de líquidos, creado específicamente para las mujeres a partir de 40 años.

Su estudiada composición junto al aporte natural de fitoestrógenos procedentes del lino hacen de flavogen silueta el mejor aliado para recuperar tu figura.

Más información:

[www.flavogen.es](http://www.flavogen.es) / [www.drasanvi.com](http://www.drasanvi.com)





# Mayores **LGBT** Seniors

Un colectivo olvidado / A forgotten collective

Ahora todas esas personas que se atrevieron a romper las barreras en los años setenta y ochenta se encuentran con un rechazo social distinto

La orientación sexual no entiende de edades, como tampoco lo hace el amor o el deseo. Sin embargo, el colectivo LGTB que llega a la tercera edad queda habitualmente olvidado en el discurso y el imaginario social. Durante años, el armario se tragaba la realidad de los homosexuales y la sociedad no está acostumbrada a tratar con gays y lesbianas mayores que vivan su sexualidad de manera abierta. Ahora todas esas personas que se atrevieron a romper las barreras en los años setenta y ochenta se encuentran con un rechazo social distinto: las residencias y los centros de mayores están dominados en muchos casos por la homofobia y los trabajadores no están habituados a tratar con esta problemática. La Fundació Enllaç de

Barcelona, por citar un ejemplo, destaca como para muchos mayores acudir a estos lugares se convierte en una vuelta al armario. También un estudio de la Universidad de Auckland alertaba sobre este problema. El documental 'Los invisibles', de *Sebastián Lifshitz* retrató esta problemática.

Hay otros retos a los que se enfrentan. El matrimonio gay es una realidad muy reciente y muchos de los mayores LGBT no han tenido hijos o parejas legalmente reconocidas, con los problemas que ello supone de cara a la soledad o a gestionar una vida en común en una residencia. Tampoco la vida sexual es ya la misma que era hace unos años. A una mejor salud general y

Texto: *David Gallego* fotos: 'Les invisibles', de *Sebastián Lifshitz*

al aumento de los tratamientos para frenar la falta de libido asociada a la edad, se junta una mejor percepción de la sexualidad, en términos más sanos y abiertos. Pero estos elementos, que son positivos, conllevan nuevos riesgos. La Organización Mundial de la Salud ha advertido de un aumento de los casos de Sida entre mayores de 45 años. Este colectivo no está concienciado para el uso del condón, ven los riesgos como algo propio de la juventud y acaban contagiados. Los síntomas normales de la edad llevan a retrasar el diagnóstico del Sida. Por otro lado, los nuevos medicamentos también han alargado la vida de los enfermos, lo que ha llevado a un aumento de infectados, que

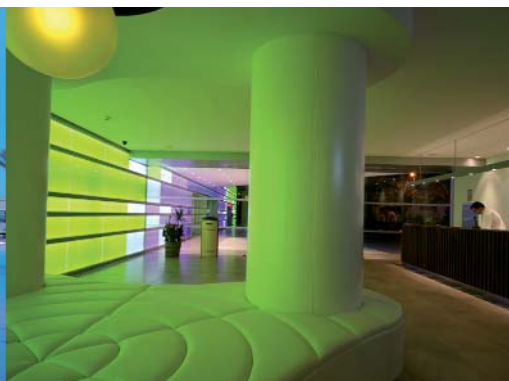
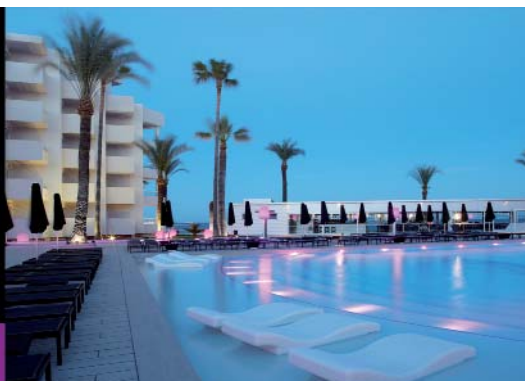
necesitan un tratamiento médico eficaz orientado a sus necesidades.

Todas estas razones han llevado a que se creen las primeras residencias orientadas a personas mayores, como la que abanderara la Fundación 26 de Diciembre en España. Pero ya hay casos en otros países, como Francia. Dentro de esta misma línea han nacido proyectos como la Asociación de Mayores LGTB de Madrid, un espacio para atender sus necesidades “como personas de edad y como miembros de una minoría cuyos deseos y sensibilidad no siempre encuentran el eco que sería preciso en el resto de la sociedad” ■



HOTEL **GARBI** IBIZA  
SPA ★★★★★

[www.hotelgarbi-ibiza.com](http://www.hotelgarbi-ibiza.com)





**Now all those people who dared to break the barriers in the seventies and eighties are facing a different social rejection**

Sexual orientation is not related to age, nor does love or desire. However, LGBT community members that reach an old age are usually forgotten in the discourse and the social imaginary. For years, the closet swallowed gay reality and society is not used to deal with older gays and lesbians living their sexuality openly. Now all those people who dared to break the barriers in the seventies and eighties are facing a different social rejection: nursing homes and senior centers are often dominated by homophobia and workers are not used to deal with this kind of situa-

tions. The Enllaç Fundació of Barcelona, to mention one example, remarks that many senior who retire in these places find themselves again in the closet. A study by the University of Auckland warned also about this problem. The documentary film 'Les invisibles', by *Sebastián Lifshitz* talked about this problematic.

There are other challenges they face. Gay marriage is actually very recent and many older LGBT have had no children or couples legally recognized, and so they find



**Clinica Mallen es un centro interdisciplinario desde 1983, compuesto por: Médicos Estéticos, Cirujanos Plásticos, nutricionistas y psicólogos...**

Dirigido por el Dr. Francisco Tudela Mallen, donde unimos avanzadas técnicas médicas y quirúrgicas con un equipo de profesionales al servicio de nuestros pacientes.

El Dr. Tudela Mallen:

- Licenciado en Medicina y Cirugía de la universidad de Sevilla.
- Diplomado en Bases Clínicas en Medicina y Cirugía Cosmética por la universidad autónoma de Barcelona.
- Diplomado en Dermofarmacia y Cosmetología para Medicina y Cirugía.
- Cosmética de la universidad de Barcelona.



## Microimplantes Capilares

El microinjerto capilar es una intervención de cirugía menor efectuada por un especialista con su equipo quirúrgico, en la cual se toman folículos de pelo desde una incisión de piel cabelluda tomada mediante una mínima incisión en el cuero cabelludo (técnica FUT) o mediante extracción directa de los folículos uno a uno del cuero cabelludo (técnica FUE).

Así se obtienen las Unidades Foliculares que son las que se insertan con pinzas de microcirugía en la zona de tratamiento o receptora, que ha sido previamente anestesiada. La distribución de las Unidades Foliculares seguirán los patrones estéticos adecuados asegurando la máxima naturalidad del nuevo cabello y una buena densidad capilar.

El cuerpo reconoce el microinjerto como propio al realizarse con su mismo cabello por lo que no surgen problemas de rechazo. Las cicatrices son casi imperceptibles, las incisiones necesarias para colocar un microinjerto son mínimas y enseguida el cuerpo reconoce el injerto como propio produciendo la circulación vascular necesaria para alimentar al injerto ayudando a que este sobreviva. En nuestra clínica realizamos estas intervenciones en exclusiva con unos resultados espectaculares ya que contamos con cirujanos, asistentes y equipamiento de primer nivel.

Para más información, no dude en pedir información a nuestro equipo de medicina capilar.



**Nueva técnica Bioplastia (relleno facial)**  
**sorpréndete de lo que podemos hacer por ti.**

CLÍNICA MALLÉN - Avd. Cruz del Campo, 38, Sevilla  
(Junto a la fábrica de cruzcampo)

**954 642 729**

**info@clinica-mallen.com**

problems facing loneliness or managing a common life in a residence. Neither the sex life is the same as it was a few years ago. Now we have a better overall health and increased treatments to curb the lack of libido associated with age, in addition to a better perception of sexuality in healthier and open terms. But these elements, which are positive, bring new risks. The World Health Organization has warned of an increase in AIDS cases among persons older than 45 years. This group is not conscious about condom use, and see the risks as something related with youth and so many times they end up infected. The normal symptoms of aging lead to delay diagnosis of AIDS. On the other hand, new drugs have also

extended the life of patients, which has led to an increase in elders infected with VIH, and they need effective medical treatment oriented to their needs.

All these reasons have led to the creation of the first residences aimed to older people, as it is the leading Foundation December 26 in Spain. There are already cases in other countries, such as France. Within this same line were born projects like the Association of Older LGBT Madrid, a space to meet their needs "as older people and as members of a minority whose desires and sensitivity do not always find the echo that would be precise in the rest of society" ■



El Gran Palas hotel está situado frente a la playa de la Pineda, Vila- Seca y a 10 minutos de las ciudades de Reus y Tarragona. El aeropuerto de Barcelona esta a 1 h y la estación del AVE del Camp de Tarragona a 15 minutos.

De una arquitectura moderna, líneas claras y soberbias, materiales como la madera tropical, piedras naturales y vidrio, tejidos de las últimas tendencias y una decoración minimalista, así se presenta el GRAN PALAS HOTEL, CONVENTIONS, SPA & WELLNESS. En sus alrededores: 10.200 m2 de jardines del hotel con plantas, arboles y palmeras tropicales y autóctonas mediterráneas; Las piscinas exteriores ofrecen una diversión refrescante durante los altos temperaturas de verano.

El hotel se inauguró en Abril del 2009, y cuenta con 102 habitaciones de alto standing donde el cliente será mimado por las atenciones como las camas Queen size, acceso a Internet via Wi Fi, pantallas de TV LCD 32, videos a la carta y Mini bar. Los baños están completamente equipados con bañera y ducha, secador de pelo y espejo de aumento. Room service desde las 08.00- 24.00

C/ de la Sèquia Major 5  
E- 43480 la Pineda, Vila Seca  
Tarragona/ España

Tel.: 0034.902. 370 808  
Fax: 0034.902. 372 266

[www.grouppalas.com](http://www.grouppalas.com)  
[info@granpalashotel.com](mailto:info@granpalashotel.com)



Los huéspedes disfrutan de las instalaciones del centro de SPA, Wellness& Fitness "SPALAS" con sus 4.000 m2 y sus piscinas interiores y exteriores, Jacuzzis, baño turco, sauna y Relaxarium. Nuestro centro de Fitness dispone de la última generación de maquinaria cardiovascular y pesas tanto para ella como para el. El Studio esta supervisado por nuestro monitor y personal trainer; una gran variedad de clases de Spinning, Yoga, Pilates y Aerobic están programadas para nuestros clientes.

El centro de Salud y Belleza se diferencia por sus SPA suites tematizadas, en las cuales según tema sea Ayurveda, Tatami, banya rusa, otomana o tropical se ofrece el tratamiento corporal o facial. El Centro de Spa & Wellness es único tanto en decoración como en servicios, masajes y otros tratamiento diseñados para volver a encontrar el equilibrio entre cuerpo y alma.

El elegante restaurante Moss les ofrece el desayuno en forma de buffet, almuerzo y cena con una cocina internacional. El restaurante a la carta " el Racco" es incomparable en su oferta de carnes y pescados frescos, un momento de cocina mediterranea culminante, preparado por nuestro Chef. Una aclamada experiencia es el Teppanyaki restaurante, el cual ha creado una deliciosa cultura de gourmet, que es apreciada por nuestros clientes de todo el mundo.

Nuestro Lobby Bar con sus amplitud de vinos y cocktails, un lugar genial para la imaginación y el savoir vivre.





**Prop** NOO MUEVE TU SONRISA  
**dental**  
Tel. 933 087 059

**Cuidamos tu salud**

**Diseñamos tu sonrisa**

**"Primera visita gratis"**

**IMPLANTE DENTAL**

La mejor solución

**INVISALING**

Ortodoncia invisible  
para tu sonrisa

**MICROCARILLAS DE  
PORCELANA**

Por una sonrisa perfecta

PROPDENTAL SANTS  
Calle Sants 151  
08028 Barcelona  
Teléfono: 934 914 914  
Teléfono: 934 485 190

PROPDENTAL SANT MARTI  
Calle Andrade 45  
08018 Barcelona  
Teléfono: 933 087 059  
Teléfono: 932 661 232

PROPDENTAL EIXAMPLE  
Calle Rossello 68  
08029 Barcelona  
Teléfono: 934 448 031  
Teléfono: 934 190 941

PROPDENTAL ENCANTS  
Calle Independencia 275  
08026 Barcelona  
Teléfono: 932 656 722  
Teléfono: 932 444 874



# Clichés sobre la bisexualidad

Cliches about bisexuality

## 19 falsos mitos que tenemos que superar

Los falsos mitos y los prejuicios que sufre el colectivo bisexual son muchos. En Ragap Magazine hemos recurrido a una comunidad de bisexuales, para que nos informen sobre cuáles han sido las ideas preconcebidas a las que se han tenido que enfrentar. Se trata de "The Bisexual Index", una red de activistas de Reino Unido, que han elaborado un listado de clichés que son perfectamente trasladables a cualquier otro país. Son estos:

**1. "La bisexualidad existe".** Con esta afirmación empiezan. "Nosotros nos sentimos atraídos por las personas independientemente de su género. Las personas bisexuales pueden encontrarse en todos los ámbitos de la sociedad, y en todas partes del mundo. Sin embargo, les nos rodea una gran cantidad de mitos y conceptos erróneos", explican.

**2. La bisexualidad no es una confusión.** Los (y las) bisexuales no están confundidos. "Creemos que una persona bisexual es alguien que se siente atraído por más de un género. Todo el mundo acepta que es posible que una persona se sienta atraída por personas de diferente altura, peso, color de pelo o la raza. Para los bisexuales, esta apertura también incluye los géneros".

## 19 false myths that we have to overcome

There are many myths and prejudices suffered by the bisexual community. In Ragap Magazine we have used a bisexual community, to ask them about the preconceptions that they have to face. It's "The Bisexual Index", a network of activists from the UK, who have produced a list of clichés that are perfectly transferable to any other country. They are:

**1. "Bisexuality does exist".** With this statement starts. "Some of us are attracted to people regardless of gender. Bisexual people can be found in all walks of society, and everywhere in the world. A lot of myths and misconceptions surround it though", they say.

**2. Bisexuality isn't confusing.** Bisexuals aren't confused. "We believe that a bisexual is someone who is attracted to more than one gender. Everyone accepts that it's possible for a person to be attracted to people of more than one height, weight, hair colour, or race. For bisexuals that openness also includes gender".

Texto: *Juan Rueda*



**3. Los bisexuales no son avariciosos.** Que te guste la tarta de chocolate y macedonia de frutas no quiere decir que te gusten todos los alimentos. Sin embargo, hay quien piensa que por gustarte más de un género, ya te gusta todo el mundo. Obviamente, esto no es así.

**4. A los bisexuales no tienen por qué atraerles los hombres y las mujeres en el mismo grado.** Lo mismo que nos pueden gustar las peras y los plátanos, pero una de las dos frutas gustarnos más que la otra. Sin embargo, mucha gente cree que ser bisexual es que te gusten los hombres y las mujeres en la misma proporción. Están equivocados.

**5. La bisexualidad no significa "dos sexos".** En este punto hay discrepancias. Aquí se argumenta que limitar a hombres masculinos o a mujeres femeninas los gustos de una persona bisexual es un error, que sería lo mismo que negar la existencia de la transexualidad. Si la bisexualidad no se puede encajar con el término "exclusivamente", la homosexualidad y la heterosexualidad tampoco deberían.

**6. La bisexualidad es "Queer".** Las personas bisexuales sufren al mismo tiempo bifobia y homofobia. Por eso reclaman sus derechos y su reconocimiento junto al colectivo gay y lésbico, y forma parte del movimiento Queer en la lucha por la aceptación y la tolerancia.

**7. ¿Por qué necesitamos una Comunidad Bi?** Puede parecer extraño que las personas que no tienen vínculo común aparte de su sexualidad quieran formar un grupo social. Pero es que la comunidad bisexual no es debe estar aislada: las comunidades bi se reúnen para celebrar y poner en común todas las cosas que tienen en común con otras personas que entienden lo que significa ser bisexual.

**3. Bisexuals aren't greedy.** If you like cake and fruit salad, it doesn't mean that you like all kinds of food. Some people seem to confuse being attracted to more than one gender with being attracted to everyone. Obviously, this is not so.

**4. Bisexuals do not have to be attracted by both men and women at the same degree.** Just as we might like pears and bananas, but one of the two fruits more than the other. However, many people believe that being bisexual means liking men and women in the same proportion. They are wrong.

**5. Bisexual isn't about there being only "two sexes".** Some people get hung up on the "bi" and protest that gender isn't binary. They claim that identifying as bisexual is tantamount to saying trans people don't exist, or that you're not attracted to them, or you're only into masculine men and feminine women. However many people using the identity "bisexual" disagree.

**6. Bisexuality is Queer.** Bisexuals are the targets of biphobia, and homophobia too. Their sexuality needs to be recognised as part of the Queer movement, and we should be welcomed as part of the struggle for acceptance and tolerance.

**7. Why do we need a Bi Community?** It can seem strange that One of the frequently asked questions by people outside of minorities is "If you people with no common bond other than their sexuality would want to form a social group. Surely we'd all be different in politics, economic background, views and opinions? Yes, if this was a truly random sample of bisexuals..."



## sobre nosotras

Comenzamos con la elaboración de un análisis capilar para ver excesos y carencias de minerales en el cuerpo, estados metabólicos, etc [www.analisisbcc.com](http://www.analisisbcc.com), presentándolo en congresos de las sociedades médicas más importantes de España como FEMEL (Fundación Española de Medicina Estética y Longevidad), SEMAL (Sociedad Española de Medicina Antienvjecimiento y Longevidad), Master de Antiaging de la Clínica Menorca, Curso de Medicina Antienvjecimiento del "Hospital Gomez Ulla", Encuentro Nacional de Salud de la Mujer SAMEM organizado por el Instituto Palacios, Jornadas Mediterráneas de Confrontaciones Terapéuticas en Medicina y Cirugía Cosmética, Congreso Nacional de la Federación Española de Medicina del Deporte FEMEDE... Gracias a estos congresos aprendimos mucho y descubrimos el mundo de los "suplementos nutricionales".

Cuando nuestro cuerpo, a consecuencia de la edad, no absorbe los nutrientes necesarios, nuestra alimentación no es equilibrada y nuestros hábitos no son sanos ¡HAY QUE SUPLEMENTARSE! es tan obvio... Nos preocupamos de nuestro aspecto externo, la ropa, el pelo, la manicura.... Y luego solo tomamos un ten-ten en pié para comer.

Si a esto añadimos que la esperanza de vida cada vez es mayor, aumentando en los últimos 50 años (1960-2010) casi un 20% según el Banco Mundial. Vimos claro hay que cuidarse, o lo que es lo mismo hay que practicar ANTIAGING.

Todo esto es lo que nos llevó a crear esta Web con los mejores productos del mercado para hacer un tratamiento integral cuidándonos "de dentro a fuera" con la COSMETIC-IN y "de fuera a dentro" con la COSMETIC-OUT.

Esperamos que os guste la Web que hemos hecho con tanta ilusión y esfuerzo. Seguiremos trabajando para presentaros las últimas novedades y ofreceremos más que antiaging, ANTIAGINGPLUS.

## Suplementos nutricionales COSMETIC-IN el cuidado de dentro a fuera



[www.antiagingplus.com](http://www.antiagingplus.com)

91 598 31 78



**8. Los bisexuales pueden ser fieles.** Algunas personas se preguntan cómo puede alguien que tiene una pareja de un determinado género ser fiel a quien le atrae más de un género. Y la respuesta es sencilla: que te atraiga otra persona no significa que le estés siendo infiel a tu pareja. Eso vale para todas las parejas, independientemente de su orientación sexual.

**9. Los bisexuales no tienen por qué quedar con hombres y con mujeres.** La bisexualidad no va en función de con quién nos acostamos, es algo que va en función de lo que le atrae al individuo. No hace falta que una persona bisexual se haya acostado con alguien de su mismo sexo y con alguien de distinto sexo para que sea considerado como tal; es suficiente con que le atraigan.

**10. Los bisexuales no siempre se alternan entre los géneros.** Una persona bisexual puede cambiar de pareja, indistintamente del género del anterior y del posterior. No cambia de tendencia sexual de hetero a homosexual o viceversa.

**11. La bisexualidad no es una "opción fácil".** Hay quien opina que los bisexuales son personas gays y lesbianas que no quieren salir del armario como tales, y que diciendo que son bisexuales van a eludir los prejuicios y la discriminación. Pero ser bisexual no es algo tan sencillo. Los bisexuales también son discriminados.

**12. La bisexualidad no es necesariamente "fluida".** Lo mismo hay momentos donde a una persona bisexual le atrae más un género que otro, que ambos por igual, o largos períodos en los que le atrae mucho más un género concreto. Porque la atracción humana es así de caprichosa.

**13. La bisexualidad no es solo una fase.** Cuando se escucha que "la bisexualidad es solo una fase" parece más bien que se estuviera negando su existencia. Y claro que existe. La adolescencia sí es una fase, y existe. Otros prejuicios con el mismo significado podrían ser: "lo superarás", "estás experimentando" o "todavía eres muy cobarde para decir que eres gay".

**14. La bisexualidad no es una combinación de homosexual y heterosexual.** Ni siquiera es un puente de una tendencia a otra. Hablamos de una forma de sentir propia, no una suma de otras.

**15. Los "barsexuales" pueden ser bisexuales.** Aquí viene el debate de si "con unas copas" se revelan los sentimientos, o si podría manifestarse una bisexualidad hasta ese momento oculta. Desde este colectivo no descartan ninguna de las opciones.

**16. La bisexualidad no es una plaga.** Las primeras advertencias sobre el VIH y el SIDA hablaban de un "grupo de alto riesgo", cuando el riesgo real no es la persona, sino cómo practica el sexo. Con los gays pasó algo similar, se les achacó algo que no tenía que ver con su orientación sexual. Y con las personas bisexuales pasa lo mismo.

**17. Mi pareja es bisexual, ¿qué debo hacer?** Puede ser un poco sorprendente cuando alguien a quien amas te confiesa algo que no sabías. Al enterarse de que su pareja es bisexual, muchas personas se preguntan si eso significa que le van a ser infiel, o que les van a dejar por alguien de un género diferente. Pero deben saber que si están con ellos, es porque así lo han querido. A un hombre heterosexual le puede atraer cientos de mujeres, y estar solo con una. Pues igual con los bisexuales. Y el hecho de que lo hayan confesado, debe ser valorado positivamente, como un acto de honestidad hacia la persona que ama.

**18. "Todo el mundo" no es bisexual.** A veces se recurre a otro tópico: "En realidad, todo el mundo es bisexual". Y no es cierto. Para empezar, casi nadie se incluye a sí mismo cuando utiliza esa frase. A veces se utiliza para "quitarle valor" a la bisexualidad. Pero tampoco es así; si todo el mundo fuese bisexual, no tendría sentido reivindicarlo.

**19. "¿Qué bisexual?"** Cuando se trata de la visibilidad bisexual, hay quien dice que nunca ha visto u oído hablar de ningún bisexual. Cuando alguien le dice que lo es, recurren al "Ya lo superarás, como todo el mundo, nadie es bisexual de por vida". Y obviamente, en The Bisexual Index rechazan esta idea.

Según ellos, hay millones de personas bisexuales en el mundo: hablan de un 5% de la población ■



**8. Bisexuals can be faithful.** Faithful to a partner of one gender?" Quite easily! Being attracted to people isn't cheating, did you know? Some people are attracted to more than one gender, some people to more than one skin colour, or height, or body shape, or age. Some people ask "How can someone attracted to more than one gender be group, or background. Being bisexual isn't what makes someone cheat. Wanting to cheat makes someone cheat.

**9. Bisexuals don't have to date both men and women.** Bisexuality isn't about who you have sex with, or who you're in a relationship with. It's just about you - and the genders you are attracted to. Some of us are in happy relationships with one partner, others have multiple relationships and some swap to dating the other sex whenever their current fling ends. Some bisexuals are happily married and raising children. Some bisexuals are single, some are celibate. You do not need to have ever had sex to be bisexual. Some bisexuals enjoy casual sex, others don't have sex outside committed relationships.

**10. Bisexuals don't always alternate between the genders.** Bisexuals leave you for someone of the opposite sex (to you)" - on the gay scene a bisexual man is always pre-condemned ready for when he leaves his boyfriend for a woman, and on the straight scene he's going to dump his girlfriend for a man. But this has come about, we suggest, from the way people notice differences.

**11. Bisexuality isn't an 'easy option'.** Some people think that bisexuals are just gay and lesbian people who don't want to come out as gay or lesbian, as if saying you were bisexual

would allow you to sidestep the prejudices and discrimination they face. It's not an easier option.

**12. Bisexuality isn't necessarily "fluid".** There are periods when a bisexual person is attracted by one gender more than the other, be attracted by both equally, or has a long periods when is attracted more by one particular gender. The human attraction is quite whimsical.

**13. Bisexuality is not just a phase.** When you hear "bisexuality is just a phase" it seems rather denying of its existence. And obviously it exists. Adolescence by itself is a phase and exists. Other prejudices with the same meaning could be: "get over it", "you are experiencing" or "you're still too cowardly to say you're gay".

**14. Bisexuality is not Bi-sexuality.** Bisexuality is not a combination of heterosexuality and homosexuality. It's not even a bridge from one trend to the other. They are not half formed or half committed. They are whole.

**15. "Barsexuals" might be Bisexuals.** Some people think that it's terrible that others are more prone to show affection after drinking. From this group we disagree. They might be, it's up to them.

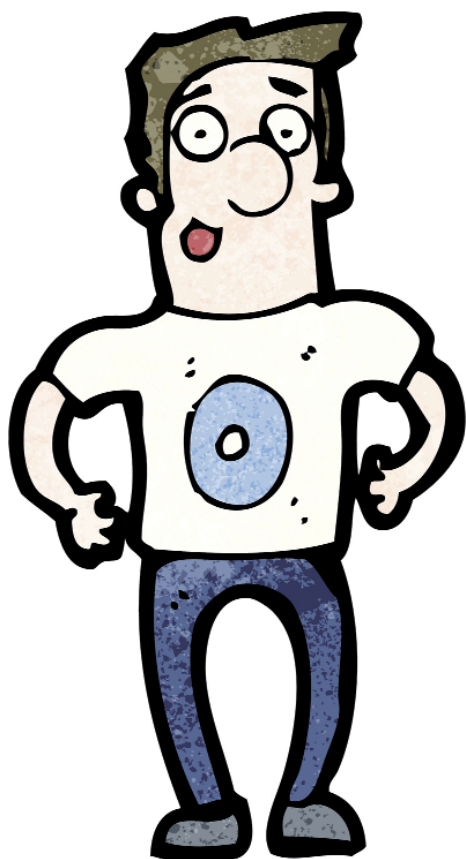
**16. Bisexuals aren't plague dogs.** The early warnings about HIV and AIDS targeted us as a 'high risk group', when the real risk is not about who you are, it's about what you do. Bisexuals have taken this personally and have taken the lead in educating about safer sex.

**17. My Partner Is Bisexual, what Should I Do?** It can be a bit of a surprise when someone you love tells you something that you hadn't realised. On hearing their partner is bi, some people wonder if this means they'll be unfaithful, or leave them for someone of a different gender, or if this means they've already been sleeping around during the relationship. But you should know that if you are with them, is because they so wanted. A heterosexual man can attract hundreds of women, and be with only one. The same thing is with bisexuals. And the fact that he/she have confessed, should be viewed positively, as an act of honesty toward the person they love.

**18. "Everyone" is not bisexual.** Sometimes it leads to another topic: "Actually, everyone is bisexual". And it is not true. Initially, almost no one includes himself when uses that phrase. It's sometimes used to "deprecate" bisexuality. But it isn't like that: if everybody be bisexual, it does not make any sense to claim it.

**19. "What bisexual?"** When it comes to bisexual visibility, some say they have never seen or heard of any bisexual. When someone tells that it is, people say "You 'll get over it, like everyone else, no one is bisexual for life". And obviously The Bisexual Index rejects this idea.

According to them, there are millions of bisexual people in the world: they talk about the 5% of the population ■





# Sexo de una noche, ¿es siempre placentero?

Is always pleasant one night sex?


Parece difícil encontrarle algún inconveniente al sexo, al margen, evidentemente, de los peligros derivados de las relaciones sexuales sin protección. Pero no siempre la satisfacción sexual inmediata, propia del sexo de una sola noche, reporta felicidad al día siguiente.

Según un estudio del *Journal of Sex Research*, el sexo casual puede ocasionar estrés e incluso depresión. Curiosamente, las personas con tendencia a sufrir ansiedad y depresión suelen practicar sexo esporádico de una noche.

Teniendo en cuenta el gran número de relaciones sexuales esporádicas entre hombres dentro del ambiente gay, ¿os crea muchos remordimientos el sexo de una noche?

Habría que analizar los pros y los contras del sexo casual para ver qué nos compensa más. Si dejarse llevar por los instintos y la excitación del momento, propio de los fines de semana de fiesta, o buscar relaciones más estables, fruto de un interés y un sentimiento previo antes de terminar en la cama.

Texto: **Javier García**



“¿Por qué no se puede hacer arquitectura de calidad y diseño con materiales económicos?”



# fan working

in architecture & construction

“Personalmente estoy muy contenta con su trabajo. Es una empresa seria, que responde, a la vez que tienen un trato muy cercano y se adaptan a tus necesidades.” (Nuria)

“Me ha parecido que ha cumplido con el presupuesto que se me ofertó, con seriedad y profesionalidad, he quedado satisfecha con el trabajo en mi vivienda.” (Silvia)

“...desde el principio fue un trato profesional y serio, igual que el trabajo. Muy recomendables desde el principio fue un trato profesional y serio, igual que el trabajo. Muy recomendables.” (Gabriela)

(fuente: Habitissimo.es)



Como pros del sexo de una noche, seguro que se nos ocurren unos cuantos, ¿verdad? Descargar la tensión acumulada, practicar ejercicio disfrutando al mismo tiempo, no atarnos emocionalmente a nuestro compañero de cama de ese momento, una autoestima subidita por haber ligado, hacer cosas diferentes en función de los gustos de tus nuevas conquistas...

Pero, ¿y los contras? Pues si nos ponemos a pensar un poco, parece que también hay alguno que otro. Remordimientos, sensación de vacío, decepción al no ser la cosas como uno se esperaba, querer escapar rápido una vez completada la faena, el bajón propio que sigue a la eyaculación que hace que nos preguntemos qué acabamos de hacer...

Estos sentimientos son los que hacen que, para algunas personas, el sexo de una noche no sea tan gratificante como se pudiera esperar. Pero independientemente de que seáis vividores empedernidos que disfrutáis conquistando un hombre cada noche o seáis más del rollo sentimental y duradero, disfrutad del sexo que es una de las pocas cosas buenas que tiene la vida. Eso sí, siempre con protección ■

HASTA EL 3 de FEBRERO

# SEMANA SANTA Y VERANO

## EL QUE ANTES RESERVA: ELIGE Y AHORRA!

### AGENCIA DE VIAJES

TURISMO LGTB ● VIAJES LOW COST ● GRANDES VIAJES ● VIAJE DE NOVIOS  
 DESPEDIDA SOLTEROS ● CRUCEROS ● HOTEL ● ETC

Hasta **20%** + Hasta **50%**  
dto. agencia ahorro hotel

Paga ahora **15€** pax + Precio protegido

**Sin gastos de Cancelación**

Consultar condiciones

Válido para reservas de **COSTAS** con entradas del 1 de Abril al 30 de Septiembre (Semana Santa incluida)



It seems difficult to find any drawbacks to sex, apart obviously from the dangers of unprotected sex. But not always immediate sexual satisfaction reported happiness the next day.

According a study by the Journal of Sex Research, casual sex can cause stress and even depression. Interestingly, people with a tendency to suffer from anxiety and depression tend to practice casual one night sex.

Given the large number of casual sex among gay environment, do you have many guilty conscience about one night sex?

The pros and cons of casual sex have to be analyzed to see what compensate us more: Let us go with the instincts and the excitement of the moment, typical for weekends parties, or look for more stable relationships, the result of an prior interest and feeling, before ending up in bed.

As pros of one night sex, sure we can think of a few, right? Vent the accumulated stress, do an exercise while enjoying, not emotionally attach ourselves to our current bed partner, rise a self esteem for hooked up, do different things depending on the tastes of your new conquests...

But what about the cons? Well if you think about it a bit, it seems there a few others too. Remorse, emptiness, disap-

pointment at not being as you expected, wanting to escape quickly once the sex is end up, comedown that follows ejaculation and makes us wonder what just we made...

These feelings are what make that for some people one night sex is not as rewarding as they might expect. But whether you be hardened lifer who have enjoyed conquering a man every night or you may be more of sentimental and lasting fling, enjoy a sex is one of the few good things that life has. Of course, always with protection ■



## HOTEL SEVILLA PALMERA

★★★★

Reservas / información: 955 518 500  
Fax: 954 231 532  
Email: [info@hotel-sevillapalmera.com](mailto:info@hotel-sevillapalmera.com)



### TE CONTAMOS POR QUÉ RESERVAR CON NOSOTROS ES UN ACIERTO

MEJOR PRECIO GARANTIZADO

POLÍTICA FLEXIBLE DE CANCELACIÓN

SIN COSTE POR TRAMITACIÓN DE LA RESERVA

SIN PREPAGO DE LA RESERVA

### HOTEL EN EL CENTRO DE SEVILLA

En Sevilla te podrás alojar en el hotel vanguardista Hotel Sevilla Palmera. Este está ubicado a tan solo 3km del centro de la ciudad y a 2km de la zona comercial. Es hotel es una buena alternativa para los que quieran visitar la ciudad de Sevilla y también para los que van de viaje de negocios. Ofrecemos Internet Wifi gratuito en habitaciones y zonas comunes.

El hotel dispone de zonas comunes como un salón de televisión y juegos, además de un gimnasio para relajarte.

El hotel Sevilla Palmera tiene un estilo urbano moderno pero muy acogedor para una buena estancia. Dispone de 92 habitaciones dobles y 3 junior suites. Todas ellas equipadas con las instalaciones necesarias y servicios para pasar una agradabilísima estancia.

Te ofrecemos una inmejorable experiencia en Sevilla.



# Derroche de testosterona

## Waste of testosterone

Chulazos que hacen de Israel un destino gay

Hot guys that make of Israel a gay destination

**Vamos a darle un repaso a algunos de ellos.**

**Aunque lo que más nos apetezca es que nos**

**lo den ellos a nosotros**

**We will give an overview of some of them,**

**but what we most want is them giving it**

**to us**

Israel nos está malacostumbrando. No sabemos si es el clima o el terreno, pero lo cierto es que es la "tierra prometida" más fértil para criar chulazos. Están por todas partes: en los bares, en las terrazas, en las oficinas, en la playa, en las construcciones, en las calles, en los taxis o en el campo. Están muy, muy, muy buenos.

La dieta mediterránea seguro que influye mucho en que nos encontremos esculturas como estas en Tel Aviv, Jerusalén o cualquier otra ciudad del país. La aridez de la zona y la intensidad con la que impacta el sol en sus músculos dan a los israelíes un tono de piel precioso, brillante y bronceado. El negro intenso de sus vellos y la oscuridad de sus miradas los hacen inmensamente deseados.

También puede tener algo que ver el hecho de que todos los hombres de Israel tienen que pasar obligatoriamente por el Ejército, en una "mil" que dura tres años. A los cuarteles llegan jóvenes de 18 años y salen hombres de 21 con cuerpazos contorneados, brazos como vigas y pelo en pecho —y qué pectorales!—. Todo un derroche de testosterona que se siente a kilómetros.

Israel is spoiling us. We don't know if it's the weather or terrain, but the truth is that it is the most fertile "promised land" to raise seducers. They are all over: in bars, terraces, offices, the beach, buildings, streets, taxis or in the field. And they are very, very, very hot.

The Mediterranean diet greatly influences that we meet such a sculptures as you in Tel Aviv, Jerusalem or any other city in the country. The aridity of the area and the intensity with which the sun impacts their muscles give the Israelis a lovely tone, bright and tanned skin. The intense black of their hair and dark eyes make them immensely desired.

The fact that all the men of Israel are subject of mandatory military service that lasts three years, may also influences in it. To the barracks arrives 18 years old boy and go out a man of 21 with contoured bodies, arms as beams, and chest hair —and what a pecs!—. All a waste of testosterone that you can feel miles away.



### ELIAD COHEN

Teníamos que empezar por nuestro referente israelí. Que además es abiertamente gay. Reclamado en todos los grandes Orgullos del mundo, es la imagen del de Tel Aviv. Es el organizador de la *PAPA Party*, una de los festivales gays más famosos del mundo.

We have to start with our Israeli referent and also openly gay man. He is claimed in all the great prides of the world, and is the image of Tel Aviv. He is the organizer of the *PAPA Party*, one of the most famous festivals in the gay world.

Texto: Juan Rueda



## ALMOG GABAI

Es entrenador personal. Pero antes que eso, es un dios. Merece la pena visitar su perfil de Instagram. Porque no sólo es una cara bonita en un cuerpo brutal. También es carismático, y la cámara de fotos lo adora. Y él la adora a ella: es fotógrafo y diseñador gráfico.

He is personal trainer. But before that, he is a Adonis. It is well worth visiting his Instagram profile. But he isn't just a pretty face in an exceptional body. He is also charismatic, and the camera loves him. And he adores camera: he is a photographer and graphic designer.



## GUY LUBELCHIK



También es de Tel Aviv. Modelo de ojos rasgados y rasgos prominentes, que trabaja para la Yuli Group, una de las agencias de modelos más importantes de Israel.

He is also from Tel Aviv. Model with slanting eyes and prominent features, working for Yuli Group, one of the most important model agencies in Israel.

## JONATHAN AGASSI



Se dedicaba a la moda hasta que decidió cumplir su sueño: ser actor porno gay. Digamos que es como el Martin Mazza israelí, pero al revés. Junto a la travesti Arisa, ha participado en campañas de televisión de lucha contra el Sida.

He was engaged to fashion until he decided to fulfill his dream: to be gay porn actor. Let's say that he's such a kind of Martin Mazza from Israel, but in reverse. Together with the transvestite Arisa, he has participated in television campaigns against AIDS.



Côté femme



Castillo de Coca

## Casa con Jardín

Alquiler completo Coca (Segovia)  
Móvil: 34 638 451 027  
Email: casacoca25@gmail.com  
Web: coteffemme.es  
Toprural - Facebook



Castillo de Coca



**MOSHE PERETZ**

Es cantante, escritor y compositor nacido en Tiberíades. Procede de una familia judía de ascendencia marroquí e iraquí. Además, es jurado en el Factor X de Israel.

He is a singer, writer and composer born in Tiberias. He comes from a Jewish family of Iraqi and Moroccan ancestry. He is also member of the Israel X Factor jury.

**OFFERCARHIRE**

**RENT A CAR**

**RENT A CAR**

**CANARY ISLANDS**

**KANARISCHE INSELN**

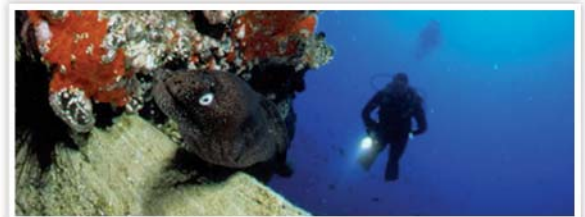
**BIENVENIDOS**

Offer Car Hire Rentacar es una empresa dedicada a los coches de alquiler de diferentes marcas y modelos. Fue fundada en el año 2006. Actualmente contamos con una flota de 3000 vehículos distribuidos entre las Islas Canarias. Ofrecemos los mejores precios de Canarias para alquileres de corta y larga temporada. Tenemos coches especializados para los amantes del golf, surf, etc..

DISCOUNT OFFERCARHIRE	<b>10%</b>	Pay Now Bezahlen Sie Jetzt Pague ahora		3.000 vehicles distributed between the Islands Über eine Flotte von 3.000 Fahrzeugen 3.000 vehículos distribuidos entre las Islas Canarias
--------------------------	------------	--	--	--

**BIENVENIDOS**

Usted solicitar nuestros servicios en cualquiera de nuestras 20 Oficinas que tenemos repartidas por todas las Islas Canarias



## YAKIR EKLAYAM

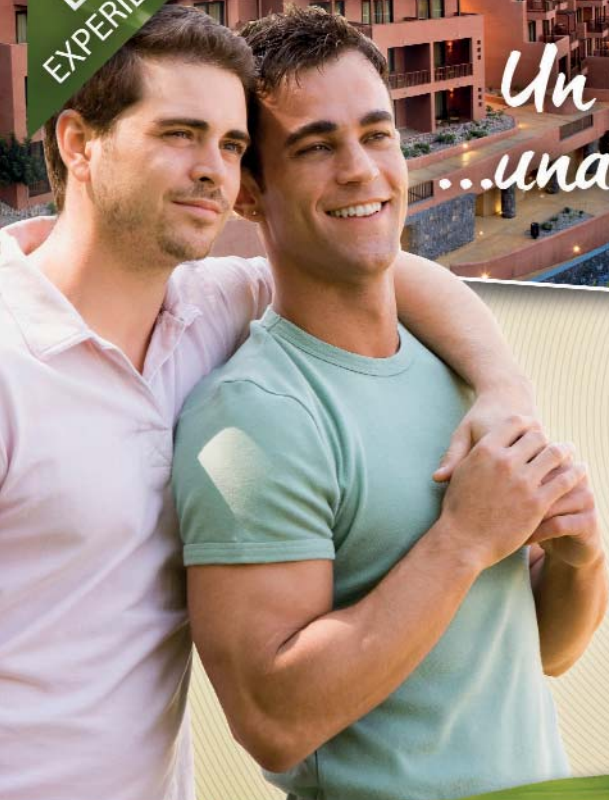
Modelo que acabamos de descubrir. Estudió en Tiberiades. Después de dedicarse al mundo del turismo trabajando en spas y hoteles, ahora está empezando a posar para los fotógrafos más importantes del país.

A model we have just discovered. He studied at Tiberias. After engaging to the world of tourism working in spas and hotels, he is now beginning to pose for the most important photographers of the country.



ECO  
EXPERIENCE

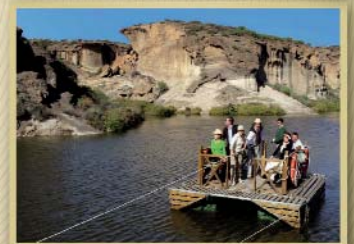
*Un lugar único...  
...una experiencia única.*



# SANDOS

San Blas

NATURE RESORT & GOLF



Sandos.com

Call Center: +34 902 204 402

ESPAÑA - TODO INCLUIDO  
TENERIFE - ISLAS CANARIAS



# Sexsomnia & somnofilia

¿el sexo más peligroso?

The most dangerous sex?



**Hay quien abandona cada noche su casa dormido para tener sexo con extraños**

Aunque todos disfrutamos de alguna que otra 'calentura erótica' cuando dormimos, nada tiene que ver con la alteración del sueño llamada "sexsomnia" o 'sleep sex', considerada una rama del sonambulismo. En nuestras relaciones íntimas estamos muy despiertos pero ¿qué le pasa a los sexsomnes?, ¿sabías que hay personas que son capaces de practicar sexo completamente dormidos y al despertar no son conscientes de ello? Una persona que sufra este trastorno es capaz incluso de levantarse e ir a buscar a otra persona para tener sexo. Despierto, la memoria de lo sucedido se ha borrado.

Los episodios pueden consistir desde emitir toda clase de sonidos sexuales hasta masturbarse o llegar incluso practicar el coito por lo que es muy difícil diagnosticar por los especialistas a aquellas personas que llegan a la consulta con este problema: ¿Se trata de sueños húmedos, sonambulismo o sexsomnia?. Este trastorno es más frecuente en los varones y se detecta por medio de estudios del sueño (polisomnograma).

Los sexsomnes no disfrutan ya que al despertar no recuerdan nada. Además, puede provocar casos de sexo agresivo con la pareja e incluso violación, y si a todo eso le sumamos la confusión e incluso la vergüenza que puede generar, estamos hablando de un problema grave. Su opuesto sería la somnofilia o interacción sexual con alguien que duerme.

Texto: **Beatriz Rodríguez**

**Some people leave home every night asleep to have sex with strangers**

While we all enjoy some 'erotic fever' during sleep, it has nothing to do with the sleep disturbance called 'sexsomnia' or 'sleep sex', considered a branch of sleepwalking. In our intimate relationships we are very awake but what's going on with sexsomnes?, Did you know that there are people who are able to practice sex completely asleep and waking are not aware of it? A person suffering from this disorder is even able to get up and go to find someone to have sex. Awake, the memory of what happened has been deleted.

The episodes may consist from issuing all kinds of sexual sounds to masturbate or get even sexual intercourse so it is very difficult to diagnose by specialists to those who come to the doctor with this problem: is it wet dreams, sleepwalking or sexsomnia?. It is more common in males and is detected through sleep studies (polysomnography).

The sexsomnes do not enjoy as they don't remember anything when wake up. In addition it may cause cases of aggressive sex with the couple or even rape, and if we add to all this the confusion and embarrassment that it can generate, we are talking about a serious problem. Its opposite would be the somnofilia: having sex with someone who is sleeping.



## Parasomnia: Estrés, falta de sueño y consumo de alcohol y drogas

Debido a los pocos estudios del trastorno, no se han expuesto todavía las causas claras del fenómeno. Sin embargo, los expertos sostienen que puede verse provocado por el estrés, la privación del sueño y el consumo de alcohol y drogas, a lo que se le suma la disposición genética. Quienes sufren de sexsomnia suelen tener los mismos síntomas que con el insomnio: estado de fatiga y depresión. Los expertos afirman que la afección puede ser tratada con fármacos cuando ocurre con frecuencia.

Son muchas las cosas que se pueden hacer para evitar tener episodios de parasomnia. El estilo de vida que lleva el paciente es muy importante. Además, estudios previos indican que las personas con sexsomnia son dos veces más propensas a admitir el uso ilegal de drogas.



## Parasomnia: Stress, lack of sleep and alcohol and drug consumption

Due to the existence of only few studies of the disorder, there have not been exposed yet clear causes of this phenomenon. However, experts say it can be caused by stress, sleep deprivation and the consumption of alcohol and drugs, to which is added the genetic disposition. Sexsomnia sufferers often have the same symptoms with insomnia: state of fatigue and depression. Experts say the condition can be treated with drugs when it occurs frequently.

There are many things you can do to avoid having episodes of parasomnia. The lifestyle of the the patient is very important. Besides, previous studies indicate that people with sexsomnia are twice as likely to admit illegal drug use.



## ¡Bienvenido a Apartaments Lamoga de Torredembarra!

Con nosotros podrás encontrar los mejores apartamentos para disfrutar de la Costa Daurada, durante tus vacaciones o escapadas de ocio. Nuestra experiencia de más de 40 años en el sector del alquiler vacacional te garantizará la mejor estancia en Torredembarra.

# +34 977 640 828

Oficinas Centrales, Av. Montserrat, 38  
43830 Torredembarra  
info@lamoga.com

[www.apartamentslamoga.com](http://www.apartamentslamoga.com)



## Activa y pasiva, las dos caras de la somnofilia

La sexsomnia se produce cuando la parte del cerebro que tiene que ver con la planificación y la conciencia permanece dormida, mientras que otras partes del cerebro intentan despertarse, lo que le permite al individuo realizar acciones complejas.

En cuanto a la somnofilia es acercarse a la pareja mientras duerme, para acariciarla de manera seductora y erótica. Esta práctica presenta dos caras: la activa y la pasiva. La primera se refiere a las personas que gustan de acercarse a sus parejas dormidas para despertarlas con caricias sensuales que pueden llegar a incluir el sexo oral. La segunda hace referencia a las personas que gustan de ser despertadas por este tipo de acercamientos eróticos.



## The two sides of the somnofilia: active and passive

The sexsomnia occurs when part of the brain that has to do with planning and awareness are asleep, while other parts of the brain trying to wake up, allowing the individual to perform complex actions.

Regarding somnofilia is coming close to the partner while sleeping, to caress him/her in seductive and erotic way. This practice has two faces: the active and the passive. The first refers to people who like to approach to their sleeping partners to awaken them with sensual caresses and even including the oral sex. The second refers to person who likes to be awakened by this type of erotic approaches.



### Quiénes Somos

Somos una empresa estructurada y consolidada en el sector de la pintura con una dilatada experiencia de más de 40 años. Contamos con una amplia clientela que nos avala tanto a nivel particular como en administraciones públicas, privadas y diversas empresas del sector de la construcción, por nuestra profesionalidad, conocimientos, saber estar, formalidad, limpieza y resultados. Realizamos trabajos en viviendas particulares, comunidades, obras, oficinas, locales comerciales, negocios, edificios, etc. Ponemos a su disposición nuestra experiencia y profesionalidad para asesorarle tanto en materia de decoración y estética como en la gran diversidad de productos y calidades existentes en el mercado para ofrecerle la máxima calidad para un mejor resultado.



### Servicios

Contamos con gran experiencia en tratamientos de fachadas:

- Petreas
- Elastomero (Impermeabilizante refinado adaptado a verticales)
- Revestimientos Autolimpiables (con base de resina de silicona)
- Revestimientos Silicatos (permeable y transpirable)

Realizamos impermeabilizaciones de cubiertas:

- Caucho Acrílico
- Antigoteras Térmico (de 4 a 15 grados de diferencia térmica)
- Caucho Natural Proyectado (aislante térmico e impermeabilizante)



Calle Rosa de Luxemburgo, nº3  
18600 Motril - Granada

**687 85 72 86**  
**958 83 64 22**

info@pinturasrincon.com  
reservas@pinturasrincon.com  
pinturasrincon2@gmail.com



## Tratamiento para estos trastornos

En el estado de sueño del movimiento ocular rápido (REM), el cuerpo experimenta la tumescencia peneal nocturna y la erección, desarrollando procesos sexuales que propiciarían la penetración. Durante la tumescencia nocturna del pene, la cual puede durar hasta 90 minutos en el lapso de sueño, se podría presentar la práctica de una felación o una masturbación mientras el individuo masculino sigue en estado de sueño. Ciertamente es complicado llegar a la práctica del coito ya que el cuerpo tiene la necesidad constante de mantenerse alerta. El cuerpo detectaría la introducción del pene en el ano, ya que podría encontrarse contraída o sin lubricación. El movimiento y ruido podrían producir que el individuo despierte.

El tratamiento más habitual para la somnifilia y la sexsomnia es la psicoterapia, la hipnosis y terapias de comportamiento, las cuales son también utilizadas para tratar otras parafilias o fetichismos y, por supuesto, tratarse en pareja ■

## Treatment for these disorders

In the dream state of Rapid Eye Movement (REM) sleep, the body undergoes penile tumescence and nocturnal erections, getting on sexual processes that would facilitate the penetration. During the nocturnal penile tumescence, which can last up to 90 minutes in the period of sleep, could be present practice of fellatio or masturbation while the male individual is in a state of sleep. Certainly it is difficult to get to practice coitus because the body has the constant need to keeps in alert. The body would detect the introduction of the penis into the anus, and it could be contracted or without lubrication. The movement and noise could cause the individual to awaken.

The most common treatment for somnifilia and sexsomnia is psychotherapy, hypnosis and behavioral therapies, which are also used to treat other fetishes or paraphilias and, of course, couple therapy ■

# VITALDENT ■■■■

## Historia

En 1989 nace Vitaldent. Y con Vitaldent, una nueva forma de ir al dentista, con clínicas a pie de calle y un nuevo concepto que revolucionó la odontología: un servicio integral con todos los especialistas en la misma clínica.

Hoy, 20 años después, Vitaldent es una multinacional con presencia en España e Italia. Actualmente la compañía tiene cerca de 400 clínicas repartidas por todo nuestro país lo que la convierte en líder indiscutible en la prestación de servicios odontológicos.

La apuesta de Vitaldent por la prevención y la atención personalizada se traduce en garantizar a nuestros pacientes la última tecnología en todo lo referente a equipos y materiales odontológicos, y en ofrecerles un servicio de odontología integral con todas las especialidades: implantología, ortodoncia, estética dental, odontopediatría y odontología integral. La cercanía y la proximidad con nuestros pacientes son premisas elementales en la filosofía de Vitaldent.

Gracias a la relevante presencia de nuestras clínicas, atendemos cada mes a más de 40.000 nuevos pacientes, lo que se traduce en 500.000 nuevos pacientes cada año. Esto supone que en Vitaldent se efectúan diariamente más de 4.000 actuaciones en boca. En definitiva, más de 6.000.000 pacientes atendidos han recuperado las ganas de sonreír.

“ Vitaldent,  
una nueva forma  
de ir al Dentista „



# 902 10 50 60

atencionpaciente@vitaldent.com



### 20 años cuidando a la familia

En 1989 Vitaldent revolucionó la forma de ir al dentista y se convirtió en la clínica dental líder de España, con más de 40.000 pacientes al mes.

## www.vitaldent.com



# ¿Ligarse a un hetero?

Quizá no sea tan difícil como parece

## Conquering a straight?

Not so difficult

La bisexualidad (más o menos latente) es un fenómeno mucho más frecuente de lo que se cree y más de un hetero puede esconder un cierto gusto por experimentar

Bisexuality (more or less latent) is a phenomenon much more common than you think and more than one hetero can hide a taste for experimenting

El dicho popular lo deja bien claro: dos no se pelean si uno no quiere. Y algo parecido ocurre en el sexo: dos no se enrollan (ni se acuestan) si uno no quiere. Por eso, cuando pensamos en ligarnos a un hetero (y reconozcamos que todo gay se ha enamorado de alguno) lo primero es pensar que se trata de una misión imposible. Pero no hay que caer en el desánimo. La bisexualidad (más o menos latente) es un fenómeno mucho más frecuente de lo que se cree y más de un hetero puede esconder un cierto gusto por experimentar y probar nuevas experiencias. Al fin y al cabo, sexo es sexo. Aquí os damos algunos consejos para intentarlo.

### No hay que tener miedo.

Si nos acercamos a nuestro objetivo pensando en que nos va a rechazar, malo. Hay que ir con confianza. Al fin y al cabo, no lo vamos a violar y no va a pasar nada que él no quiera que pase.

A popular spanish saying makes it clear: two person do not get to fight if one doesn't want it . And something similar happens in sex: two person won't make out (or sleep together) if one doesn't want it. So when we want to conquer a straight (and we must recognize that every gay has fallen for one) the first thing we think is that it is an impossible mission. But do not get discouraged . Bisexuality (more or less latent) is a phenomenon much more common than you think and more than one hetero can hide a taste for experimenting and trying new experiences. At the end of the day, sex is sex. Here are some tips for you to try.

### Do not be afraid.

If we approach him thinking that we will be rejected, bad thing. You should go with confidence. At the end of the day, it is not that we are going to rape him and nothing will happen that he does not want to happen.

Texto: David Gallego



**La discreción es esencial.**

Lo último que quiere un hetero es que todo el mundo sepa de aquél "desliz" gay que tuvo una noche. No hay que forzarlo en la conversación, pero es bueno que dejemos caer lo discretos que somos. Y que lo demostremos con hechos.

**La confianza es fundamental.**

Ya sea que andamos detrás de un amigo como de un tío al que acabamos de conocer, es importante ganarnos su confianza poco a poco. Nada de ir a degüello. Habrá que empezar entablando conversación y conociéndolo. Sí es importante intentar que haya situaciones lo suficientemente íntimas como para poder hablar sin tapujos.

**Cuidado con el primer contacto físico.**

Una palmadita en la espalda, guay. Meterle la mano en el pantalón a las primeras de cambio... olvídalos. Hay que ir generando una situación de comodidad, en la que un contacto físico casual se vea como algo aceptable.

**Discretion is essential.**

The last thing a straight wants is that everyone knows about that gay lapse he had over-night. Do not force it into the conversation, but it's good to drop how discrete we are. And to demonstrate it with facts.

**Trust is fundamental.**

Whether you're chasing a friend or a guy you just met, it is important to earn his trust gradually. Tune it down a little. Start with a little conversation and get to know him. It is important to try and have situations intimate enough to be able to talk openly.

**Careful with the first physical contact.**

A pat on the back, is cool. Putting your hand in his pants at the first hurdle ... forget it. You should create a situation of comfort, where a casual physical contact is seen as acceptable.



En nuestro centro veterinario pensamos que los animales necesitan de un cuidado y atención especiales, son algo más que una mascota, son parte de tu vida.

Desde éste portal deseamos y queremos ayudar, cuidar y atender de forma correcta a tu mascota con el mismo cariño y atención que lo hace usted.

Fundamos nuestro centro en al año 1989 con la intención de mejorar y ayudar a todas las personas que bien por necesidad, por cariño o por sentido de sus vidas, tienen una mascota o atienden animales.

Hoy en día contamos con la mas alta tecnología médica y personal especializado en las últimas tendencias y referencias de investigación veterinaria.



# Centro Veterinario ARTURO SORIA

ARTURO SORIA, 317 BAJO (LOCAL) MADRID 28033 MADRID (ESPAÑA)

TELF.: 917 668 774 - FAX 913 021 617

**Hablar de sexo.**

Las conversaciones picantes pueden servirnos para saber de qué pie cojea nuestro objetivo, saber qué cosas le gustan y planificar nuestros movimientos.

**Jugar con la curiosidad.**

El gusto por experimentar y por conocer sensaciones es algo innato en todas las personas. Si le creamos curiosidad sobre el sexo con otro tío le habremos metido una idea interesante en la cabeza.

**Apelar a las experiencias.**

Es posible que nuestro hombre haya jugueteado con el mismo sexo en la adolescencia, o puede que no. Pero contarle tus experiencias con chicos heteros puede servir para que se suelte. De todos modos, ¿quién no se ha hecho un pajote con un amigo viendo porno?

**Talking about sex.**

Spicy conversations can help us to know from which side of fence is our goal, to know what things he likes and plan our next moves.

**Playing with curiosity.**

Willing to experiment and discover new sensations is innate in all persons. If we create in him a curiosity about having sex with another guy we would have stuck an interesting idea in his head.

**Appealing to experiences.**

It is possible that our man has toyed with same sex relations in adolescence, or maybe not. But telling him about your own experiences with straight guys can serve to free him of inhibition. Anyway, who has not jacked off with a friend watching porn?



Adalia **Viajes**   
 www.adaliaviajes.com

[www.adaliaviajes.com](http://www.adaliaviajes.com)

GARANTÍA Y SEGURIDAD  
 EN TU CIUDAD, CERCA DE TI  
 BUSCA, COMPARA Y RESERVA  
 ATENCIÓN PERSONALIZADA  
 OFERTAS Y CHOLLOS

ATENCIÓN PERSONALIZADA  
**902732547**





### No forzar las situaciones

El ritmo en esta relación lo va a acabar marcando el hetero. Si intentamos ir más rápido de la cuenta se va a asustar y ahí se acabará todo.

### Llegado el momento, hablar con claridad.

Cuando ya exista confianza y una cierta camaradería se puede empezar a hablar con claridad. No es necesario decirle que eres gay (o bi), pero sí dejarle caer que tienes la fantasía de estar con un tío como él. Aquí la estrategia dependerá mucho de cada chico. Si él sabe que eres gay decirle que lo encuentras atractivo va a funcionar. A todo el mundo le gusta sentirse deseado.

### Hablarle de los heteroflexibles.

Que le quede claro que no va a ser menos hombre por haber probado. Ni se va a volver gay. Muchos chicos pasan por estas experiencias y realmente no tiene ninguna importancia.

### Do not force situations

The straight is the one setting the pace in this relationship. If you go too fast he will scare and then all is over.

### Come the moment, speak clearly.

When certain confidence and camaraderie already exists, you can start speaking clearly. There is no need to tell him you're gay (or bi), but let it drop that you have the fantasy of being with a guy like him. Here the strategy will depend very much on the guy. If he knows you like men, saying you find him attractive will work. Everyone likes to feel desired.

### Talk him about heteroflexible men.

Assure him that he will not be less of a man if he tries. Neither is he going to become gay. Many guys pass through these experiences and it really does not matter.



## VILLA VICTORIA

Esta lujosa y confortable Villa de 7 dormitorios con capacidad hasta 14 personas. Es un patrimonio neoclásico y artístico de principios de siglo XX.

Dicha Villa de más 550 m2 tiene la ventaja añadida de disponer de más de 330 m2 de espacios exteriores con parking, terrazas estilo chill-out, jacuzzi, piscina y jardines privados.

La Villa ofrece también un gran salón interior multiusos de 170 m2 con centro de entretenimiento, mesa de billar, fútbolín etc... donde también se pueden realizar eventos o fiestas privadas.

La Villa dispone de todas las comodidades de una villa de alto standing como WIFI, TV con señal satelital, AC y caja de seguridad en todas las habitaciones.



+34 652 734 691

INFO@VILLAVICTORIABARCELONA.COM



# Cómo estimularlo cuando no tiene ganas

How to stimulate him when he says no

## No dejes que se apague el deseo

La monotonía, los problemas en el trabajo, la ansiedad por no llegar a fin de mes... Estas pueden ser algunas de las causas que están detrás de la inapetencia sexual. Las parejas homosexuales se enfrentan a los mismos problemas que el común de los mortales. Pero si no quieres que tu hombre busque en brazos de otro lo que ya no encuentra en casa, hay algunos pequeños consejos que pueden encender de nuevo la llama del deseo antes de que se apague por completo. Porque reconocámoslo, cuanto más tiempo sin sexo, más posibilidades de fracaso tendrá nuestra relación.

Texto: *Javier García*

## Don't let the passion go off

Monotony, problems at work, anxiety about not making ends meet... these can be some of the causes behind the lack of sexual appetite of your partner. Homosexual couples are facing the same problems as ordinary mortals. But if you don't want your man looks for in other arms what can't find at home, there are some small tips that can re-ignite the flame of desire before it shuts down completely. Because let's face it, the more time we spend without sex, the more chances of failure will have our relationship.





Contamos con un equipo altamente cualificado y con una sólida experiencia, intentando que cada uno desarrolle una parte de la odontología a la que se ha dedicado en exclusiva, para obtener unos óptimos resultados en cada uno de nuestros tratamientos que se realizan a cada paciente

## TRATAMIENTOS

Odontología general

Periodoncia

Endodoncia

Ortodoncia

Implantes

Estética

Prótesis



## INSTALACIONES

### 1. Recepción, Sala de Espera y Despacho:

En la sala de espera contamos con un área de entretenimiento destinado a los mas pequeños.

Nuestra gestión de datos se realiza a través de un programa informático muy avanzado que cumple rigurosamente la ley de protección de datos de nuestros clientes.



### 2. Gabinete 1 y Gabinete 2

Los dos gabinetes de la clínica cuentan con equipos completamente nuevos y de última tecnología como por ejemplo el sistema de radiografía con cámara intraoral.



### 3. Laboratorio y Sala de Esterilización

Todo el material de la clínica una vez usado, es esterilizado en nuestro autoclave (Domina Plus Clase "B") para tener la seguridad que nuestros pacientes están en un entorno seguro.

Disponemos también de un laboratorio de prótesis dentales, para dar los últimos retoques a las prótesis, así como para realizar pequeñas reparaciones de las mismas, en caso de necesitarlo, acortando así el tiempo realización



**Tel 91 757 14 99 - Fax 91 757 14 99**

Avenida San Diego, 77 28018 Madrid



**Vísteme despacio que tengo prisa**

Divertirse en el sexo es tan importante como hacerlo en la vida misma. Pero hablamos mucho de lo que haríamos y, a la hora de la verdad, nunca lo ponemos en práctica. No estaría de más hacer realidad alguna de esas típicas fantasías sexuales que siempre funcionan. De eso saben mucho en la cultura leather. El cuero ha sido, esto y será uno de los materiales más eróticos. Y un hombre cubierto de cuero negro apretándole las nalgas es una tentación a la que pocos se resistirían.

**Después de una buena comida, toca un buen postre**

Una romántica velada siempre debería comenzar por una buena mesa. Salir a comer o cenar fuera es una costumbre que debemos practicar siempre que el bolsillo lo permita. Pero cuando estemos en casa, aprovechemos la hora de la comida para volver a conquistar a nuestra pareja. Siempre se ha dicho que a los hombres se les conquista por el estómago, y esmerarse en la cocina para que nuestro almuerzo o cena sea algo especial, es un buen argumento para terminar tomándose el postre en la cama.

**Como no hay nada en la tele, ¿vemos una película?**

Si disfrutamos a solas de la pornografía, ¿por qué no hacerlo acompañados? Una cosa es que tu chico no tenga ganas de hacer el amor contigo y otra, bien distinta, es que no deje satisfechas sus necesidades por otros medios. Por eso, proponerle ver una película subidita de tono que, por casualidad, ha llegado a tus manos, puede ser una opción tan válida como cualquier otra si os convertís en los protagonistas de la acción ■

**More haste, less speed**

Having fun in sex is as important as doing it in daily life. But we talk a lot about what we would do and at the moment of truth, we never put it into practice. It is worth make reality some of those typical sexual fantasies that always work. Those from the leather culture know a lot about this. Leather has been, it is and will be one of the most erotic materials. And a man clothed in black leather squeezing his buttocks is a temptation that few can resist.

**After a good meal, comes a good dessert**

A lovely evening should always begin with good food. Eating or dining out is a habit that we should practice always when we can permit. But when we are home lets take advantage of the food to re-conquer our partner. It has always been said that men are conquered through the stomach, and make an effort in the kitchen that our lunch or dinner be something special is a good argument to finish taking the dessert in bed.

**Since there is nothing on TV, do we see a movie?**

If we enjoy a porn alone, why don't do this unaccompanied? One thing is that your man may not feels like making love to you and quite another not to let his needs satisfied by other means. So propose him to watch a lewd tone movie that, by chance, has come to your hands, can be as valid as any other option if you become the protagonists of the action ■



**AZZAYT**  
ACEITE DE OLIVA VIRGEN EXTRA



AZZAYT, S.L.



# VOLAMOS?

¡DISFRUTA LA SENSACIÓN DE VOLAR EN EL TÚNEL DE VIENTO DE EMPURIABRAVA!

En la Costa Brava, en la zona de l'Alt Empordà, no solo sopla la Tramontana a 100km/h. ¡En WINDOOR puedes convertir en realidad tu sueño de volar y comprobar la velocidad del viento a más de 100 km/h en tu cara! En Empuriabrava se encuentra el primer túnel de viento lúdico de España, una instalación única

que te permite disfrutar la sensación de volar. Una experiencia inolvidable, emocionante y divertida, tanto para los que la viven en primera persona como para los acompañantes, ya que el túnel es transparente y permite ver lo que ocurre dentro. Los primeros vuelos indoor se hacen acompañados de un instructor que enseña a los alumnos la técnica

de vuelo y les aporta la seguridad necesaria para disfrutar de su primer vuelo en plena confianza. WINDOOR cuenta con una zona recreativa y un lounge bar donde puedes disfrutar de una maravillosa cena o una copa mientras ves a la gente volar.



RESERVE@WINDOOR-REALFLY.COM ///

Sector Aeroclub, S/N 17487 Empuriabrava www.windoor-really.com Tel.: 972 45 40 40





# Los peligros del Bareback y el serosorting

The dangers of Bareback and serosorting

**Estas prácticas tienen sus propios códigos.**

**Son subculturas que va más allá de todo tipo de precauciones de contagios de ETS y VIH**

La promoción de una web llamada Czech Hunter ('cazador de checos') en la que se publicitan vídeos grabados en primera persona en los que, supuestamente, encuentras chicos dispuestos a hacer de todo sin condón a cambio de dinero, bajo la premisa de "100% auténtico, real y al aire libre", reabre el polémico tema del 'submundo bareback' y nos hace plantearnos una pregunta: ¿El riesgo de enfermarse es sexy?. El término bareback (montar sin silla o a pelo) circula hace unos años en la comunidad gay masculina reivindicando el sexo sin protección y dejando de lado todo tipo de advertencias sobre el VIH y otras enfermedades de transmisión sexual.

El barebacking es la estrella de un sector de consumidores de pornografía gay que publicita relaciones sin condón en las saunas, en reuniones privadas y en páginas de Internet. Con ello, se contribuye a continuar con nuestro estigmatizante calificativo de "grupo de riesgo". Algunos de quienes lo practican prefieren usar el término "raw", que significa "a

pelo" o "al natural". Si se asume como estilo de vida, puede estar asociado al consumo de drogas que desinhiban y a una negativa rotunda de saber sobre las formas de prevenir la infección por VIH.

**Fetichismos: una subcultura y sus propios códigos**

En algunos círculos es una especie de fetiche. Hay personas que buscan películas, historias cortas y contactos relativos al barebacking e incluso tienen sus particulares expresiones propias tales como: breeding o eyaculación en el interior del recto del participante pasivo; charging up (igual al breeding pero el activo es VIH positivo) y las "Russian roulette parties" ó "conversion parties" (las cuales involucran relaciones sexuales entre personas VIH positivas y VIH negativas).

Texto: **Beatriz Rodríguez**



Ofrecemos nuestros servicios para cualquier tipo de evento o necesidad. Para empresa y para particular. Bodas, fiestas de todo tipo, congresos, inauguraciones, celebraciones, ... Multitudinarias y también únicas e íntimas. ¡Te esperamos!



**934393011**

dasler@dasler.es

www.dasler.es



**Bareback y serosorting**

Son dos nuevas formas de expresión de prácticas sexuales en nuestros tiempos que pueden tener variadas y múltiples consecuencias para quienes lo practican. Activistas, analistas y escritores han alertado que son realizadas por minorías entre la población gay. Lo preocupante es que su número va en aumento. En países en los que el incremento del VIH ha sido vertiginoso se obvian las advertencias y se relajan las costumbres, sobre todo, por los amantes de probar experiencias nuevas.

El serosorting es escoger a las parejas sexuales por el estatus respecto al VIH (positivo o negativo), el cual, se determina a partir de la propia evaluación que la persona hace sobre la apariencia física de su posible pareja, por lo que le han

dicho de ella otras personas o preguntando directamente sobre el estado serológico. De esta forma, quienes tienen VIH sólo tienen relaciones sexuales con quienes comparten su misma condición de salud y los que no lo tienen con otras personas seronegativas.

El Bareback y el serosorting son prácticas que claman más campañas de prevención por parte de organizaciones gubernamentales y ONGs. ¿En qué sentido es liberador tener sexo sin cuidarse?. Cada cual es libre de tomar las decisiones que crea convenientes en su vida pero, por nuestra parte, no está de más recordar que, ante todo, hay que ser responsable con tu propia salud y con la de los demás. Hacerse controles periódicos de VIH y pedir que nos muestre los análisis, si vamos a hacer prácticas de riesgo, nos permitirá estar mucho más tranquilos. El 'póntelo, pónselo' siempre será un slogan que nunca pasará de moda ■

**These practices have their own codes. They are subcultures that goes beyond every precaution to STD and HIV infections**

The promotion of a website called Czech Hunter, where were advertised videos recorded in first-person where, supposedly, you can find guys willing to do anything without a condom in exchange for money, under the premise of "100 % authentic, real and in open air", reopens the controversial issue of 'bareback underworld' and raise a question: Is the risk of illness sexy?. The term bareback (without saddle or bareback riding) circulated a few years ago in the male gay community claiming unprotected sex and leaving aside all kinds of warnings about HIV and other sexually transmitted diseases.

The barebacking is the star of a gay porn consumer sector that advertises sex without a condom in saunas, private meetings and websites. Thereby contributing to continuing our stigmatizing label of "risk group". Some of its practitioners prefer the term "raw" or "natural". Assuming as a lifestyle, it may be associated with uninhibited drug consume and flat refusal to know about ways to prevent HIV infection.

**Fetishes: one subculture and its own codes**

In some circles it's a fetish. There are people looking for films, short stories and contacts related to barebacking and even have their own individual expressions such as breeding (ejaculation inside the rectum of bottom participant); charging up (equal to breeding but the top is HIV positive) and "Russian roulette parties" or "conversion parties" (which involve sex between HIV positive and HIV negative).



**Bareback and serosorting**

They are two new forms of expression of sexual practices in our times that can have many and varied consequences for those who practice it. Activists, analysts and writers have warned that they are made by minorities among the gay population. The concern is that their number is increasing. In countries where the increase of HIV has been rapid warnings are obviated and customs relaxed, especially for those who love to try new experiences.

Serosorting is choosing sexual partners by HIV status (positive or negative), which is determined by the evaluation that the person does on the physical appearance of potential partner, as you have been told by others or asking directly for HIV status. Thus, people with HIV have sex only with those who share the same health condition and those who do not have it with other negative people.

The Bareback and serosorting are practices which clamoring a more prevention campaigns by government organizations and NGOs. In which sense is liberating having sex without caring? Everyone is free to make decisions as deemed necessary in life, but for us, first and foremost important is to be responsible with your own health and that of others. Regular checkups and asking for HIV tests, if we are going to have risky practices, allow us to be much calmer. The 'put it on, put it on him' will always be a slogan that never go out of style ■

## GLOSARIO DEL BAREBACKING

**Raw sex:** "sexo piel a piel" (skin to skin). Otro término empleado para designar al bareback.

**Barebacking parties:** Reuniones de sexo en grupo donde no se permite el uso de preservativos. Hay dos tipos: All positive barebacking parties", todos son seropositivos y All negative barebacking parties, todos son seronegativos.

**Bug chasers:** Aquellos que buscan ser infectados con VIH

**Gift givers:** Personas seropositivo que desean infectar a un bug chaser.

**Pasarse el bichito:** Es la traducción de 'bug' por 'bichito' al referirse al virus del sida.

**Conversion parties:** Reuniones de sexo grupal en las que los 'bug chasers' buscan ser infectados por los 'gift givers'.

**Russian roulette parties:** Fiestas que reúnen a personas seropositivas y seronegativas. Equiparables a una ruleta rusa, donde los negativos corren riesgo de infección durante las prácticas sexuales.

**Fuck of death:** Acto sexual durante el cual se produce la infección por VIH.

## BAREBACKING GLOSSARY

**Raw sex:** "sex skin to skin" is another term for the bareback.

**Barebacking parties:** Meetings of group sex where condom use is not allowed. There are two types:

- All positive barebacking parties .
- All negative barebacking parties.

**Bug chasers:** Those who seek to be infected with HIV

**Gift givers:** HIV-positive people who want to infect a bug chaser.

Tossing the bug: when referring to the AIDS virus.

**Conversion parties:** group sex meetings where the 'bug chasers' seeking to be infected by the 'gift givers'.

**Russian roulette parties:** Parties that bring seropositive and seronegative individuals. Comparable to Russian roulette, where negatives are at risk of infection during sex.

**Fuck of death:** sexual act during which HIV infection occurs.



Gran Vía 33, Local 3, 28220 Majadahonda (Madrid)

Tfno.: 91 638 10 10 - Móvil 659 470 311

- Reformas de decoración
- Venta
- Instalaciones
- Restauraciones y mantenimiento de parquet
- Revestimientos de madera



# Las apariencias engañan

Heteros con pluma y gays desplumados



**Una cosa es el modo de comportarse, o de actuar, y otra muy distinta la atracción sexual que podamos sentir por uno u otro sexo. O por ambos**

El cerebro humano está programado para usar etiquetas. Para enfrentarse al entorno siempre han sido un instrumento útil. ¿Tiene plumas, alas, pico y vuela? Es un pájaro. ¿Tiene cuatro patas, pelo y ladra? Es un perro. ¿Tiene un tronco de madera y hojas? Es un árbol. No importa lo distintos que sean cada pájaro, cada perro y cada árbol, siempre sabremos distinguir uno. Pero cuando se trata de comportamientos sociales este instrumento empieza a fallar. Si un hombre mueve mucho las manos al hablar, hace muchos gestos corporales, no le gustan los deportes, habla con un tono muy suave, se acicala mucho y, en general, adopta comportamientos femeninos, ¿entonces es necesariamente gay? La experiencia nos demuestra todo lo contrario. Ahí tenemos hombres heterosexuales como Mario Vaquerizo. Que no es gay, por mucho que nuestro sistema de etiquetas se empeñe en lo contrario. O el cantante Raphael. O Secun de la Rosa. O Robbie Williams, que afirmó ser medio gay porque le gustaban los musicales. Pero que seguía siendo hetero. Ahí tenemos a todos los metrosexuales del mundo. Una cosa es el modo de comportarse, o de actuar, y otra muy distinta la atracción sexual que podamos sentir por uno u otro sexo. O por ambos.

La palabra clave es la pluma. Se entiende que un hombre gay debe tener pluma. Pero, ¿qué implica realmente la pluma? Es muy útil la definición de la RAE: "Afeminamiento en el habla o los gestos de un varón". No pone nada de que le gusten los hombres o las mujeres. La pluma denota solo un modo de comportarse, un cliché que ha quedado asociado a los hombres gays y que incluso dentro del ambiente tiene sus detractores. Un hombre tiene que ser masculino, un poco rudo, enérgico, seco, amante de los deportes, de la adrelina... y heterosexual. Otro error que queda desmentido día a día. Otro fallo en las etiquetas: ahí tenemos al juez Grande Marlaska, al alcalde de París, Bertrand Delanoë, a Ricky Martin o al actor Wentworth Miller, de Prison Break, que hasta que salió del armario nadie pensaba que fuera gay.

¿De donde salen estas ideas de qué es masculino y qué no? El documental 'La máscara en la que vives', que prepara la cineasta Jennifer Siebel Newsom, ya abordaba este tema desde una perspectiva educativa. Psicólogos y educadores coincidían en que desde pequeños los hombres sufrimos una presión constante por ajustarnos a la norma

Texto: David Gallego

de lo que es aceptable para un chico y se castiga todo lo que se salga de ella. Muchas de las agresiones homófobas proceden de hecho de hombres que se ven en la necesidad de 'castigar' a quienes se salen de la norma masculina, que se sienten agredidos por quienes no se ajustan estrictamente a cómo se entiende socialmente que debe comportarse un hombre, independientemente de que sean gays o no. Es algo que apoyan muchos estudios científicos, por ejemplo uno del investigador Dominic Parrott, de la Universidad de Georgia.

Dentro del mundo gay muchos buscan hombres sin pluma. En el mundo anglosajón la diferencia queda mucho más patente. 'Straight acting', que se comporta como un hetero. Una etiqueta que acompaña a muchos perfiles de hombres gays en sitios de citas y que ha abierto no pocos debates entre la comunidad gay. ¿No es contradictorio un hombre que actúa como un hetero y que prefiere, y le gusta, acostarse con hombres y no con mujeres? ¿Habrá algo más gay que sentir atracción sexual solamente por los hombres? Es la misma idea que asocia ser un macho con penetrar y ser femenino con ser penetrado y que todavía se da mucho en países como Turquía. La palabra gay y la palabra hetero deberían quedar desligadas de los estereotipos. Al final tan hombre es el sarasa que gesticula y derrocha pluma como el machote deportista y enérgico. Solo son hombres distintos ■



Lunes a viernes 8:30 - 13:30 / 16:00 - 20:00

**902 022 666**  
soporte@hipervirtual.es

**ENVÍO\***  
**POR SOLO 3€**

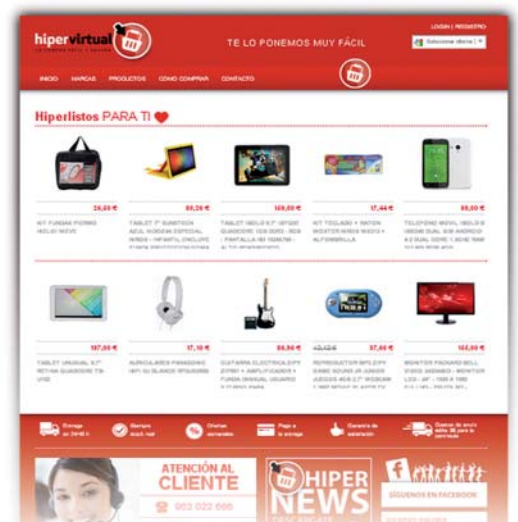


\*Solo Territorio Peninsular Nacional

Ahora tus envíos  
**en hipervirtual**  
**son más baratos!!**  
[www.hipervirtual.es](http://www.hipervirtual.es)

**Tu centro comercial online multiproducto**

Electronica - Telefonía - Informática  
Car audio - Jardín - Bricolaje  
Pequeño electrodomestico  
Perfumería - Cuidado personal



# Appearances are deceptive

Effeminate straights and straight acting gays

One thing is the way to behave or act, and quite another feeling a sexual attraction for one or another sex. Or for both

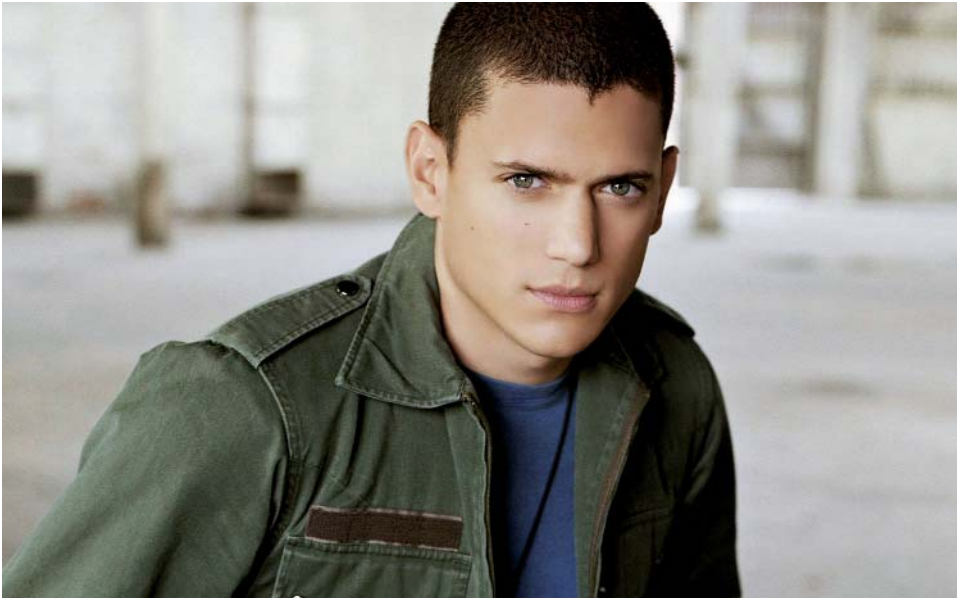


The human brain is programmed to use labels. They have always been a useful tool to face the environment. Does it have feathers, wings, beak and it flies? It 's a bird. Does it have four legs, hair and it barks? It is a dog. Does it have a log of wood and leaves? It is a tree. No matter what the differences are between every bird, every dog and every tree, we will always know how to distinguish them. But when it comes to social behavior this instrument begins to fail. If a man moves a lot his hands to speak, does many bodily gestures, does not like sports, talks with a very soft tone, with much preening and generally adopts feminine behaviors... then is he necessarily gay? Experience shows the opposite. Here we have heterosexual men as Mario Vaquerizo. He 's not gay, even if our labels will strive to the contrary. Or the singer Raphael. Or Secun de la Rosa. Or Robbie Williams, who claimed to be half gay because he liked the musicals. But he was still straight. And there are all this metrosexual world. One thing is the way to behave or act, and quite another feeling a sexual attraction for one or another sex. Or for both.

The keyword is the queeny. It is understood that a gay man should be queeny. But what really constitutes being queeny? Being effeminate? It is not related to liking men or women. It denotes only a way of behaving, a tic that has been associated with gay men and even within the gay scene has its detractors. A man must be masculine, a little rough, energetic, a sports lover, having adrenalin... and heterosexual. Another mistake that is belied day by day. Another failure of labels: there we have the judge Grande Marlaska, the Mayor of Paris, Bertrand Delanoë, singer Ricky Martin and actor Wentworth Miller from 'Prison Break', who until he came out no one thought he was gay.

From where do these ideas come out of what is masculine and what is not? The documentary 'The Mask You Live In', prepared by filmmaker Jennifer Siebel Newsom, addresses this issue from an educational perspective. Psychologists and educators agreed that young men suffer from constant pressure to adjust to the standard of what is acceptable for a boy in a system that punishes





In the gay scene, there are many men looking for masculine men. It is the world of the 'Straight acting' gays. A label that accompanies many gay men on dating sites and has opened numerous discussions among the gay community. Isn't it contradictory a man who acts like a straight but prefers, and likes, having sex with men and not with women? Is

everything that comes out of it. Many homophobic attacks come from the fact that men feel the need to 'punish' those who leave the male norm, and are disturbed by those who do not conform strictly to the general understanding of how a man should behave socially, whether they are gay or not. It is something that many scientific studies support, for example, one of researcher Dominic Parrott, at the University of Georgia.

there anything more gay as feeling sexual attraction to men only? It is the same idea that associates penetrating with being a male and being penetrated with being female, and that is still present in countries like Turkey. The word gay and the word hetero should be detached from the stereotypes. At the end, the gesturing queen is just as male as the macho and energetic athlete. They are just different men ■

## AGUPE HOGAR

EMPRESA ESPAÑOLA DE REFORMAS  
FONTANERÍA Y CALEFACCIÓN

### Nuestro Equipo

El equipo de AGUPEHOGAR está formado por decoradora, jefe de obra y profesionales de la construcción en los que puede confiar. Cada uno de nuestros proyectos es llevado por profesionales de máximo nivel. Nuestro método es la estandarización de todos los procesos, lo que nos permite que no quede ni un solo detalle al azar.

### Servicios

AGUPEHOGAR podrá ayudarle en todas las etapas de su proyecto, desde la planificación hasta la finalización de la obra. Consulte toda la gama de servicios que ofrecemos.

100% satisfacción cliente, garantizado.

### Equipo

Todos nuestros trabajadores están altamente cualificados y son especialistas en su profesión. Los valores técnicos y humanos de nuestro personal le garantizan unos resultados óptimos.

100% satisfacción cliente, garantizado.

### Nuestros trabajos

La experiencia de AGUPEHOGAR se refleja en cada proyecto que ejecutamos.

100% satisfacción cliente, garantizado.



DECORACIÓN Y REFORMAS  
100% Satisfacción cliente, garantizado.

C/Ordicia nº23 - 28041 MADRID  
Telf: 649521200 - agupehogar@gmail.com

[www.grginteriorismo.es](http://www.grginteriorismo.es)

# EMPRESAS GAYFRIENDLY



**XALÓN**  
casas rurales

SOMAEN - Soria  
C/ Horno Nº 5 CP. 42257  
Tel. 616 258 339  
casaxalon@hotmail.com  
www.casaxalon.es



**LACRUZ BLANCA**  
BAR · RESTAURANTE

Calle Consistorio, 16  
Jerez De La Frontera  
11402 Cádiz  
T. 956 324 535

www.lacruzblanca.com  
barlacruzblanca@gmail.com



**Manservis**

MANTENIMIENTOS Y SERVICIOS 24 h.  
Central de Fuengirola, Mijas y  
Benalmadena.

Tel. 951 081 305

*Luna de Montaña*

C/ Sant Róc, 4 • 25551 Benós  
Val d'Aran (Lleida)  
Tel. (+34) 973 640 145  
Móvil. (+34) 647 804 969  
(+34) 607 301 940  
lunademontana@gmail.com  
www.lunademontana.com

**Rufu CERRAJEROS**

C/ Ronda de Outeiro, 300  
A CORUÑA (A Coruña) 15011  
Tel. 981 266 609  
Móvil: 652 935 758  
Móvil 2: 627 050 379  
rufucerrajeros@hotmail.com

*Starbela*

Tu centro de Estética Avanzada

Av. Pablo Neruda, 87 Local 5  
28018 Madrid  
Tel. 917 85 13 40  
estetica@benedepil-vallecas.es

**La Casuka**  
Apartamento rural

C/ Callejón, 05197  
Aldea del Rey Niño, Ávila  
Tel. 920 25 24 22  
lacasuka@gmail.com

**Grupo Servicios Integrales**

Calle Alta, s/n  
22613 Sardas (Huesca)  
Tel. 974 483 622  
abaliasi12@gmail.com

CASA RURAL

**La Carrasca Alta**

C/ Capitán Maján, 22  
19266 - Palazuelos (Guadalajara)  
info@lacarrascaalta.es  
www.lacarrascaalta.es  
Tel. 620 084 343

**BUNKER**

TRASTEROS Y GUARDAMUEBLES

info@bunkerservicios.com  
www.bunkertrasteros.com  
Tel. 91 356 44 95 / 91 355 30 28



*Hospedería Santiago*

C/ Capilla nº 8  
Chiclana de la Frontera, Cádiz  
Reservas: +34 956 494 840  
www.hospederiasantiago.com  
recepcion@hospederiasantiago.com

Alojamiento rural

*Casa de la Maestra*

Calle Regaderas, 51  
44159 Miravete de la Sierra (Teruel)  
Tel. 978 778 326  
www.casalamaestra.hol.es  
pascualesteve@gmail.com



*Casa Puig*

Calle Sant Esteve, 13  
25537 Montcorbau (Lleida)  
Tel. 973 640 908  
www.turismoruralvalledearan.com  
casapuig@turismoruralvalledearan.com

**GALÁN**  
Muebles

Polígono Ind. La Chaparrilla, 42  
41006 Sevilla  
Tel. 954 255 000  
www.mueblesgalan.com  
comercial@mueblesgalan.com



disfraces  
**casa Ruiz**

Tel. 968 571 501  
www.disfracescasaruiz.es  
info@casaruiz.net



C/ Arredondo  
Celorio  
Asturias

**ARREDONDO**  
HOTEL RURAL

Tel. 985 925 627  
www.hotelrural-arredondo.com  
info@hotelrural-arredondo.com

Casa rural

*EL CAPRICHODEL Ebro*

Francisco de Goya, 22  
50629 Sobradiel (Zaragoza)  
Tel. 976139174  
www.elcaprichodelebro.com  
info@elcaprichodelebro.com

**Lera&Blanco**

Arquitectura&Edificación

Apartado de Correos 2012  
19080 Guadalajara  
Tel. 635 142 602  
www.lcrablanco.es  
inmalera@hotmail.com

**LUIS MIGUEL DEL CAMPO**  
Fotógrafo

Tel. +34 649 751 485  
info@fotografo-profesional.net  
www.fotografo-profesional.net



**AHENEUS**  
ARTE - DISEÑO - DECORACIÓN

Calle Paseo de La Hispanidad, 34  
29130 Alhaurín de la Torre, Málaga  
Tel. 605 857 865  
info@aheneus.com  
www.aheneus.com



**HOTEL TORRES DE SOMO**

Tel. 942 510 052 C/ Ama, 66 - 39150  
Ribamontan Al Mar (Cantabria)  
www.hoteltoresdesomo.com  
info@hoteltoresdesomo.com

**Masia La Torre**

Partida De Les Illetes, s/n  
43747 Miravet (Tarragona)  
Tel. 977 407 123



**Viajes Olivetour**  
¡¡ Atévete a Viajar !!

Calle Antonio Machado, 2  
11690 Olvera (Cádiz)  
viajesolivetour.grupoairmet.com  
Tel. 956 120 885



**Oleanto**  
eventos & catering

C/ Gobernador, 73 - 1º Izq.  
Aranjuez 28300 MADRID  
T. 91 891 19 79 | M. 663 110 168  
www.oleantocatering.com  
info@oleantocatering.com



**HOMTELS**  
a new hotel concept

Wool! Homtels  
Apartamentos en el centro de Madrid  
Plaza de Oriente - Atocha 107  
Tel. 692 287 880  
www.wootravelling.com



**Moscaventur**  
tu agencia de aventuras

Mov. 652 41 14 49 / 652 41 14 50

**DLS Depilaservice**  
Especialistas en depilación láser diodo O3



Calle Ricardo Gil, 21 - 30002 Murcia  
Tel. 968 214 129  
www.depilaservice.com



**Casa akoro**

Calle Cerrillo, nº16  
28696 Pelayos de la Presa  
Madrid, España  
Tel. 00 (34) 91 864 40 51  
628 593 109 / 689 866 380



# EMPRESAS GAYFRIENDLY

 **FINCA LA JARA**  
 Descubre un lugar con un encanto especial  
 Teléfono: 91 841 57 92  
 Cno. de la Soledad s/n 28150  
 Valdeorcos de Jarana (Madrid)  
[www.fincalajara.com](http://www.fincalajara.com)

**HOSPEDAXE \*\***  
**DON MANUEL**  
 CAFETERÍA  
 Tel. 982 590 355 - 645 846 945  
 Travesía Da Mariña, 13  
 27860 - O Vicedo (Lugo)  
[www.hostaldonmanuel.com](http://www.hostaldonmanuel.com)  
[hostaldonmanuel@hotmail.com](mailto:hostaldonmanuel@hotmail.com)

 **CASA MATÍAS**  
 ALOJAMIENTO RURAL  
 Calle Ramón y Cajal, 6  
 13270 Almagro (Ciudad Real)  
 Tel. 926 860 561  
[www.casauralmatias.com](http://www.casauralmatias.com)

**Casa González**  
 Les invitamos a pasar un buen rato en un lugar emblemático del Barrio de las Letras  
 Calle León, 12 - 28014 Madrid  
 Tel: 914 29 5618  
[www.casagonzalez.es](http://www.casagonzalez.es)  
[casagonzalezmadrid@gmail.com](mailto:casagonzalezmadrid@gmail.com)

Reformas y Saneamientos  
**aldira**  
 Salamanca  
 Tel: 923 622 688  
[rysaldira@hotmail.com](mailto:rysaldira@hotmail.com)

 **MUEBLES MUÑOZ**  
 - desde 1975 -  
 C/ Luis Buñuel 14-16 (28038 Madrid)  
 Tel: 91 777 44 28  
[info@muebles-munoz.es](mailto:info@muebles-munoz.es)  
[www.muebles-munoz.es](http://www.muebles-munoz.es)

 **la Zorra**  
[www.vinoslazorra.es](http://www.vinoslazorra.es)  
 Tel. 923 418 042  
 Calle San Pedro, s/n  
 37610 Mogarraz (Salamanca)

**valdepuelles**  
 VIVIENDA VACACIONAL  
 Puelles - Villaviciosa, Asturias  
 Tel. 660 423 847  
[valdepuelles@gmail.com](mailto:valdepuelles@gmail.com)

*El Balcón de Nuño Cojo*   
 Calle Progreso, 35  
 05440 Piedralaves (Ávila)  
 Tel. 605 973 319  
[www.villaconcha.com](http://www.villaconcha.com)  
[casarural@villaconcha.com](mailto:casarural@villaconcha.com)

**ELECTRICIDAD CALDERON**  
 - INSTALADOR AUTORIZADO -  
 Calle de la Malvarrosa, 9  
 28937 Móstoles, Madrid  
 Tel. 615 972 160  
[calderonelectrico@gmail.com](mailto:calderonelectrico@gmail.com)  
[www.electricidad-calderon.es](http://www.electricidad-calderon.es)

**Casa Lafuente**  
 C/ San Roque, 3  
 01139 Lukiano-Zuia • Álava  
 Tel. 945 462 460 • 679 080 440  
[info@casalafuente.com](mailto:info@casalafuente.com)  
[www.casalafuente.com](http://www.casalafuente.com)

 **uagon**  
 Soluciones de climatización  
 frío/calor personalizadas  
 Calle San Buenaventura, 6  
 28005 Madrid - Tel. 913 660 745  
[wagonproyectoseingenieria.es](http://wagonproyectoseingenieria.es)

**La Finca La Campana**  
 Los Romerales bajos s/n  
 El Chorro, Alora  
 Málaga  
 Tel. +34 626 963 942  
[info@fincalacampana.com](mailto:info@fincalacampana.com)

**Casalet de la Clua**  
 Sant Esteve de la Sarga  
 25632 - Lleida  
 E-mail: [info@casaletdelaclua.com](mailto:info@casaletdelaclua.com)  
 Tel. 935 883 141 / 650 276 169  
[www.casaletdelaclua.com](http://www.casaletdelaclua.com)

 **El taller de Sarín**  
 ARTE MEDIEVAL  
**WWW.ELTALLERDESARIN.COM**

*Class & design*  
 Avda. Machupichu, 31  
 28043 Madrid  
 Tel. 913 885 854  
[classanddesign.com](http://classanddesign.com)  
[hermanosvillarejob@hotmail.es](mailto:hermanosvillarejob@hotmail.es)

**Casa Tomasenea**  
 ALOJAMIENTO RURAL  
 Calle San Miguel 8 URROTZ (Navarra)  
 Teléfono: 608670697 - 948450232  
 Email: [joseanarzu965@gmail.com](mailto:joseanarzu965@gmail.com)

**LA CASA DE FORUM RURAL**  
 C/ Rodriguez Zapata, 9  
 41380, Alanís - Sevilla  
[www.forumruralalanis.com](http://www.forumruralalanis.com)  
[marisualanis@hotmail.com](mailto:marisualanis@hotmail.com)  
 Tel. 954 885 513

 **La Pumarada de Limes**  
 C/ Limes, 38  
 33817 Cangas del Narcea (Asturias)  
[www.lapumaradadelimes.com](http://www.lapumaradadelimes.com)  
[info@lapumaradadelimes.com](mailto:info@lapumaradadelimes.com)  
 Tel. (34) 676 237 481 / 985 811 407

 **LAS TERMAS DE RUHAM**  
 Estética avanzada, fisioterapia, Beauty Party  
 Avda. de Las Carabancheles, 8  
 28921 Alcorcón (Madrid)  
 Tels.: 910 133 752 - 695 823 453  
[alcorcon@lastermasderuham.com](mailto:alcorcon@lastermasderuham.com)  
[www.lastermasderuham.com](http://www.lastermasderuham.com)  
 Facebook: [lastermasderuhamalcorcon.madrid](https://www.facebook.com/lastermasderuhamalcorcon.madrid)  
 Alcorcón Central  
 Martes a Sábado de 10:00 a 20:00

**Call Garguinyola**  
 ALOJAMIENTO RURAL  
 Barrio Brugueras, 6  
 08731 Sant Martí Sarroca (Barcelona)  
[nuriamatacoll@gmail.com](mailto:nuriamatacoll@gmail.com)  
[callgarguinyola.ragap.com](http://callgarguinyola.ragap.com)  
 Tel. 938 991 166

*El Mirador de Valdedios*  
 APARTAMENTOS RURALES  
  
 Calle Valeri, 6  
 33312 Puelles, Villaviciosa (Asturias)  
 Tel. 685 140 395  
[elmiradordevaldedios@hotmail.com](mailto:elmiradordevaldedios@hotmail.com)

**La Perla** CASA RURAL  
  
 C/ La Perla, 29  
 19242 Haciendaencina (Guadalajara)  
[www.laperla.com.es](http://www.laperla.com.es)  
[casarural.laperla@gmail.com](mailto:casarural.laperla@gmail.com)  
 Tel/Fax. 949 89 90 60 M. 616 206 156

 **Visontium** hostal  
 Laguna Negra, s/n  
 42150 Vinuesa (Soria)  
[www.hostalvisontium.com](http://www.hostalvisontium.com)  
[info@hostalvisontium.com](mailto:info@hostalvisontium.com)  
 Tel. 975 378 354

 **OLLER DEL MAS**  
 CASTILLO, VIÑAS Y BODEGAS  
 Carretera Igualada (c-37) Km 91  
 08241 MANRESA (Barcelona)  
 Tel. 938 768 315 - [www.ollerdelmas.com](http://www.ollerdelmas.com)  
[enoturisme@ollerdelmas.com](mailto:enoturisme@ollerdelmas.com)

**RESTAURANTE IL SALTO**  
 PARA LOS AMANTES DE LA COCINA ITALIANA  
 C/ Velazquez, nº 61 28001 - Madrid  
 Tel: (134) 91 577 27 10  
 Email: [reservas@ilsalottoupperclub.com](mailto:reservas@ilsalottoupperclub.com)  
[ilsalottoupperclub.com](http://ilsalottoupperclub.com)

Ub. La Bastida, s/n 17820  
 Banyoles, Girona Tel. 972 596 707  
[www.milestrelles.com](http://www.milestrelles.com)  
[direccio@milestrelles.com](mailto:direccio@milestrelles.com)  
  
 LA BASTIDA

**LOVE HOTEL LUX TAL**  
 MADRID BARCELONA  
 HABITACIONES POR HORAS  
 PARA TODO TIPO DE PAREJAS  
[www.luxtal.es](http://www.luxtal.es)



# Tarot Arlequín

Hola, soy Victoria Sánchez, vidente natural y clarividente. Mis especialidades son las consultas sentimentales y las relaciones de pareja. Con más de 25 años atendiendo consultas presenciales en Málaga y aportando todos mis conocimientos de videncia y tarot a todas aquellas personas que necesiten de mis consejos y ayuda. Soy muy clara en mis predicciones sobre el futuro y tu presente, te digo lo que veo en las cartas y lo que me viene por videncia. Puedes llamarme siempre que necesites de una buena tarotista sincera y con experiencia profesional real. Te doy la seguridad de que querrás volver a hablar conmigo, ya que no permito jamás que nadie se quede con dudas al terminar la consulta. Solo tienes que llamar para comprobar que lo que te digo es verdad. Puedes contar conmigo siempre que lo desees.

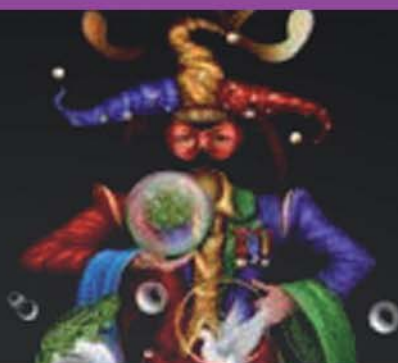
15 m por sólo 16 €

30 m por sólo 25 €

60 m por sólo 45 €

806 408 260

932 420 174



# invierno HORÓSCOPO winter HOROSCOPE



21/03 - 20/04  
**ARIES**  
ARIES

Si quieres sexo compra un consolador. Otra cosa no vas a pillar.

If you want sex , buy a dildo. You won't pick up anything else.



21/04 - 21/05  
**TAURO**  
TAURUS

Tu novio no es alérgico a la cera para depilar: tiene ladillas.

Your boyfriend is not allergic to depilatory wax: he has crabs.



22/05 - 21/06  
**GÉMINIS**  
GEMINI

¿Has pensado ya nombres de gato? Son los únicos que te aguantarán.

Have you already thought a cat's name? They are the only ones that endure you.



22/06 - 23/07  
**CÁNCER**  
CANCER

Tu amor platónico piensa en ti. Y lo hará hasta que le devuelvas su dinero.

Your platonic love thinks of you. And will keep thinking until you give him back his money.



24/07 - 23/08  
**LEO**  
LEO

Veo un cambio en tu vida. Tranquilo, será para bien porque peor ya no puede ir.

I see a change in your life. Quiet, it will be positive because it can't go worse.



24/08 - 23/09  
**VIRGO**  
VIRGO

A ese chico que te gusta no le dejan entrar ni al zoo. ¿El amor te ha vuelto ciego?

This guy you like is not permitted to enter even the zoo. Did love make you blind?



24/09 - 23/10  
**LIBRA**  
LIBRA

El alcohol se ha convertido en tu único amigo. Normal, con esa cara...

The alcohol has become your only friend. Naturally, with this face ...



24/10 - 22/11  
**ESCORPIO**  
SCORPIO

No pierdas el tiempo en comprar lotería, morirás siendo gafe.

Do not waste time buying lottery, you'll die being jinxed.



23/11 - 21/12  
**SAGITARIO**  
SAGITTARIUS

Nadie aguanta tanto tiempo sin sexo. Háztelo mirar.

Nobody stands so long without sex. Have it checked.



22/12 - 20/01  
**CAPRICORNIO**  
CAPRICORN

Ir borracho no es excusa para marcar tu territorio con pis en la discoteca.

Be drunk is no excuse to spraying your territory in the disco.



21/01 - 19/02  
**ACUARIO**  
AQUARIUS

Tira ya esa camisa tan hortera. Créeme, no existe el tejido "atrae hombres".

Throw out this tacky shirt at once. Trust me, nobody makes clothes that "attract men".



20/02 - 20/03  
**PISCIS**  
PISCES

Tu madre intenta engordarte y tenerte para ella sola. Deja de comer tanto.

Your mother tries to fatten you up to keep you all for herself. Stop eating so much.

Heliski en Canadá con **CMH**  
*¡El mejor esquí del mundo!*



**CMH**  
HELI  SKIING

ARIAS  
Travel Services

Official Agent  
**SPAIN**

[www.cmhspain.com](http://www.cmhspain.com)

¿Quieres saber más?  
[facebook.com/CMHspain](https://facebook.com/CMHspain)  
[info@cmh-spain.com](mailto:info@cmh-spain.com)  
Tel. 915989780



# Tarot Arlequín

Hola, soy Victoria Sánchez, vidente natural y clarividente. Mi especialidad son las consultas sentimentales y las relaciones de pareja. Con más de 25 años atendiendo consultas presenciales en Málaga y aportando todos mis conocimientos de videncia y tarot a todas aquellas personas que necesiten de mis consejos y ayuda. Soy muy clara en mis predicciones sobre el futuro y tu presente, te digo lo que veo en las cartas y lo que me viene por videncia. Puedes llamarme siempre que necesites de una buena tarotista sincera y con experiencia profesional real. Te doy la seguridad, que querrás volver hablar conmigo, ya que no permito jamás que nadie se quede con dudas al terminar la consulta. Sólo tienes que llamar para comprobar que lo que te digo es verdad. Puedes contar conmigo siempre que lo desees.



*Mi Videncia y mi Tarot  
son la ayuda que  
necesitas*



#### TARIFAS ECONÓMICAS

15 m Por solo 16 €

30 m Por solo 25 €

60 m Por solo 45 €

**806 408 260**

coste min red fija:1,21 €, red móvil:1,57 € IVA incluido

**932 420 174**

Llamada local sin coste adicional a su tarifa telefonica

La pasión se aumenta y se mitiga confesándola. Tal vez en ninguna cosa sería tan de desear el término medio como en la confianza y la reserva de aquellos a quienes amamos.

*Siempre Hablarás conmigo*

[www.tarotarlequin.es](http://www.tarotarlequin.es)